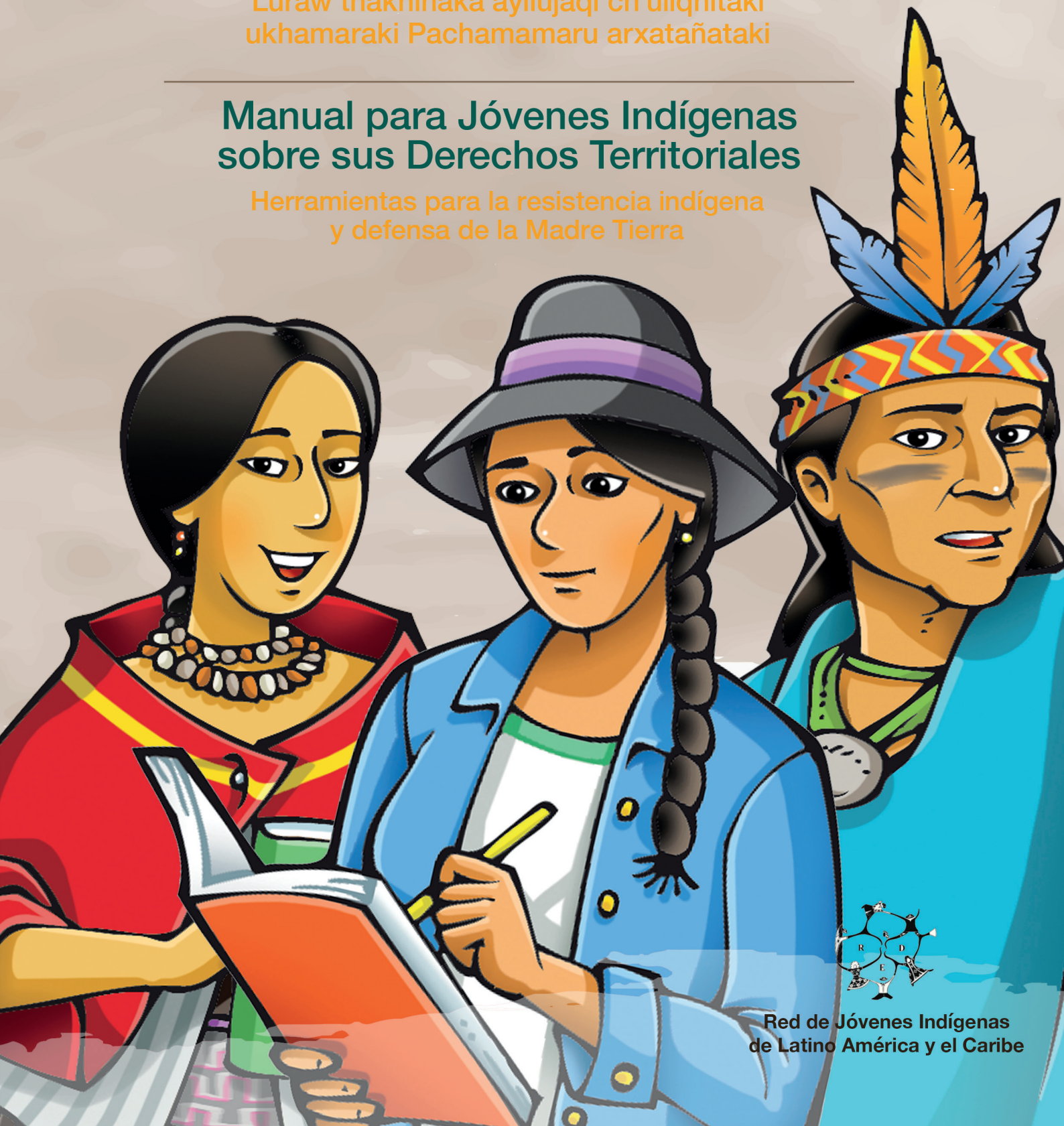


Irpirpanka ayllu wayn tawaqunakatakixa yurir uraqinaka yäqañanakapa

Luraw thakhinaka ayllujaqi ch'ullqhitaki
ukhamaraki Pachamamaru arxatañataki


Manual para Jóvenes Indígenas sobre sus Derechos Territoriales

Herramientas para la resistencia indígena
y defensa de la Madre Tierra



Red de Jóvenes Indígenas
de Latinoamérica y el Caribe





Irpirpanka ayllu wayn tawaqunakatakixa yurir uraqinaka yäqañanakapa

Luraw thaxhinaka ayllujaqi ch'ullqhitaki
ukhamaraki Pachamamaru arxatañataki

Manual para Jóvenes Indígenas sobre sus Derechos Territoriales

Herramientas para la resistencia indígena
y defensa de la Madre Tierra



Red de Jóvenes Indígenas de Latino América y el Caribe

Con el apoyo de:



NIA
TERO



INTERNATIONAL
LAND
COALITION



Manual para Jóvenes Indígenas sobre sus Derechos Territoriales Herramientas para la resistencia indígena y defensa de la Madre Tierra

Irpirpanka ayllu wayn tawaqunakatakixa yurir uraqinaka yäqañanakapa
Luraw thakhinaka ayllujaqi ch'ullqhitaki ukhamaraki Pachamamaru arxatañataki

2025

© Red de Jóvenes Indígenas de América Latina

© Kantuta Conde

© Sonia Mendez

Manual para Jóvenes Indígenas sobre sus Derechos Territoriales.
Herramientas para la resistencia indígena y defensa de la Madre Tierra
es una publicación de acceso abierto, sujeta a los términos de Creative
Common: BY-NC-SA 4.0. Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0
Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

Para ver una copia de esta licencia, visite: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Autora del Manual: Kantuta Conde,

Traductora al Aymara: Sonia Mendez

Fotografías: Cada fotografía incluye su descripción y autor, caso
contrario son de la Red de Jóvenes Indígenas de América Latina y el
Caribe.

Diseñadora: Orieta Gutiérrez Sugeno

Las imágenes, fotografías y el texto están protegidos por derechos de
autor y por los sistemas propios del derecho consuetudinario de los
Pueblos Indígenas.

Esta publicación contó con la colaboración de la International Land
Coalition (ILC), Indigenous Livelihoods Enhancement Partners
(ILEPA), Nia Tero e Indigenous Peoples' Training Institute (ELATIA).
Esta publicación fue traducida al inglés y al aimara gracias al apoyo de
la iniciativa Youth4Climate, liderada por el PNUD con el Gobierno de Italia.
La información contenida en esta publicación no refleja el punto de vista
de estas organizaciones.

Red de Jóvenes Indígenas de América Latina y el Caribe

www.reddejovenesindigenas.com/

Twitter: @JovenIndigena

Facebook: @reddejovenesindigenasamericalatina



ÍNDICE

Prefacio del Traductora Jaqukipirin Qalltäwi	5
Prefacio Qalltäwi.....	7
¡Bienvenido al Manual sobre sus Derechos Territoriales! ¡Suma katuqt'ata lrpír pankaru, uraqi apnaqirinakana derechonakapata!.....	9
¿Cómo usar este Manual? ¿Kunjamsa aka irpirpanka apnaqasnaxa?	14
Algunos consejos prácticos Mä qawqha yatinta amatanaka	17
Capítulo 1: Aprendamos definiciones claves 1r t'aqa: Jach'a qhanañchäwinaka yatiqañäni	23
Pueblos indígenas Marka ayllu jaqinaka.....	24
Jóvenes indígenas Ayllu wayn tawaqunakaxa	27
Derechos colectivos Tama chiqanchirinaka	29
Identidad territorial Jaqikikipa yurir uraqina	30
Tierras y territorios Uraqi yurir uraqinakampi.....	30
Recursos naturales Yä utjiri pachayatxatatanaka	33
Conocimientos tradicionales Nayra sartawinaka yatiñanaka	33
Consentimiento libre, previo e informado Antutata, nayraqata ukatxa yatxatata iyawsäwi.....	34
Triple crisis planetaria Kimsiri jaqi jakäwi.....	36
Cambio climático Pachasama mayjt'äwixa.....	36
Contaminación Q'añuchawixa.....	37
La pérdida de biodiversidad Biodiversidad chhaqhata	39
Acciones de mitigación Lurawinaka suma sarnaqañataki.....	39

Capítulo 2: Historia de los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas 3ir T'aqa: Nayrasarnaqäwi marka ayllujaqinakaxa yäqañanakata	41
La historia colonial del despojo en Abya Yala	
Abya Yala markan kolonial saräwipa, jiwaña ukatx jark'aqawi.....	42
Itinerario de hitos indígenas en el área internacional	
Aka markanxa taypi sartawi: Ayllujaqinakaxa aka arxata markanakan	44
Capítulo 3: Instrumentos internacionales sobre derechos territoriales de los Pueblos Indígenas 3ri T'aqa: Anqa suyu Yä utjirinaka yurir uraqinakata marka ayllujaqinakata	65
Instrumentos internacionales sobre derechos humanos	
Anqa suyu yä utjirinakaxa jaqinakana yäqañanakapa	67
Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales n.º 169 de la Organización Internacional del Trabajo	
Amtaqillqa marka ayllu jaqinakana ukhamaraki tribales No 169 de la Organización Internacional de Trabajo ukata.....	72
Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	
Naciones Unidas arupaxa ayllu marka jaqinakaxa yäqañanakapaxa.....	77
Capítulo 4: Sistema internacional de cumplimiento de los derechos humanos, incluyendo los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas 4ri T'aqa: Llika anqasuyuta jaqina jaqayaqäwita, ukaxa uraqi apnaqirinaka ayllu jaqinakatampi	87
Órganos de Tratado de Derechos Humanos	
Amtaqillqanaka purap-amtata jaqin yäqañanakata	88
Examen Periódico Universal	
Yant'a thiyapata ullañlaphixa.....	99
Mecanismos específicos para los Pueblos Indígenas en el sistema de las Naciones Unidas	
Thakhichäwinaka qhananchäwixa ayllu marka jaqinakataki Naciones Unidas llikana lurasi.	102
Capítulo 5: Normativa internacional de derecho ambiental 5ri T'aqa: Aka ur aqi arxatañatakiri jach'a tamanaka ch'amañcht'awi	111
Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático	
Arusthapïwi Naciones Unidas tuqita jan walt'ayata Pachasamata.....	112
Convenio sobre la Diversidad Biológica	
Amtaqillqa Kunaymani Jakawyatxatäwita.....	117
Convención de las Naciones Unidas para la Lucha contra la Desertificación	
Naciones Unidas Arusthapïwixa Ch'usa Uraqitaki ch'axwawixa	121
Acuerdo Regional sobre el Acceso a la Información, la Participación Pública y el Acceso a la Justicia en Asuntos Ambientales en América Latina y el Caribe	
Mächiqua Amtaxa Mantkäwita Uñt'ayäwiru, Taqinyatita Ukankäwi ukatxa Juchanchaña Mantkäwita Pacha Uñjirinakaxa América Latina ukhamaraki Caribe uksana.....	122
Recomendaciones Finales	
Tukuyata lwxt'anaka.....	125





Sonia Méndez,
educadora y
defensora de la
lengua aymara

Prefacio de la Traductora Jaqukipirin Qalltäwi

Realizar la traducción de este manual del español al aymara ha sido una experiencia profundamente significativa. Más allá del trabajo técnico, esta tarea representó un puente entre lenguas, entre mundos, y entre formas distintas de comprender y comunicar el conocimiento.

Mi intención fue que las personas aymara hablantes puedan acceder a este contenido en su propio idioma, sin barreras ni intermediarios. Traducir no solo es pasar palabras de una lengua a otra; es también cuidar el sentido, la intención y el respeto por quienes lo van a leer. Por eso, cada término, cada frase fue pensada con atención, buscando mantener la claridad del texto original, pero adaptándola a la estructura y lógica del aymara.

Esta labor se vuelve aún más relevante en un contexto como el actual, en el que, lamentablemente, en algunos ámbitos el idioma aymara sigue siendo rechazado, poco valorado. Frente a esta realidad, esta traducción busca demostrar que, el aymara

Aka kastillan irpirpankaxa aymara ukaru jaqukipañaxa wali jach'a sarnaqäwiwa. Yanapt'irthakhi irnaqawita sipansa, aka lurawixa arunakana, pachanaka taypina, ukata kunayman amuyt'awinaka taypin ukhamaraki yatiyaña yatiñanaka taypina mä chakjama uñacht'ayi.

Nayan amtäwijasti Aymara aru arsurinaka aka yatiñwakichata ukaru jupanakana aruparjama mantapxaspa, jan chakanaka jan arusthapiyirinakampi. Jaqukipañaxa janiwa mä aruta yaqha aruta arunaka past'añaki sañ munkiti; ukhamaraki, khitinakatixa ullart'añ amtapki ukanakaruxa mä amuyu, amtäwi ukat yäqa uñacht'ayaski. Ukatwa, sapa aru, sapa amuyt'jamaxa wali suma wakicht'ata, nayrür qillqatana qhananchawipa uñjañatakiwa, ukampisa Aymara markana chutt'äwi ukat amuyt'yatxata ukarjama askichañataki.

Aka lurawixa juk'amp wakiskiriwa jichha pachanxa, llakt'asiñjamawa, yaqhipa chiqanakanx aymara aruxa jan yäqatawa qhiparaski, jan uñjkaya jan ukaxa juk'a chaninchatawa. Aka chiqpach uñt'ayawimpi uñjata, aka jaqukipäwixa uñast'aña muniwa,

no solo es una lengua viva, sino también una herramienta legítima para transmitir conocimiento, formar, pensar y transformar.

En algunos casos, fue necesario tomar decisiones lingüísticas importantes, sobre todo al traducir conceptos que no tienen una equivalencia directa en la lengua aymara. Siempre procuré elegir las formas que resultaran más naturales y comprensibles para quienes leen y piensan en esta lengua ancestral.

Esta traducción nace del deseo de aportar al fortalecimiento del aymara como lengua de diálogo, de educación y de creación. Espero que este trabajo sea útil, y que contribuya a que cada vez más materiales puedan estar disponibles en nuestras lenguas originarias.

La Paz, abril 2025

aymaraxa janiwa mä jakañ arukikiti, jan ukasti aka arumpi yatiyañaniwa uñt'awinaka, amuyt'awi ukat mayjt'ayañatakiraki.

Yaqhip pachaxa wali wakiskiri amtawinaki aruyatxata lurañaxa wakisínwa, juk'ampisa kunapachatixa amuyt'awinakaxa jan aymara arun utjki ukhaxa jaqukipañaxa wakisínwa. Nayaxa sapa kutiwa janiw mayjt'añ yatiskiti juk'amp amuyt'añjama, khitinakatix aka achachilankiri aruxa uñakipapki ukat amuyapki jupanakataki.

Aka jaqukipäwixa Aymara ch'amanchawitakiwa yanapt'asiña munatapata yuriwayi, mä aru aruskipañataki, yatichañataki ukhamaraki lurañataki. Nayaxa suyt'twa aka lurawixa wali askipan, ukata juk'ampi juk'ampi qillqatanaka ukar yanapt'i ukaxa jiwasaana nayrír arunakasanx utjaspawa.

La Paz, Qasiwi 2025





Elsa Stamatopoulou
Columbia University

Prefacio • Qalltäwi

El “Manual para Jóvenes Indígenas sobre sus Derechos Territoriales. Herramientas para la resistencia indígena y defensa de la Madre Tierra” tiene dos elementos importantes: El primero es el de presentar los derechos humanos de los Pueblos Indígenas, en particular, sus derechos territoriales, como la mínima e indispensable forma para la lucha contra el cambio climático. El segundo, es el rol de los jóvenes Indígenas en la defensa de sus territorios. Esta publicación se la realiza en un momento crucial. La crisis provocada por el Covid-19 ha puesto en evidencia algo que los Pueblos Indígenas vienen diciendo por siglos: Nuestra salud y la salud del planeta son la misma. Las actividades humanas que alteran el equilibrio en la naturaleza tienen consecuencias irreversibles en la salud global, desarrollo sostenible y bienestar de la humanidad. La observancia a los derechos humanos, particularmente a los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas, es una forma práctica y real para enfrentar la crisis ambiental planetaria. Los territorios Indígenas, sus bosques, selvas y montañas, capturan varios de los gases de efecto invernadero. Los territorios Indígenas

Irpirpankaxa ayllu wayn tawaqunakatakixa uraqi apnaqirinakapataki. Luraw thaxhinaka ayllu jaqinakataki ukhamaraki Pachamamaru arxatañataki pä uñtawiniwa: Nayirixaxa uraqi apnaqirinakaxa ayllu jaqinakan uñacht'ayañawa, juk'ampisa uraqin apnaqirinakapata, ukaxa uñaqataki pacha mayjt'awi. Payirixaxa ayllu wayna tawaqunakana uraqinakapata arxatañanxa lurawipawa. Aka qillqataxa wali wakiskiri pachana luratawa. Covid-19 ukana jani walt'awipax mä kunawa uñacht'ayi, ayllu jaqinakaxa pataka pataka maranakawa arsupxi: jiwasan k'umarãñasa ukata pachana k'umarãñapasa pachpakiskiwa. Jaqinakana lurawinakapaxa, akapachana khuskharu mayjt'ayi, ukax jani walt'awinakaniwa uraqpachana k'umarãñapataki, suma qamaña ukata suma -jaqinakan utjatapanxa. Jaqi ataqañanaka phuqhaña, juk'ampirusaxa uraqi apnaqiri ayllu jaqinakana ukanakaru, ukaxa mä lurawi ukhamaraki chiqapa thaxhiwa aka pachaxa ch'axwañ tukusiwa ukar saykatañataki. Ayllu marka tuqinakana, quqanaka, ch'uminaka ukat qullunaka, walja juyujuyunakawa imapxi. Ayllu marka tuqinakaxa sapa kimsaqallqu tunka patakata ukha kastajakäwi pachana imapxi.

guardan el 80 % de la biodiversidad en el planeta. Dicho de otro modo, la lucha contra el cambio climático, incluida la prevención de futuras pandemias, pasa por el respeto a los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas.

Esta publicación incorpora tres estudios de caso que demuestran el rol y acciones a nivel local de los jóvenes Indígenas, defendiendo sus territorios y contribuyendo a la lucha contra el cambio climático. Son testimonios que inspiran a otros jóvenes y a la sociedad en general a ser agentes de cambio y determinación. Estos estudios son ejemplos alentadores de que la crisis ambiental puede ser superada si incorporamos y respetamos sus derechos fundamentales en las políticas ambientales y de conservación.

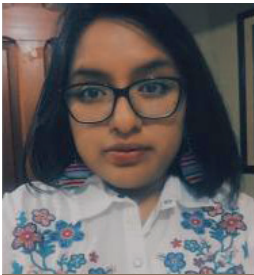
El presente manual, de forma práctica y didáctica, presenta los instrumentos de derechos humanos más importantes para los Pueblos Indígenas. Mediante descripciones breves y esquematizadas, se convierte en una herramienta elemental para acercarnos a la normativa y mecanismos de protección de los derechos para los Pueblos Indígenas. Asimismo, con este manual nos embarcamos en un recorrido por conceptos claves, el historial de la construcción de esa normativa y mecanismos para los Pueblos Indígenas, los instrumentos de derechos humanos para los Pueblos Indígenas, mecanismo de vigilancia de Wesos derechos y la normativa ambiental. Y, sobre todo, se inicia un viaje colectivo y desafiante en favor de los derechos humanos y de la vida en la Tierra.

Ukhama sasinxa, pacha mayjt'awi ukar saykatañatakixa, jutiri ñanqha usunakaru jark'acaqñaxa uraqi apnaqirinaka ayllu jaqinakana ukanakar yäqa uñacht'ayañatakiw saraski.

Aka qillqataxa kimsa yatxatawi uñacht'ayi, ukaxa uñacht'ayiwa kuna lurawinakasa ukhamaraki lurawinakapaxa ayllu wayn tawaqunaka ukanakana, uraqinaka arxatasa ukhamaraki pacha mayjt'awi ukaru saykatañataki yanapt'asa. Uka arunakaxa, ukaxa yaqha wayn tawaqunakaru ukhamaraki jaqitamaru ch'amanchañapawa, jupanakaxa jaqi mayjt'ayirinakañapawa. Aka yatxatawinakaxa uñacht'awinakaru ch'amanchatawa, pachamama tuqit jan walt'awinakaxa atipxaspawa, jaqiq jaqix apnaqirinakap amuy irpayatxata utjäwi ukat imäwi ukanakar uñt'ayañani ukhamaraki yäqañani ukhaxa.

Aka irpirpankaxa, mä lurawi ukhamaraki yäparyatichawa, ukaxa uñacht'ayiwa luraw thakhinaka ayllu jaqi apnaqirinakataki. Jisk'a qillqaqäwi amuyjalanuqanakampi, mä luraw thakhinaka ukaru tuku, kamachiwinaka ukat thakhichäwinaka ukanakaru jak'achasiña, ayllu jakayaqäwinakaru jark'acaqñataki. Ukhamaraki, aka irpir pankampiwa sarnaqapxta yatiqañanakana, kamachinaka luräwipana, jupanaka layku lurata thakhichäwinakana, jupanakata apnaqirinaka layku ch'amañchirinaka, uñjañataki thakhichäwinaka ukhamaraki qutuchawi kamachinaka taypinxa. Ukat, taqi kunat sipansa, mä tantacht'at ukat ch'amäki uka sara jaqi apnaqirinakat aka uraqina jakañar yanapt'añwa qallti.





Kantuta Conde,
Aymara de Bolivia.

¡Bienvenido al Manual sobre sus Derechos Territoriales!



¡Suma katuqt'ata Iripir pankaru, uraqi apnaqirinakana derechonakapata!

Como te has dado cuenta, vivimos tiempos decisivos para el bienestar de la Madre Tierra. Hoy, nuestras acciones y mensajes –como jóvenes– son urgentes. Por eso es fundamental que tú te unas a ese movimiento de jóvenes que buscamos proteger los derechos fundamentales de los Pueblos Indígenas y la vida en la Tierra.

Este Manual es para ti. Nació de las experiencias y necesidades colectivas de la Red de Jóvenes Indígenas, quienes buscando incidir, hemos aprendido lo complejo y difícil que es defender nuestros territorios y culturas.

Kunjamati jumax amuyt'kta ukhama, jichha pachax Pachamamana suma qamawipatakix wali wakiskiri pachawa. Jichhax, jiwasan lurawinakasampi arunakasa –wayn tawaqunakatjam– wali jank'akiwa. Ukatawa wali wakiskiri jumax uka wayn tawaqunakan sarawinakapar mayacht'asiñama, jupanakax Pueblos Indígenas ukanakan aski derechonakaparu ukhamaraki uraqin jakawiru arxatañataki thaqhapxta.

Aka Iripir pankaxa jumatakiwa. Uka lurataxa Red de Jóvenes Indígenas ukanakana mayacht'ata yatiwinakapat ukhamaraki munatanakapat jutiwayi; jupanakax ch'amanchasiñ thaqhasaxa, jiwax yatiqawaytanwa kunjamas wali ch'ama ukat ch'amakiki uraqinakas ukhamaraki sarawinakas arxatañaxa.



El Manual, junto a nuestro ánimo y aliento, es para acompañarte en tus diferentes actividades. Recuerda que tú eres el actor que decide cómo utilizar este Manual. Queremos presentarte instrumentos para la protección de los derechos humanos que brindan protección a los territorios indígenas. A nuestro juicio, la protección de los territorios indígenas es la forma más eficiente para enfrentar la crisis ambiental global. Te presentamos tres testimonios (estudios de casos) de jóvenes indígenas quienes liderizan acciones para defender sus territorios. Esperamos que estas historias te inspiren y evidencien el valioso rol que hacen los jóvenes indígenas en sus territorios.

Aka Iрпиr pankaxa, jiwasan ch'amañchañasa ukhamaraki ch'ama churawinakasampi chikaxa, juman kunaymana lurawinakamana irpañatakiwa. Amtasim, jumawa kawkhamsa aka Iрпиr pankaru apnaqañataki amtiri. Munapxtwa jumarux uñt'ayañataki kunaymana yänaka jaqinakan aski derechonakaparu arxatañataki, ukaxa ayllu uraqinakarus arxatañ churapxi. Jiwasan amuyt'awisarjamaxa, ayllu uraqinaka arxatañaxa wali aski thakhawa uraqpachana pachamama jan walt'awinakaru saykatañataki. Uñacht'ayapxtwa kimsa yatiyawinaka (estudios de casos) ayllu wayn tawaqunakat, jupanakax uraqinakapa arxatañataki nayra sarapxi. Suyapxtwa aka sarnaqäwinakax jumarch'amañcht'añapataki ukhamaraki uñacht'ayañapataki kunjamsa ayllu wayn tawaqunakax wali askin lurapxi uraqinakapanxa.



¿Por qué este Manual? • ¿Kunatsa aka Ipir pankaxa?

Los Pueblos Indígenas, históricamente, venimos sufriendo constantes ataques a nuestros territorios. La invasión de los poderes coloniales en el siglo XV se caracterizó por el despojo violento de las tierras indígenas, respaldadas por normativas foráneas a los pueblos del Abya Yala. Posteriormente, las independencias alcanzadas en el siglo XIX, en Latinoamérica, también se caracterizaron por el asalto a los territorios indígenas, justificados mediante las leyes de los nuevos Estados-nación. Actualmente, los Pueblos Indígenas y sus juventudes continúan sufriendo los efectos de esa historia colonial y despojo, se las vive y percibe como normal, incluso como natural. Es así que, como juventudes del Abya Yala, hemos heredado la responsabilidad y deber de la protección del territorio. Es necesario aprender y compartir herramientas usadas por nuestras abuelas y abuelos para la defensa del territorio.

A lo largo de esta historia, las juventudes indígenas hemos acompañado y liderado las diversas formas de defensa de los territorios indígenas y, en la actualidad, se continúan incorporando nuevas y distintas acciones para llevar adelante la protección de nuestros territorios. Los jóvenes indígenas organizamos protestas contra invasiones a nuestros territorios por industrias extractivas, ampliación de la frontera agrícola, proyectos de infraestructura (represas, ferrocarriles, gasoductos, etc.), entre otros. Como jóvenes

Pueblos Indígenas ukanakaxa, sarnaqäwipana, sapa kuti uraqinakaparu nuwasiñanaku uñjasipxi. Siglo XV pachana poderes coloniales ukanakan jutawipaxa, ayllu uraqinaka ch'axwampi apaqañampi uñt'atawa, ukaxa normativas anqäxa, Abya Yala markanakat janiw jutatakiti, ukampiwa ch'amañchata. Qhipatxa, siglo XIX pachana independencia Latinoamérica ukan jikxatatäkänauka pachanxa, ayllu uraqinaku nuwasiñax ukhamaraki utjäna, machaq Estados-nación ukanakan leyinakapampi chiqanchata. Jichhaxa, Pueblos Indígenas ukanakaxa ukhamaraki wayn tawaqunaka, uka sarnaqäwi colonial ukat apaqañan jan walt'awinakapwa sarantasis uñjasipxi; ukaxa kunjamatix normaläkaspa ukhamaw uñjasi, yaqhipanakax natural ukhamaraki. Ukhamasti, Abya Yala uksankir wayn tawaqunakatjamaxa, uraqi arxatañatakix responsabilidad ukat lurañ wakiskirirwinak katuqawaytanwa. Wakisispawa yatiqañasa ukhamaraki yatiyasiñasa kunaymana yänaka awichanakasampi achachilanakasampi apnaqata, uraqi arxatañataki.

Aka sarnaqäwinxa, ayllu wayn tawaqunakaxa sapa kuti uraqinaka arxatañataki kunaymana lurawinaku chikt'asipxi ukhamaraki nayrar sartayasipxi; jichhasti, machaq ukat kunaymana lurawinakawa yapxatasi uraqinaka arxatañatakixa. Wayn tawaqunakaxa protestanakwa wakichapxi industrias extractivas ukanakana uraqinaku mantaniitapata, frontera agrícola jilxatañata, proyectos de infraestructura (represas, ferrocarriles, gasoductos, ukhamaraki yaqhanaka) ukanak contra.



indígenas, estamos conscientes de la relación del territorio con la identidad, por lo que la protección de este es una de las principales luchas para el fortalecimiento de los pueblos.

La autonomía y gobernanza propia de los territorios indígenas combate el cambio climático. Estos guardan el 80 % de la biodiversidad restante del planeta, capturan las emisiones de gases invernadero y purifican el agua y el aire. Los conocimientos tradicionales, transmitidos a sus futuras generaciones, son parte de la solución para combatir el cambio climático. Hoy, frente a la crisis ambiental, la implementación de estos derechos no significa únicamente un acto de justicia social y reparación histórica, sino que significa la solución –tal vez más efectiva– para detener la destrucción del planeta.

A pesar de que las leyes han sido utilizadas para justificar los saqueos a los Pueblos Indígenas, en las últimas décadas, la lucha de estos, ha impulsado la creación o reforma de leyes que aseguren los derechos de los Pueblos Indígenas. A nivel internacional, han estimulado el reconocimiento y salvaguarda de los derechos territoriales indígenas. Hoy, la juventud indígena recorre un camino construido por la lucha de sus abuelas y abuelos; actualmente, esta no solo se forma con los valores y enseñanzas tradicionales, sino también con las herramientas técnicas y profesionales para la defensa del territorio. Como jóvenes, asumimos orgullosamente la responsabilidad de fortalecer el camino de los Pueblos Indígenas para las actuales y futuras generaciones.

Wayn tawaqunakatjamaxa, amuyapxtwa uraqi ukax identidad ukamp chikt'atätapa; ukatwa uraqi arxatañaxa mä jach'a ch'amanchäwiwa ayllu markanaka ch'amañcht'añataki.

Autonomía ukhamaraki gobernanza propia ayllu uraqinakana, cambio climático ukaru saykatañataki yanapt'i. Ukanakaxa 80 % biodiversidad uraqpachan utjki uk imapxi, gases de efecto invernadero ukanakan mistuñap katuntapxi ukhamaraki uma ukat thaya q'umachapxi. Yatiñanakax saräwina, jutiri wawanakaru apayata, cambio climático ukaru saykatañataki mä jach'a yanapt'äwiwa. Jichhaxa, crisis ambiental ukan uñstasa, aka derechonaka phuqhañaxa janiw mä justicia social ukat reparación histórica ukak'ikiti, jan ukasti uka pachpa pachanxa uraqpacha t'unjañaru sayt'ayañataki –inasa juk'amp askiki– thakhawa.

Kawkir laykus leyinakaxa nayra pachanxa Pueblos Indígenas ukanakar apaqañaru chiqanchäwimp apnaqatäkäna ukhama, qhipa maranakaxa uka markanakan ch'amanchäwipaxa, machaq leyinaka uñstayañaru jan ukasti reformañaru sartayawayi, Pueblos Indígenas ukanakan derechonakaparu uñjañataki. Nivel internacional ukanxa, uka ch'amanchäwixuraqiderechonakauñt'ayañataki ukhamaraki arxatañataki ch'amañchiwayi. Jichhaxa, ayllu wayn tawaqunakaxa mä thakhi sarantapxi, ukaxa awichanakasampi achachilanakasampi ch'amanchata; jichhasti, janiw saräwi yatiñanakampi sapakiti yatiqapxi, jan ukasti herramientas técnicas ukat profesionales ukanakampi uraqi arxatañataki wakichasisipxi. Wayn tawaqunakatjamaxa, jach'a kusisiñampiwa katuqapxtwa uka responsabilidad, Pueblos Indígenas ukanakan thakhinakapa ch'amañcht'añataki jichha ukhamaraki jutiri pachanakataki.



Propósito • Amtawi

La adopción de la normativa internacional de protección de los derechos de los Pueblos Indígenas no ha sido un obsequio, es el fruto del trabajo persistente y decidido de líderes mayores. Sin embargo, la normativa internacional referida a cuestiones indígenas se ha transformado en un complejo y orgánico sistema en el derecho internacional. No es sencillo encontrar una guía propia que facilite navegar por la normativa internacional relacionada a los Pueblos Indígenas.

Pueblos Indígenas ukanakana derechonakaparu arxatañatakixa, normativa internacional ukan apsutapaxa janiw mä regalo ukhamäkiti; ukaxa jilir irpirinakana jan jaytjasis ukat ch'amañcht'ata irnaqatapan achupawa. Ukampirus, normativa internacional ukaxa Indígenas ukanakat arsutanakaxa derecho internacional ukanxa mä sistema complejo ukhamaraki orgánico ukhamawa tukuwayi. Pueblos Indígenas ukanakamp chikt'at normativa internacional ukar sarañatakixa, mä sapa guía jikxatañaxa janiwa jasadikiti.

Por eso, este Manual te ofrece una visión general de la normativa internacional para la defensa de los territorios indígenas. Estamos seguros de que esta información ayudará y animará tu actuación en la defensa de los territorios indígenas y Madre Tierra.

Agradecemos a las jóvenes, quienes se tomaron en tiempo para leer y revisar este Manual, particularmente a Dali Angel (FILAC), Paloma Costa (miembro del Grupo Asesor de Jóvenes sobre el Cambio Climático del Secretaría General de ONU), y Sara Cognuck González (consultora UNICEF).

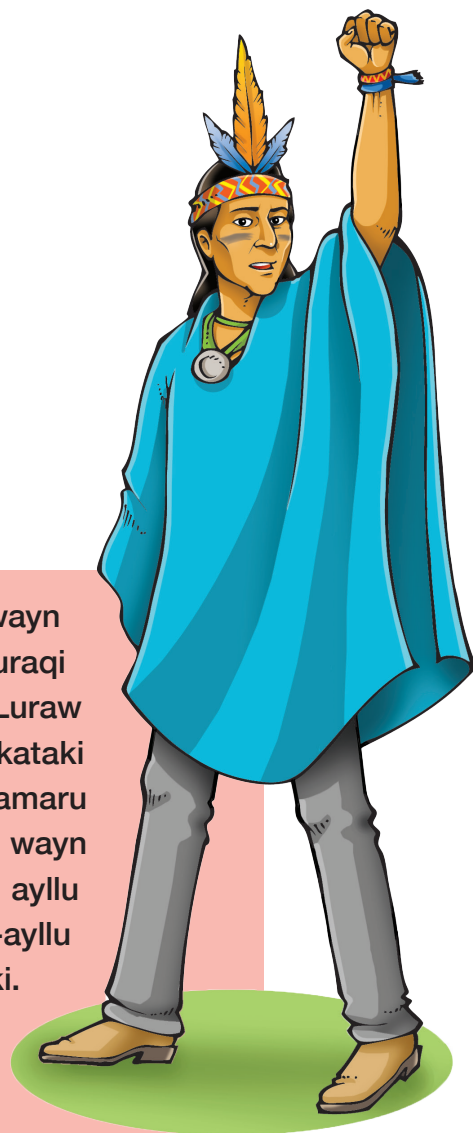
Ukatwa, aka Irpir pankaxa jumarux akhamanak churapxtam mä jach'a uñakipawi normativa internacional ukanakat, ayllu uraqinaka arxatañataki. Jiwasax iyaw sapxtwa aka yatiyäwix jumar yanapt'ani ukhamaraki ch'amañcht'ani uraqinaka ukhamaraki Pachamama arxatañataki.

Yuspajarapxtwa uka wayn tawaqunakaru, apst'asipxäna aka Irpir pankaru ullart'añataki ukhamaraki uñakipañataki, juk'ampisa Dali Angel (FILAC), Paloma Costa (miembro del Grupo Asesor de Jóvenes sobre el Cambio Climático del Secretaría General de ONU), ukhamaraki Sara Cognuck González (consultora UNICEF).



¿Cómo usar este Manual?

¿Kunjamsa aka irpirpanka apnaqasnaxa?



El “Manual para Jóvenes Indígenas sobre sus Derechos Territoriales. Herramientas para la resistencia indígena y defensa de la Madre Tierra”, fue creado por jóvenes indígenas, para jóvenes indígenas y no indígenas. Tiene el objetivo de combatir la actual precariedad de los derechos de los Pueblos Indígenas, particularmente, juventudes Indígenas, en la defensa de la tierra y territorio.

Irpir pankaxa ayllu wayn tawaqunakatakix uraqi apnaqirinakapataki. Luraw thakhinaka ayllu jaqinakataki ukhamaraki Pachamamaru arxatañataki, ayllu wayn tawaqunakana luratawa, ayllu wayntawaqunakaukatjan-ayllu wayn tawaqunakataki. Ukaxa ayllu jaqinakana apnaqirinakapana jichha pachana jan walt’awinakaparu saykatañatakiwa amtata, juk’ampisa, ayllu wayn tawaqunaka, uraqinaka ukhamaraki yuriw uraqiru arxatañataki.

El Manual ofrece información clara, concisa y en un lenguaje fácil de comprender, respecto a las herramientas internacionales para que las y los jóvenes participen plenamente en la defensa del territorio y ayuden en la resistencia en la lucha por la Madre Tierra.

Aka irpir pankaxa qillqataxa qhana, mä jisk’a arumpi ukhamaraki mä jasaki arumpi amuyt’añataki, jaqi markanakan yanapt’awinakata, ukhamata wayna tawaqunakaxa yuriw uraqi arxatañataki taqpacha chikañchasipxañapataki ukhamaraki yanapt’apxañapataki ch’axwawiru ch’axwawi Pachamamaru.



Los estudios de caso brindan consejos y experiencias para enfrentar desafíos recurrentes de los jóvenes indígenas. Contamos nuestras vivencias desde nuestras organizaciones locales y nuestra participación como miembros de la Red de Jóvenes Indígenas.

► **Capítulo 1: Aprendamos definiciones claves**

El primer capítulo introduce varias descripciones y definiciones como: pueblos y jóvenes indígenas, identidad territorial, tierra, territorio, recursos naturales y la triple crisis climática.

► **Capítulo 2: Historia de los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas**

El segundo capítulo brinda un vistazo histórico a los conflictos legales y la respuesta de los Pueblos Indígenas para la defensa de la tierra en el Abya Yala. También presenta los hitos más importantes en los reconocimientos de los derechos humanos para Pueblos Indígenas.

► **Capítulo 3: Instrumentos internacionales sobre derechos territoriales de los Pueblos Indígenas**

El tercer capítulo explica la normativa internacional establecida para los derechos humanos de los Pueblos Indígenas, con particular atención a los derechos de la tierra y territorio.

Yatxatawinakaxa iwxt'awinak ukhamaraki sarnaqawinakaxa ukanakaw utji, ayllu wayn tawaqunakana sapa kuti jani walt'awinakaparu saykatañataki. Jiwasa sarnaqawinakaxa jiwasa tamachäwinaka ukanakata awaritawa, ukhamaraki ayllu qutu wayn tawaqunaka ukankirinakan chikancht'asitasatwa.

► **1ri t'aqa: Jach'a qhanañchäwinaka yatiqañäni.**

Nayrër t'aqax walja qillqaqäwinaka ukhamaraki uñacht'ayawinaka uñt'ayi: markanaka ukat ayllu wayn tawaqunaka, kikipa uraqi, uraqi, yuriw uraqi, akapacha utjirinaka ukat mach'amara pachasamampi.

► **2ri t'aqa: ayllunakana uraqi apnaqirinaka ukana sarnaqäwipa**

Payir t'aqanxa mä sarnaqäwiw uñacht'ayi, ch'axwawinakana ukat ayllujaqinakana jaysawipa, Abya Yala markana uraqi arxatañataki. Ukhamaraki, ayllujaqinakatakixa jaqina jaqayaqäwi ukan uñt'ayasiñapatakixa wali wakiskiri chimpunaka uñacht'ayi.

► **3ri t'aqa: Anqasuyuta luraw thaxhinaka uraqi apnaqirinaka ayllu jaqinakata.**

Kimsir t'aqaxa anqasuyuta kamachiwixa jaqina jaqayaqäwitaki ayllujaqinakata qhanañchi, ukaxa uraqi apnaqirinaka ukanakaruxa wali yäqatawa.



► **Capítulo 4: Sistema internacional de cumplimiento de los derechos humanos, incluyendo los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas.**

El cuarto capítulo está enfocado en los espacios de participación e involucramiento para que las voces de los Pueblos Indígenas sean escuchadas, particularmente si ellos denuncian violación de sus derechos establecidos.

► **Capítulo 5: Normativa internacional de derecho ambiental.**

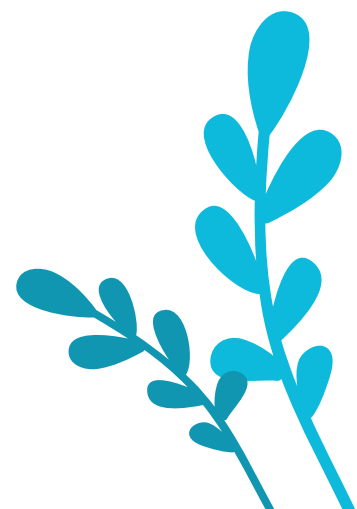
El quinto capítulo presenta los antecedentes, historia e implementación de las declaraciones, convenciones, planes y otros recursos útiles para participar en la acción climática.

► **4ri t'aqa: Llika anqa suyuta jaqina jaqayaqäwita, ukaxa uraqi apnaqirinaka ayllu jaqinakatampi.**

Pusir t'aqaxa chiqanxa mayacht'awiru ukat yatiqañataki wakichatawa, ukhamata ayllu jaqinakaxa arsusipxañapataki, jani wali lurawinakaxa utjaski ukaxa, jupanakax askin uñt'ayapxañapataki.

► **5ir t'aqa: Anqasuyuta Kamachiwi utjawi chiqanchirita.**

Phisqa t'aqanxa uñacht'ayatawa kuna pachasa, kuna sarnaqäwisa ukatxa phuqhawipa arsuwinaka, jach'a tantachäwinaka, amtanaka ukhamaraki yaqha aski yänaka pachasamana chikañchasiñataki.



Algunos consejos prácticos

Mä qawqha yatinta amatanaka

▶ **Escoge tu ruta** • **Uka thakhi ajlliñamawa**

El Manual busca que fortalezca tus capacidades y habilidades mediante la descripción de la historia, descripción y mecanismos de los derechos territoriales en el sistema de Naciones Unidas.

Recuerda, eres tú quien decide cómo utilizar esa información. En cada ocasión, las juventudes crean nuevas formas para la defensa de su territorio, por ejemplo, ellos organizan campañas en redes sociales, festivales de música en lengua indígena, talleres, encuentros, ensayos, campeonato de deportes, etc. **Porque tú eres el actor, es importante que tú evalúes cuándo, dónde y cómo usar esta información, es decir que, tú decides sobre el mejor camino para tu incidencia.**

Aka irpir pankaxa yatíwinaka ukhamaraki ch'ikhi amuyunakamaxa ch'amañchaña munasiwa ukaxa yatíñanaka uñt'ayañataki sarnaqäwi, qhanañchaña ukhamaraki thakhichäwinaka uraqi apnaqirinakana Naciones Unidas ukana.

Amtañäni, jumawakunjamsaukayatiyäwinaka apnaqasma uk amtañama. Sapa kutiwa, wayn tawaqunakax machaq thakhinaka uñstayapxi yurir uraqiru arxatañataki, sañäni, redes sociales ukanakawa wakicht'ata, arupana k'uchirtañanaka, yatintawinaka, tantachäwinaka, yant'anaka, anatawinaka, ukat juk'ampinaka. **Kunatixa jumaxa nayrankirítawa, wali askiw uñakipt'añama kuna pachasa, kawkhansa ukat kunjams aka yatiyawinaka apnaqañaxa, mä arunxa, jumax amtasmawa kuna thakhisa jumatakixa walispaxa.**



Fotografía: Red de Jóvenes Indígenas.

Jóvenes mayas en Guatemala elaboran un mural para celebrar y reivindicar su identidad cultural. Fotografía: Red de Jóvenes Indígenas.



► Gestión de riesgos • Jiwañkankäwinaka apnaqaña.

Es muy importante que analices tu contexto social y político. Lamentablemente, la defensa de los territorios indígenas es una tarea muy peligrosa. El análisis de Front Line Defenders, publicado el 2022, registró 358 asesinatos de activistas de derechos humanos en 2021. Del total, casi el 60% eran defensores de la tierra, el medio ambiente o los derechos indígenas, y más de una cuarta parte eran miembros de un Pueblo Indígena (Front Line Defenders Global Analysis 2021, disponible en: https://www.frontlinedefenders.org/sites/default/files/2021_global_analysis_-_final.pdf)

- Pregúntate: ¿Te estás poniendo en riesgos?, ¿qué medida de seguridad debes de tomar en consideración antes de actuar?
- Recuerda: Tienes el derecho a tu integridad física y psicológica, y a ser protegido en caso de peligro. Busca personas e instituciones, como la Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos en tu país, para acudir en caso de que fuera necesario.

Wali wakiskiriwa jaqxata ukhamaraki amuy irpayatxata jak'achiqamaru uñakipaña. Ukampirusa llakisiñawa, ayllu yurir uraqinakana arxatäwipaxa mä jach'a jan walt'ayir lurawiwa. Front Line Defenders uñakipäwi, pä waranka pä tunka payani maran uñt'ayata, kimsa pataka phisqha tunka kimsaqallquni jwayawinakawa jark'iri jaqina jaqayaqäwi utji pä waranka pä tunka mayani marana. Taqpacha ukanakatxa, niya patakata suxta tunka ukaxa uraqiru arxatirinakawa, pachamamaru jan ukaxa ayllu jaqina jaqayaqäwinaka arxatirinakawa, ukatxa mä pusi t'aqa jilawa mä ayllu jaqinakata (Front Line Defenders Global Analysis 2021, uñakipañataki:

- Jiskt'asima: ¿jiwañkankäwir uchasistati?, ¿Kuna arusäwi jark'aqirita ukasa janira lurañkamaxa amuyt'añamaxa?
- Amtasima: Jumax yäqañanitawa janchi ukat amuyuni sumankañataki, ukatsti jan walt'awi utjki uka pachaxa jark'apt'atäñamataki. Thaqhama jaqinakaru ukhamaraki chhijnuqäwinakaru, kunjamatixa Oficina de Alto Comisionado de Derechos Humanos ukanakaxa markamanxa, ukaxa wakispäna.



▶ Diálogo intergeneracional • Jiwañkankäwinaka apnaqaña.

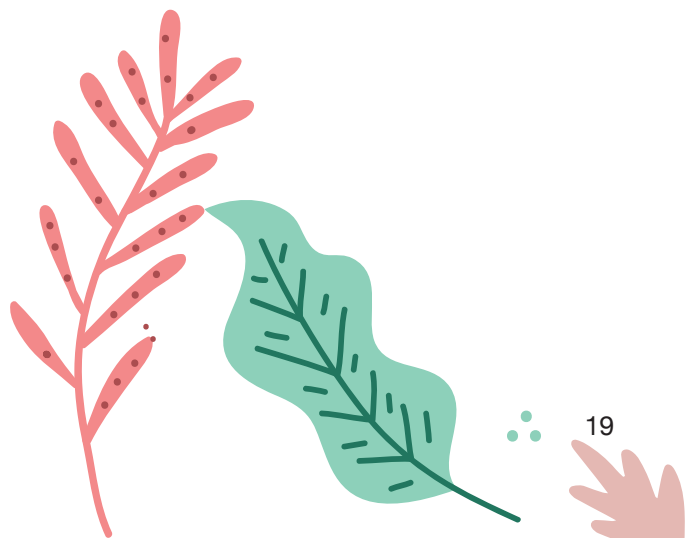
La guía que ofrecen nuestras y nuestros mayores es fundamental. Ellos nos han transmitido la cultura, idioma, territorio y conocimientos tradicionales. La defensa de nuestros territorios tiene siglos de lucha. Es crucial conocer esa historia para aprender de sus éxitos y fallas. En la medida que vayamos aprendiendo de la lucha de la resistencia de tu pueblo, te sorprenderás e inspirarás en esas historias. Recuerda, las juventudes indígenas actuamos en coordinación y guía de nuestros mayores. Es nuestra tarea honrar sus luchas, enseñanzas y legado.



*Los Abuelos son los libros
vivos de los Pueblos
Indígenas*

Fotografía: Daniela Mazaquisa

Jiwasanakana ukata jilir irpirinakasata uñacht'ayat askipuniwa. Jupanakax sarawi, aru, yurir uraqi ukat yatxatawi nayrasartäwinaka jiwasanakarux yatiwayapxitu. Jiwasana yurir uraqinakasana arxatäwipaxa patak pataka maranakawa ch'axwawayxi. Uka sarnaqäw yatiñaxa wali wakiskiriwa, kunatixa jupanakana suma luratanakapatsa, jan suma luratanakapatsa yatiqañaxa wali wakiskiriwa. Kunjamsa markamana ch'axwawipata yatiqapxtaxa, jumaxa musphart'asipxätawa ukat uka sarnaqäwinakata amuyt'ayapxarakitawa. Amtañani, ayllu wayn tawaqunakaxa p'iqinchirinakasan aruskipäwipampi sarnaqapxta. Jiwasana lurawisawa ch'axwawinakapa, yatichawinakapa jach'añchaña.



Prepárate para participar en reuniones

Tantachäwinakana chikancht'asiñatakiwa wakicht'asiñama.

En este Manual, te presentaremos varios mecanismos (comités o foros) de vigilancia de los derechos humanos. Para participar en estos, debes prepararte antes de la reunión, incidir en el debate y dar seguimiento a los resultados de la reunión.

- Estudia el mandato de cada mecanismo para comprender cuáles son sus funciones y qué resultado puedes esperar del mecanismo.
- Estudia los documentos de mecanismo y reflexiona cómo esos documentos afectan tu realidad y territorio.
- Escribe tus mensajes claves que quieres transmitir al mecanismo.
- Cuando estés participando en la reunión, recuerda ser cordial y comunicar tus mensajes claves en forma constructiva.
- Finalmente, comparte esos resultados del mecanismo con tus amigos, familia y comunidad.

Aka irpir pankanxa, walja thakhinaka (chhijllattamanka jan ukax yati aruskipäwinaka) uñch'ukiña jaqina jaqayaqäwi ukanakaw uñacht'ayasini. Ukanakana chikancht'asiñatakixa, janir tantachäwi qalltkipana wakicht'asiñamawa, aruskipäwiruxa ch'amanchañamawa ukata tantachäwina kuna askinakasa utjani uk arktañamawa.

- Yatxatama sapa thakhina kamachipaxa kunjamasa lurt'awinakapaxa ukat kuna irnaqäw uñsta ukanxa suyt'asispa uk amuyañataki.
- Yatxartama kamachina qillqatanakapata ukat kunjamsa uka qillqatanakaxa chiqätamsa ukata yurir uraqimarusa jan walt'ayi uk uñacht'ayi.
- Qillqt'ama kawkniri arunakasa jach'a yatiyawiwa kamachiruxa ukaruwa puriyañ munta.
- Kunawsatixa tantachäwina chikancht'asktana ukhaxa amtañamawa, suma chuymampi ukat jach'a yatiyawinakam yatiyañamawa.
- Tukuyañatakixa, uka irnaqaw uñstanakaxa masinakamaru, willa masinakamaru ukat ayllumaru uñt'ayañamawa.



Amplía tus contactos • Uñt'atanakama jach'aptayañamawa.

Los cambios son tareas colectivas, es decir, requieren las contribuciones de todos. Te sorprenderás al descubrir que somos muchos quienes venimos defendiendo nuestros territorios en distintos lugares del mundo.

Busca contactar con gente – líderes, activistas, académicos, jóvenes – que vienen defendiendo los territorios indígenas. Aprenderás de ellas y ellos, descubriendo que cada uno tiene un rol y habilidades para solucionar problemas comunes.

Contáctate con la **International Land Coalition (ILC)**. La ILC es una plataforma de organizaciones locales, regionales, e internacionales defensoras de la tierra. La ILC realiza becas para promover la participación y liderazgo de la juventud defensora de la tierra. Particularmente, el Programa de Becarios de la ILC (Future Leaders Fellowship), es un programa dirigido a jóvenes defensores de la tierra de las organizaciones miembros de la ILC. El Programa de Becarios de la ILC es un programa de un año para equipar jóvenes con herramientas para desarrollar habilidades de liderazgo y generar cambios para lograr la gobernanza de la tierra.
<https://www.landcoalition.org/es/>

Mayjt'awinakaxa mayacht'ata
 lurawinakaniwa, mä arunxa, taqinini
 yanapt'awinakapawa mayi. Jumaxa
 muspharätawa, jiwasanakaxa walja
 jiwasanakaxa yurir uraqinakasaru
 arxatapxtanwa kunaymana chiqanakana
 akapachanxa.

Jaqinakaru uñt'ayañ thakhi - irpirinaka,
 yatxatitinakaru, waynanaka - jupanakax
 ayllu yurir uraqinakaru arxatapxi. Jupanakata
 yatiqapxäta ukata jupanakaxa, sapa
 mayniw mä sutichäwi ukat yatiñanakanitapa
 jikxatapxäta, aliqa jan walt'awinaka
 askichañataki .

Aruskipt'añamawa **International Land Coalition (ILC)** ukampi. ILC ukax mä phat'a tantachawita mächiqanaka ukat anqa suyutanakawa uraqina arxañataki utji. ILC ukax inayatiqanakawa phuqhi, uraqi arxatiri wayn tawaqunakan chikancht'asiwipa ukhamaraki irpirinakaparu ch'amanchañataki. Jisk'atpachaxa ILC (Future Leaders Fellowship) inayatiqa uka wakichäwixa mä wakichäwiwa, ukaxa ILC ukan ILC ukankirinakan arxatañatakiwa wakicht'ata. ILC uka wakichäwix mä -maraw mä wakichäwiwa, wayn tawaqunakaru yanapt'iri jaqinakaru wakicht'añataki, irpirinakana yatiñanapakaru uñstayañataki ukhamaraki uraqinaka apnaqañaru puriñatakikixa mayjt'awinaka uñstayañataki.
<https://www.landcoalition.org/es/>



Continúa aprendiendo • Yatiqaskakiñamawa

Después del capítulo 6, te presentamos varias fuentes de información que nutrieron este Manual, te invitamos a revisarlas. También, te recordamos que puedes encontrar más materiales en la página de la Red de Jóvenes Indígenas <https://www.reddejovenesindigenas.com/projects-minimalist>.

Gir t'aqa tukuyatatxa, walja yatiyawinaka uñacht'ayapxtha, uka qillqatanakaxa aka qillqatan uywatawa, ukat uñakipt'añatakiw jawillt'apxsma. Ukhamaraki, amtayapxsmawa juk'ampi lurañyanaka Red Indígena de Jóvenes ukan pankapana jikxatapxasma . <https://www.reddejovenesindigenas.com/projects-minimalist>.



CAPÍTULO 1:

IIR T'AQA:

Aprendamos definiciones claves

• Jach'a qhanañchäwinaka yatiqañäni

Reconocer los conocimientos, innovaciones, prácticas, instituciones y valores de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales y garantizar su participación e inclusión en la gobernanza ambiental suele mejorar la calidad de vida de esos pueblos y comunidades, y la conservación, la restauración y el uso sostenible de la naturaleza, lo cual es importante para la sociedad en su conjunto.

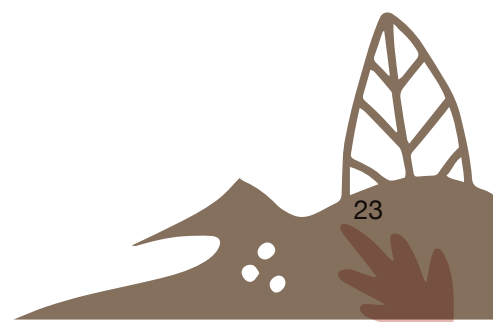
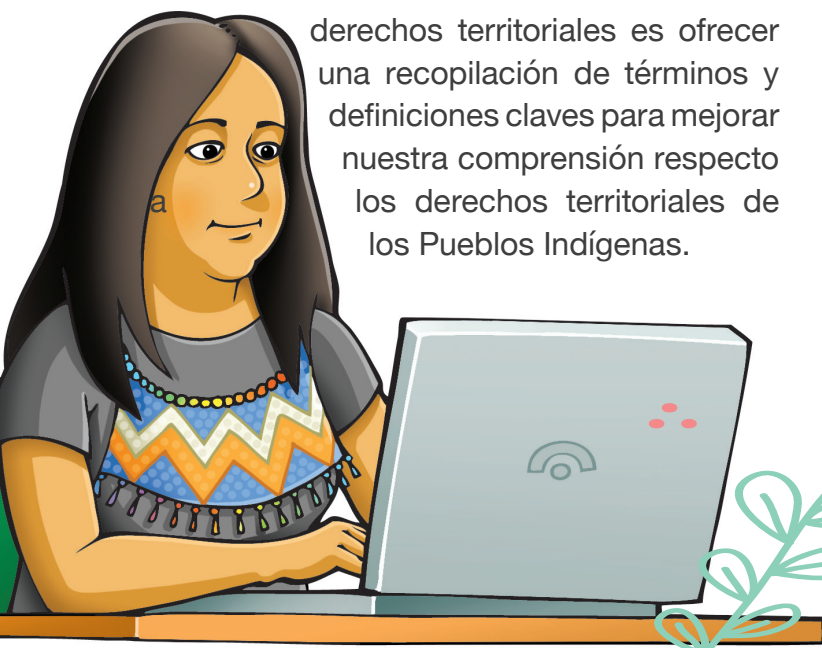
Resumen para los responsables de la formulación de políticas del informe de evaluación mundial sobre la biodiversidad y los servicios de los ecosistemas de la IPBES, 2019.

Uñt'aña yatiñanaka, machaq lurawinakata, lurawinakata, chhijnuqäwinaka ukhamaraki ayllujaqi wakichañanakatxa ayllunaka ukatxa jupatsayt'aña ukankäwi ukhamaraki taqini utjawixa aski suma uñjañataki aka jaqinakana ukhamaraki ayllunakana, ukhamaraki imäwi, yä askichaña ukhamaraki nayriri sarnaqäwimp irnaqawi, ukaxa wali wakisiriwa jaqitama taqpachataki.

Kamachinaka luririnakataki qillqantawi pankana p'arxtawi: aka akaq pacha jaqinakaru yanapt'añanakataki ukat jakawi utjayañataki uñakipäwi (IPBES), 2019.

Un primer paso para introducir los instrumentos relacionados con los derechos territoriales es ofrecer una recopilación de términos y definiciones claves para mejorar nuestra comprensión respecto los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas.

Mä nayrär amtawix uraqi apnaqirinakamp chikt'at thakhinaka uñt'ayañatakixa mä chiqa arunaka tantachäwi ukat uñacht'ayäwinakawa uñacht'ayasi, ukhamata jiwasan amuyt'awinakasa ayllu jaqinakana uraqi apnaqirinakata askinchañataki.



PUEBLOS INDÍGENAS • MARKA AYLLU JAQINAKA

Son varios los términos que se han utilizado para denominar a los descendientes de los pueblos precoloniales, por ejemplo, amerindio, nativo, aborigen, originario y otros. En algunos casos, esos términos son empleados como estereotipos racistas como: salvaje, primitivo, indio ¹ y demás. Por otro lado, los Pueblos Indígenas buscan denominarse conforme a sus identidades propias, por ejemplo: Quechua, Yaqui, Kuna, Hopi, etc. El término genérico para referirse a estos grupos es “indígena”, primero utilizado en la academia latinoamericana, luego en los debates en los órganos intergubernamentales.

El debate en la Organización de las Naciones Unidas, en relación con la definición para referirse a estos grupos, se inició con la propuesta del “Estudio sobre el Problema de la Discriminación contra los Pueblos Indígenas”, encargado a José R. Martínez Cobo, en los años 80. El Estudio analiza las siguientes dificultades para establecer una definición:

► Un concepto no puede abarcar la diversidad de Pueblos Indígenas en todos los continentes. Se estima que los Pueblos Indígenas representan a más de cinco mil culturas diferentes en el mundo.

Kunayman arunakawa utji, uka arunakaxa pre -colonial jaqinakana wawanakaparuwa sutichapxi, sañäni, Amerindio, Nativo, Aborígenes, ayllunkiri ukat yaqhanakampi. Yaqhipa pachaxa, aka arunakaxa estereotipos racistas ukanakampiwa irnaqapxi: sallqa, nayrapacha, indio ukhamaraki yaqhanakampi. Maysatxa, ayllu jaqinkaxa jupanakan jaqikikiparjama jawsatäñ thaqhaxi, sañäni: Quechua, Yaqui, Kuna, Hopi, ukat juk’ampinaka. Uka tamanakata uñt’ayañatakixa jaqi aruxa ukax “ayllujaqi” ukhamawa, nayraqataxa Academia Latinoamericana ukan apnaqatawa, ukatxa órganos intergubernamentales ukan ukanakanwa apnaqasi.

Organización de las Naciones Unidas ukan aruskipawipaxa, uka tamanaka uñt’ayañatakixa qhanañchawimpi chika, “Marka jaqinakar jisk’achawiru uñakipäwi yatxatäwi”, José R. Martínez Cobo, kimsaqallqu tunka maranakanwa uka yatxatäwixa lurasí:

► Mä amuyt’awix janiw ayllu jaqinakana kunaymani uraqi uñaqanakana kunaymani tuqita qhanañchañapakiti. Ayllu jaqinakaxa phisqa waranqa jila kunayman saräwinakaruwa uraqpachana uñacht’ayapxi sasaw qhanañchasi.

¹ En el caso andino, el pensamiento indianista reivindicó el término “indio” como símbolo de orgullo y resistencia contra la discriminación.



Un concepto no puede contravenir el derecho a la autoidentificación. A nivel individual, cada persona tiene el derecho de autoidentificarse con un pueblo indígena. A nivel colectivo, cada pueblo tiene el derecho de definir la conformación de sus miembros, es decir, que el pueblo también acepta a esa persona como su miembro.

En este debate, la identificación realizada solo mediante elementos lingüísticos ha presentado varias dificultades. Existen diferentes Pueblos Indígenas que comparten una misma lengua o cultura, y otros pueblos han perdido su lengua. Sin embargo, en ambos casos, esos pueblos no pierden su calidad de indígena.

Por estas dificultades, el sistema de las Naciones Unidas no ha elaborado una definición estricta de “Pueblos Indígenas”. Pese a ello, el Estudio de Martínez Cobo afirma que la falta de definición formal no afecta la protección de los Pueblos Indígenas como sujetos de derecho. El Estudio ofrece una descripción abierta y de trabajo, que facilite el debate sobre los derechos de los Pueblos Indígenas. A continuación, la cita del Estudio:

Son comunidades, pueblos y naciones indígenas los que, teniendo una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la invasión y pre-coloniales que se desarrollaron en sus territorios, se consideran distintos de otros sectores de las sociedades que ahora prevalecen en esos territorios o en partes de ellos. Constituyen ahora sectores no dominantes de la sociedad y tienen la determinación de preservar, desarrollar y transmitir a futuras generaciones sus territorios

Mä amuyt’awix janiw khitisasa uñt’asiwi uka chiqanchiri saykatañjamäkiti. Sapa mayniw, uksanxa jiwasa uñt’ayaña mä ayllu jaqimpjama. Taqinini ukanxa, sapa markaxa yäqañaniwa jupanakapana jaqinakapa wakichawi, uñt’ayañataki ukanaka qhananchañataki, mä arunxa, jaqinakaxa uka jaqixa jupjama katuqapxarakiwa.

Aka aruskipawinx, khitis uñt’asiwi ukata walja jan walt’awinak uñacht’ayi. Kunayman aylli jaqinakawa utji, jupanakaxa pachpa aru jan ukaxa sarawi ukankapxiwa, ukat yaqha jaqinakax arupa chhaqhayasipxi. Ukampirusa, panpachanx uka jaqinakaxa janiw ayllujaqi ukap chhaqhayapkiti.

Uka jan walt’awinaka utjatapatxa, sistema de las Naciones Unidas ukax janiw mä uñacht’ayäwi “ayllujaqi” ukaru uñstaykiti. Ukhamäkchisa, Martínez Cobo ukan yatxatäwipaxa qhanancht’iwa, jan uñacht’ayawi ukan jan utjatapax janiw ayllu jaqinakaru arxatañaruxa jan walt’aykiti. Yatxatawixa mä jist’arata ukhamaraki irnaqäw uñt’ayawiw uñacht’ayi, ukax ayllu jaqinakan derechunakapat aruskipäwiru yanapt’i. Ukxarusti, yatxatäw:

Ayllunakaxa, markanakaxa, ukat suyunakaxa aka pachanxa nayraru sartasirinakawa. Jupanakaxa nayriri awqa masukipana ukhamaraki kolonial pachana jupanakan jakäwinakapaxa utjaskän ukhampi mayakiw sartawayapxi. Jupanakax jupanak pachpa markapana ukanjakirinakarux mayjt’irinakaru uñjapxi, kunatti jupanakax sapxiwa jupanakaxa jupanak pachpa sarnaqäwinakapampi. Jichhaxa, jupanakaxa markana jakirinakapana



ancestrales y su identidad étnica como base de su existencia continuada como pueblo, de acuerdo con sus propios patrones culturales, sus instituciones sociales y sus sistemas legales. (José R. Martínez Cobo, “Estudio sobre el Problema de la Discriminación contra los Pueblos Indígenas”, Sub-Comisión sobre la Prevención de la Discriminación y Protección de las Minorías, 1983).

uñjañatakixa mayjt’irinakaru sarantayasi, ukata jupanakaxa, jupanaka pachpa jach’a markanaka, pachakamatak jach’a waynawimpi churañatakiti, ukata mä sapa jach’a waynanaka, pachanakan suma ch’amañani, jupanak pachpa yatiquañani ukat irnaqañani, uñstayaski. (José R. Martínez Cobo, ‘Estudio sobre el Problema de la Discriminación contra los Pueblos Indígenas’, Sub-Comisión sobre la Prevención de la Discriminación y Protección de las Minorías, 1983).”

En resumen, para fines de este manual, los Pueblos Indígenas:

Mä juk’a arumpixa, aka qillqatanxa, ayllu jaqinakaxa:

- ▶ Son sociedades pre-coloniales y desean transmitir su cultura a las futuras generaciones.
- ▶ Tienen identidad cultural propia (religión, vestimenta, idioma o estilos de vida).
- ▶ Mantienen sus estructuras de organización tradicional o ancestral (sistemas económicos, políticos, culturales, sociales, institucionales y legales).

- ▶ Jupanakaxa pre-kolonial pacha markanakawa ukat jut’irinakaruwa sarawipa apañ munapxi.
- ▶ Jupanakax ayllu uñt’awiniwa (religión, isi, aru jan ukax jakäwi) ukanipxi.
- ▶ Jupanakax (ayni, qullqi, aruskipa, jaqi juk’a, nayra uñt’ayasi, ukat kamachinakampi), pachpa irnaqawi, ukat jakäwinakampisipxiwa.

El término “pueblos”, en el derecho internacional, se refiere a sujetos de derechos colectivos relacionados con el derecho a la libre determinación o autodeterminación, protegido al más alto nivel por el ordenamiento legal internacional. Este derecho consiste en la capacidad de los Pueblos Indígenas para decidir su destino político. En este sentido, los Pueblos Indígenas –sin importar el número poblacional– no demandan derechos de minorías, sino derechos colectivos como pueblos.

“Markanaka” uka aruxa, anqa suyut kamachi ukanxa, ayllu kamachi ukanakaxa jiwasa uñt’ayaña kamachi ukampi chikt’ata uñt’ata, jach a nivel ukana jark’aqata. Aka kamachawixa ayllu jaqi ukanakana sartasiña amtañatakixa ch’amanchatawa. Aka amuyunxa, ayllu jaqinakaxa - jan jakt’ir jaqir ukampix - janiw kamachawinakaxa mayipkiti, jan ukasti ayllu kamachawinakaxa jaqinakankiwa.



JÓVENES INDÍGENAS • AYLLU WAYN TAWAQUNAKAXA

Se estima que existen 1.200 millones de jóvenes, entre 15 a 24 años, en el mundo y representan el 16 % de la población mundial. Así como en la definición de “Pueblos Indígenas”, la Organización de las Naciones Unidas no establece un margen de edad que comprenda el ser joven. Sin embargo, para fines estadísticos y en el contexto del Año Internacional de la Juventud (1985), Naciones Unidas definió a los jóvenes como las personas comprendidas entre los 15 y 24 años.

Las juventudes indígenas están determinadas por sus propias culturas, prácticas tradicionales y derecho consuetudinario. Los sentidos y roles de la niñez, adolescencia y juventud son parte de la vida en la comunidad gobernada por los sistemas propios de derecho de los Pueblos Indígenas. En las comunidades indígenas, cada etapa de la vida determina responsabilidades, derechos y obligaciones establecidas en derecho consuetudinario. El paso entre estas etapas no está únicamente delimitado por la edad, sino que también intervienen otros aspectos, como la condición civil (casado o soltero), destreza en conocimientos tradicionales, prestación de servicios a la comunidad y otros.

Ukax 1.200 waranqa waranqa wayn tawaqunakawa utji, 15 marata 24 marakamawa utji, uraqpachanxa sapa patakaxa 16 ukhaniwa utji sasaw qhanañchasi. Ukhamarakiwa “ayllu jaqinakana” qhanañchäwipanxa, Naciones Unidas ukan janiw mä qawaya ukar utt'aykiti, ukaxa wayn tawaqut uñt'atawa. Ukampirusa, kipuyatxatanakata ukhamasa Wayn tawaqunakaxa mara anqasuyuta (1985) ukatakix Naciones Unidas ukax wayn tawaqunakarux 15 marata 24 marakamawa jaqinakaru uñt'ayi.

Ayllu wayna tawaqunakaxa jupanakana sarawinakapa, nayra pacha lurawinakapa ukhamaraki yatt'ata kamachawi ukanakampi amtatawa. Uka amuyunaka ukat sutichawinaka wawanakata, q'axullunakat ukat wayn tawaqunakax jakäwinx mä chimpuniwa ayllunakana chiqap ukanakan apnaqata. Ayllu jaqinakanxa sapa pacha sarayäwiniwa, kamachawinaka, wakiskirinakampi yatt'ata kamachawi ukana utt'ayata lurawinakapa, ukanaka uñt'ayi. Aka pachanakana pasatapaxa janiw maraparjama uñt'ayatakiti, jan ukasti yaqha uñnaka

ukanakawa uñt'ayasi, kunjamakitix jaqichapxiti jan ukasa sapakixiti (jaqichata jan ukax sapaki), yatiñan yatiñanaka, ayllun luririrnaka ukat yaqhanakampi chikt'ata .





Cuarto Campamento Nacional de Juventudes CONAIE, Azuav, Molleturo, San Pedro de Yumate, Ecuador, del 5 al 8 de Marzo del 2020.

Fotografía: Juventudes CONAIE – Red de Jóvenes Indígenas



DERECHOS COLECTIVOS • TAMA CHIQANCHIRINAKA

Los derechos colectivos están referidos a la utilización y ejercicio de los Pueblos Indígenas, como sujetos colectivos. Es decir, que como grupo pueden ejercer derechos a su identidad, cultura, territorio, gobierno, formas de administración jurídica, sistemas de vida económica, política y espiritual. En muchos países, los Pueblos Indígenas han logrado incidir en reformas legales que reconozcan su calidad de sujetos colectivos, por ejemplo: las autonomías indígenas en Bolivia, la Comarca Kuna en Panamá, los resguardos indígenas en Colombia y las reservas en Estados Unidos.

Los derechos colectivos de los Pueblos Indígenas están establecidos en diferentes instrumentos internacionales, principalmente en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y el Convenio n.º 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales.

Jaqi markanakan tama chiqanchirinaka, jupanakax mayaki jaqinakjamaki jani ukaxa markachirinakjamaki, jupanakana luräwinakampi irnaqäwinakampiwa ch'amancht'ata. Ukatxa, jupanakaxa wakichapxaspa yäqañatakixa, jupanakana uñt'ayasiñapaxa, sarnaqäwipaxa, uraqipaxa, irpirinakapaxa, kamachinakapaxa, yäqañatak luräwinakapaxa, qamawi sarnaqäwipaxa, pulitikampi, ajayumpi chikanchasiwinakapaxa. Walja markanakanxa, jaqi markanakaxa kamachinaka mayjt'ayapxatayna, jupanakaxa mayaquqi jaqinakjama uñt'ayapxañapataki. Uka yatiyawix Bolivia marka suyu irpirinakapana, Panamá marka Kuna Comarca sat qhananchäwina, Colombia marka jaqi markanakana arxatäwinakapana, ukatxa Estados Unidos markan jaqi markanakana yäqata uraqinakapana uñjasi.

Tama chiqanchirinaka ayllu jaqinakana ukaxa kunaymana luraw thakhinaka anqa suyuta ukanakana utt'ayatawa, jilpachaxa Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas ukatxa Acuerdo No 169 de la Organización Internacional del Trabajo de Pueblos Indígenas y Tribales ukana utt'ayatawa.



IDENTIDAD TERRITORIAL • JAQIKIKIPA YURIR URAQINA

La identidad cultural de los Pueblos Indígenas está fuertemente relacionada con su territorio y su medioambiente, basados en una relación espiritual, material y política con la tierra. Así, la identidad territorial está constituida por todos los elementos de usos, representaciones y significados que la comunidad y los miembros tradicionalmente construyen en relación con el territorio en el que viven.

Para fortalecer la identidad cultural de los jóvenes indígenas, su relación con sus territorios determina la forma en que viven, visten, comen y se desarrollan. Pero, en los casos, cuando los jóvenes indígenas salen de su comunidad, sufren una ruptura con su tierra e identidad, con consecuencias severas para su bienestar.

Ayllu jaqinakana jaqikikipa sarawipa ukax yurir uraqi ukata pachawja ukanakampi wali ch'amampiwä uñt'ayasi, ukaxa mä ajay tuqina, lurañyä ukhamaraki amuy irpayatxata ukan uraqimpi chikt'atawa. Ukhamarusa, jaqikikipa yurir uraqina ukaxa taqi yänakampi, amuyt'äwinaka ukatxa amuyüwinaka ukanakampiwa utt'ayata, ukaxa aylluna ukhamaraki jaqitaypinkirinakaxa nayra pachatpachawa yurir uraqi ukana jakasipxi uka tuqita.

Ayllu wayn tawaqunakana jaqikikipa sarawi ukaru ch'amanchañatakixa, yurir uraqi ukanakampi chikt'atätapaxa kunjamsa jakapxi, isimpi isthapt'asipxi, manq'apxi ukata nayrar sartapxi uk anti. Ukampisa, kunapachatixa ayllu wayn tawaqunakaxa markapata mistxapxi ukhaxa uraqinakapampi ukhamaraki jaqikikipa ukampi t'aqhisiwayapxi, wali jach'a consecuençianakampi suma -janiñapataki.

TIERRAS Y TERRITORIOS • URAQI YURIR URAQINAKAMPI

El derecho al acceso a la tierra, desde un enfoque de derechos humanos, se refiere a que cada persona puede acceder, mediante el derecho de propiedad o posesión, a una fracción de tierra, para utilizarla, controlarla y/o transferirla. El derecho al acceso a la tierra se refiere al disfrute de la superficie de esa fracción de tierra, pero el derecho no alcanza a la explotación de los recursos del subsuelo. Los derechos territoriales se refieren al control de áreas, incluyendo

Uka uraqiru mantañataki chiqanchiri ukata, jaqina jaqayaqäwinaka ukanxa, sapa mayni jaqixa, uraq papilaniñapawa jan ukaxa ukan utjañapawa mä pachjata uraqiru, apnaqañataki, uñch'ukiñataki ukhamaraki/jan ukaxa jakharu churañataki, sañ muni. Uraqir mantañax uka pachjat uraqina uraqipana kusist'añapatakiwa uñt'ayi, ukampisa ukaxa janiw yä utjiri manqha uraqinakana tukyäwi ukaru puriñapakiti. Chiqanchiri yurir uraqinakaxa uñch'ukiwi



tierras, aguas, espacio aéreo y el subsuelo. En el caso de los derechos territoriales indígenas, estos están asociados a sus derechos colectivos de propiedad, libre determinación, autonomía, autogobierno, derecho consuetudinario, identidad cultural y otros.

El Convenio de Diversidad Biológica, en su Glosario de términos y conceptos clave pertinentes para usar en el contexto del Artículo 8 j) y disposiciones conexas (2019), ha adoptado los siguientes términos:

- ▶ Territorios tradicionales: tierras y aguas tradicionalmente ocupadas o utilizadas por Pueblos Indígenas y comunidades locales.
- ▶ Territorios y áreas conservadas por Pueblos Indígenas y comunidades locales (TICCA): Los territorios y áreas conservadas por Pueblos Indígenas y comunidades locales son ecosistemas naturales o modificados que contienen importantes valores de biodiversidad, servicios ecológicos y valores culturales que son conservados voluntariamente por los Pueblos Indígenas y las comunidades locales, tanto sedentarias como nómadas, mediante leyes consuetudinarias y otros medios efectivos. Las áreas conservadas por los Pueblos Indígenas y las comunidades locales podrían ser reconocidas como áreas protegidas o conservadas, sujeto a su “consentimiento previo y fundamentado”, o “consentimiento libre, previo y fundamentado”, o “aprobación y participación” o

uraqinaka ukaru uñtatawa, uraqi, uma, alay pacha ukatxa manqha uraqi ukanaka. Ayllu chiqanchiri yurir uraqinakanxa, ukaxa tama chiqanchirinaka wakiyyäpata , arsüwi antutata, sapararnaqäwi, autogobierno, chikanchiri yatt'ata, jaqikikipa sarawi ukatxa yaqhanakampi chikt ata.

Covenio de Diversidad Biológica ukaxa, wakisiri imt'awi aru pirwa ukhamaraki wakisiri amy'tawinakaxa amtachinu 8 J) kamachina apnaqañataki, ukhamaraki uka tuqita kamachinaka (2019), ukaxa aka aru pirwanaka katuqaraki:

- ▶ Nayra sartäwi yurir uraqinaka: Uraqinaka ukhamaraki umaxa nayra pachatpachawa ayllu jaqinaka ukatxa ukankiri ayllunaka ukanakana apnaqata jan ukaxa apnaqata.
- ▶ Yurir uraqinaka ukat muytapampanakaxa ayllu jaqinakana ukat ukankiri ayllunakana jark'aqatawa (TICCA): Uraq yuririnaka ukatxa muytapamapanakaxa ayllu jaqinakana ukatxa ukankiri ayllunaka ukanakana jark'aqata ukanakaxa qamäw uraqi pachayatxatätanaka jan ukaxa mayjachatanaka ukanakawa, ukaxa wali wakiskiri kastajakäwi qamasampi, servicios ecológicos ukhamaraki sarawi qamasampi ukanakawa, ukaxa voluntariamente ayllu jaqinaka ukhamaraki ukanakiri ayllunaka ukanakampi jark'aqatawa, utjiri ukhamaraki nómadas ukanakampi, kamachinaka sarawinakampi ukhamaraki yaqha suma thakhinakampi. Ayllu jaqinaka ukat ukankiri ayllunakaxa ukanakana waqaychata chiqanakax jark'aqata



solicitud, según las circunstancias nacionales.

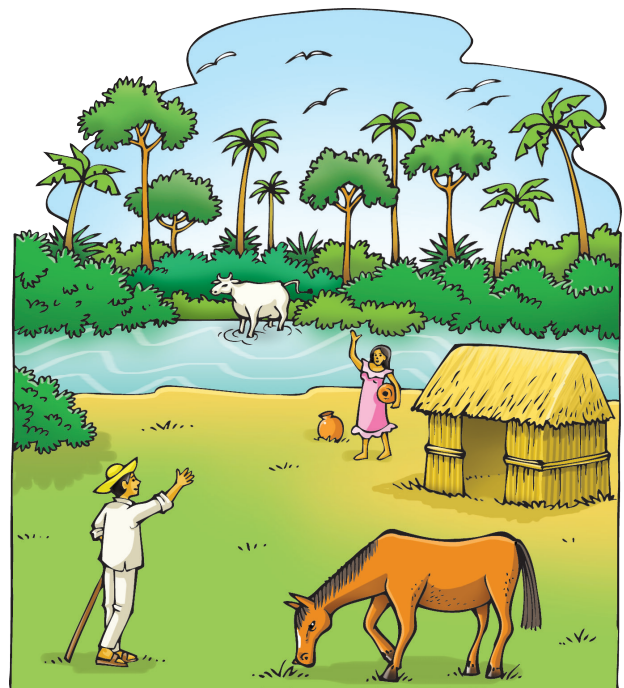
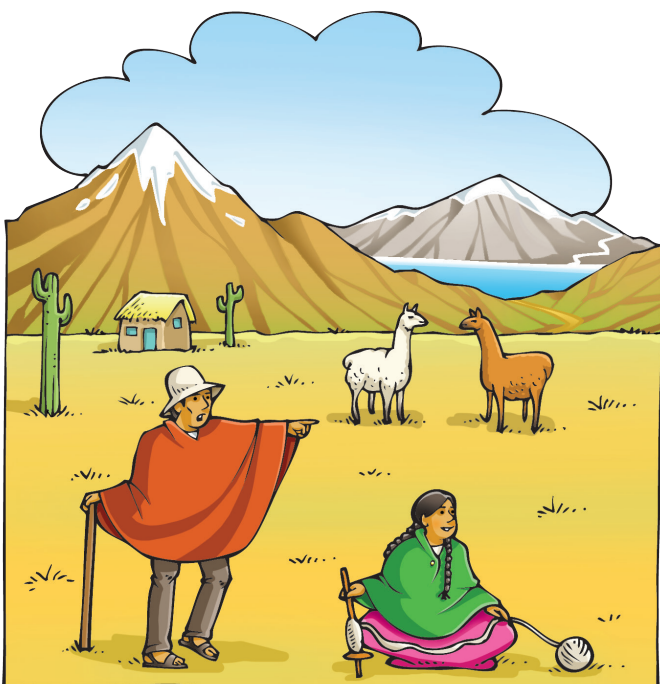
Lugar sagrado [indígena]: puede referirse a un lugar, objeto, edificio, zona o característica natural o área considerada por los gobiernos nacionales o por las comunidades indígenas como de particular importancia, de conformidad con las costumbres de una comunidad indígena o local por razones de su significado religioso o espiritual.

Los derechos de la tierra y el territorio se constituyen en un sentimiento profundo para las juventudes indígenas, por esa estrecha vinculación con su identidad cultural. Los derechos territoriales, desde la concepción holística indígena, se refieren al espacio vital, cuya salud es necesaria para la vida armónica de todos los seres, incluidas las deidades.

jan ukaxa jark'aqata chiqanakarjam uñt'ataspawa, "iyawsawi nayrankiri" ukarjam uñt'atawa, jan ukax "Wakichata, nayrankiri, yatiyawi utjki uka iyawsawi", jan ukax "uñt'awi irnaqawimpi" jan ukax mayiwi, markan jaqichañanaka ukarjama.

Wak'a [ayllujaqi]: Ukaxa mä sunispawa, yänaka, jach'a uta, saya jan ukaxa uñt'äwi pachayatxatata jan ukaxa markachirinakana utjiri chiqa jan ukaxa ayllu jaqinakata uñjatawa, ukaxa mä ayllu jaqinakana jan ukaxa ukankiri ukana sarawiparjamawa, ukaxa yupaychiri jan ukaxa ajayuwimpiwa.

Uraqina ukhamaraki yurir uraqina ukana derechonakapaxa ayllu jaqinakana waynanakatakixa wali ch'ullqhi amuyuniwa, uka jak'a jaqikikipa sarawi ukampiwa chikañchasi. Uraqi apnaqirinaka, concepción holística indígena ukata, espacio vital uka tuqitwa parli, ukaxa k'umara jakañatakixa wakisiwa taqi jaqinakaru walinkäwi jakäwipa, ukhamaraki apunakampi.



RECURSOS NATURALES • YÄ UTJIRI PACHAYATXATATANAKA

Los recursos naturales son todos los elementos que se encuentran en la naturaleza para satisfacer las necesidades humanas, como el agua, el petróleo, los minerales, los árboles, los animales, es decir, la flora y la fauna, entre otros.

Los derechos territoriales aseguran a los Pueblos Indígenas el acceso y aprovechamiento de los recursos que se encuentran en sus territorios, mediante la participación en la utilización, administración y conservación de los mismos.

Yä utjiri pachayatxatatanakaxa taqpacha ilimintunaka ukanakawa jaqina munataparjama, kunjamatixa uma, aceite, qhuyayänaka, quqanaka, uywanaka, ukaxa, uraqin aliri ukatxa uywa utjäwi, yaqhanakampi.

Uraqi apnaqirinakaxa ayllu jaqinakaruxa uraq yuririnkana jikxataski uka yä utjirinaka mantañapataki ukhamaraki apnaqañataki, apnaqawipana, ukhamaraki imäwi ukanakana chikancht'asisa.

CONOCIMIENTOS TRADICIONALES • NAYRA SARTAWINAKA YATIÑANAKA

El Convenio de Diversidad Biológica, en su Glosario de términos y conceptos clave pertinentes para usar en el contexto del Artículo 8 j) y disposiciones conexas (2019), describe los conocimientos tradicionales como: los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales que entrañen estilos tradicionales de vida pertinentes para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica.

Convenio de Diversidad Biológica, aru pirwapan ukatxa amuyt'äwinakaxa 8 t'aqa kamachina apnaqañapawa, ukhamaraki uka tuqita kamachinaka (2019), nayra pacha yatiñanaka uñt'ayi : Yatiñanaka, machaq lurawinakata ukhamaraki lurawinakata ayllu jaqinakana ukhamaraki ukankirinakata ukanakaxa nayra pacha jakawi jakañatakixa kunaymana jakaw yatxatäwinaka jark'aqañataki ukhamaraki suma apnaqañataki.



CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO

• ANTUTATA, NAYRAQATA UKATXA YATXATATA IYAWSÄWI

Los Pueblos Indígenas, por su reconocimiento de titularidad de sus territorios, tienen el derecho a ser consultados. Los Estados deben garantizar y realizar consulta para obtener su consentimiento libre, previo e informado. La consulta y el consentimiento no son únicamente aplicables a los derechos territoriales, sino también a otras medidas administrativas o legislativas que les afecten, como proyectos de infraestructura, planes de desarrollo o concesiones extractivas en territorios indígenas que puedan afectar los recursos naturales que allí se encuentran.

En relación con el consentimiento libre, previo e informado para el acceso a conocimientos tradicionales, el Convenio de Diversidad Biológica, en su Glosario de términos y conceptos clave pertinentes para usar en el contexto del Artículo 8 j) y disposiciones conexas (2019), describe:

- ▶ Libre significa que los Pueblos Indígenas y las comunidades locales no son presionados, intimidados o manipulados, o indebidamente influenciados, y que dan su consentimiento sin coerción.
- ▶ Previo significa que se solicita el consentimiento o la aprobación con suficiente antelación a cualquier autorización para acceder a los conocimientos tradicionales, respetando los procesos consuetudinarios de adopción de decisiones de conformidad con la legislación nacional y los plazos

Ayllu jaqinaka, yurir uraqinakapan uñt'ayatapatxa, jiskt'añatapxañapawa. Suyunakaxa jupatsat'añapxañapawa ukhamaraki sikt'äwinaka katuqapxañapawa antutata iyawsäwi katuqañataki. Sikt'awi ukatxa iyawsäwimpi ukaxa janiwa uraqi apnaqirinaka ukarukixa apnaqatäkiti, jan ukasti yaqha apnaqiri arusäwinaka jan ukaxa kamachi arxatirinaka ukanakaruxa jan walt'ayiwa, kunjamatixa utäwi amtaluräwinaka amtawinaka jan ukaxa yä utjirinaka pachayatxatatanaka ukanakaruxa jan walt'ayaspawa.

Antutata, yatiyata iyawsäwi uka tuqita, nayra pacha yatiñanakaru mantañatakixa, Acuerdo de Diversidad Biológica ukaxa, aru pirwanaka amuyt'äwinakampi ukanxa, 8 t'aqa kamachina (2019) kamachina apnaqañapatakixa (2019) uñacht'ayatawa.

- ▶ Ayllu jaqinaxa janiw ch'amanchatäkaspati, ajjsart'atäkaspati jan ukax sallqjatäkaspati. Jupanakax munañap yäqapampi, mayjt'ayat jani ukax lunthatanakampi janiw amt'añapkiti.
- ▶ Nayraru sañaxa, kuna amtäwinakasa ukhamaraki yatiyawinakasa munasiñapataki, jichha utjiwa nayraru sartañatakixa mayisipxañapa. Ukaxa jaqi markanakana munañanakapampi, utjki ukasaräwinakapampi, ukhamaraki markanakan kamachinakapampixa wali yäqatakiwa.



requeridos por los Pueblos Indígenas y las comunidades locales.

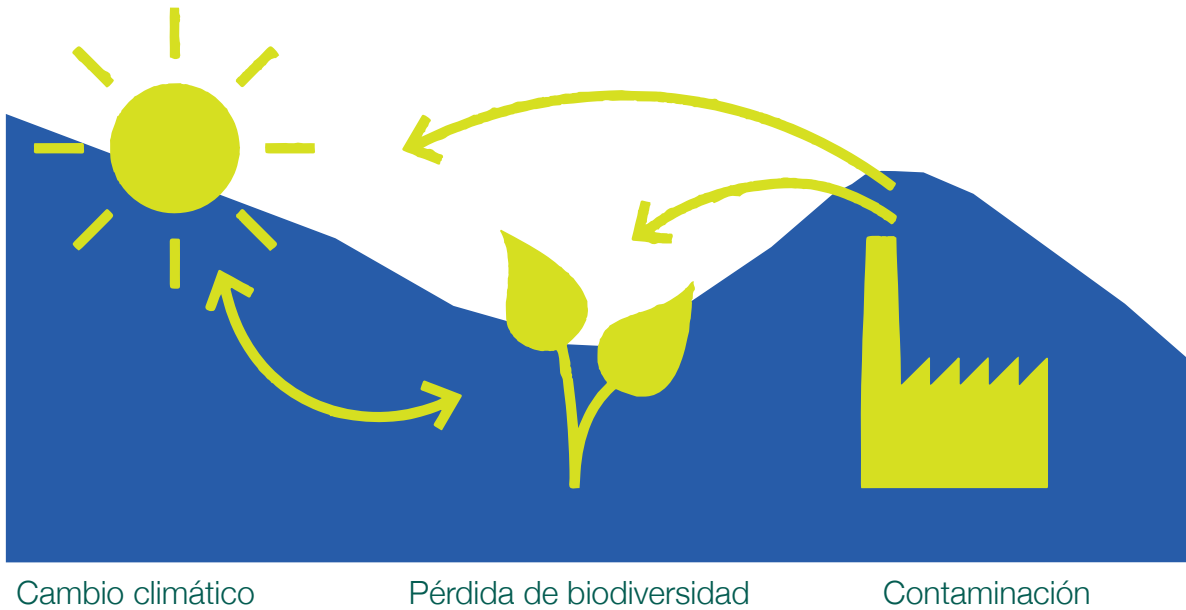
- ▶ Informado o fundamentado significa que se proporciona información que cubre aspectos pertinentes tales como: la finalidad prevista del acceso, su duración y ámbito; una evaluación preliminar de los efectos económicos, sociales, culturales y ambientales probables, incluidos los posibles riesgos; el personal que participaría en la ejecución del acceso; los procedimientos que podrían conllevar el acceso y acuerdos de participación en los beneficios.
- ▶ El consentimiento o la aprobación significa que las comunidades locales y los Pueblos Indígenas, que son los titulares de los conocimientos tradicionales o las autoridades competentes de dichos Pueblos Indígenas y comunidades locales, según proceda, acuerdan dar a un posible usuario acceso a sus conocimientos tradicionales, e incluye el derecho a no proporcionar su consentimiento o aprobación.
- ▶ Yatiyawimpi ch'amancht'ata sañaxa, taqpacha yatiyawinaka ch'iqañatak utjañapawa. Uka yatiyawinakaxa jichhakama utjki uka amtäwina, wakichäwina, ukhamaraki jach'a tuqinkanxa kuna askinakasa jan ukaxa jan walt'äwinakasa utjañapaxa, sapa kuti uñt'ayatañapawa. Ukatxa, kuna jaqinakasa irnaqapxani, kuna saräwinakasa utjani, ukhamaraki kuna chiqasiñanaka utjañapaxa, taqpacha uñakipañataki wakichatawa.
- ▶ Iyawsäwi sañaxa, jaqi markanakaxa jan ukaxa jaqi sarnaqäwinaka yatiqapxatayna uka jaqinakaxa, jupanakaxa yatxatawinakapana irpirinakawisa, jupanakana yatiqawiparu mantañataki mayiwinakaru jaysapxañapaxa. Uka amtäwinxa, jupanakana munañapaxa wali wakiskirakiwa, jani jaysañatakisa munañaniwa.



TRIPLE CRISIS PLANETARIA • KIMSIRI JAQI JAKAWI

La triple crisis planetaria se refiere a la relación entre tres problemas principales de amenaza a la existencia de la humanidad: el cambio climático, la contaminación y la pérdida de biodiversidad. Son problemas individuales que requieren una solución conjunta y articulada.

Kimsiri jaqi jakawi thakhi p'arltawixa, aka uraqisaru usuchjiri kimsiru uñacht'ayi: pacha mayjt'awi, puchuchawi, ukhamaraki jaqi manqha uywanaka, jawiranaka, qutunakasa chhaqtawipa. Aka kimsir usunakaxa sapa mayniwa, ukampirusa juk'ampi suma wakichawinakampi chikanchasiñawa.



CAMBIO CLIMÁTICO • PACHASAMA MAYJT'AWIXA

Cambio climático es la modificación de la temperatura y de los patrones climáticos a largo plazo, lo que se reconoce por la variabilidad de los últimos, originando la alteración de los ecosistemas del planeta. El cambio climático es causado principalmente por la industria, el uso de la energía y la agricultura e infraestructura que liberan gases de efecto invernadero en la atmósfera. El cambio climático se identifica por pruebas estadísticas y la interacción con escasez

Pachasama mayjt'awixa uraqina jallupachanakasa, qhananakasasa, jaya mara sarnaqäwinakasa mayjt'awipawa. Uka mayjt'awixa, aka jakawi lurañanakaxa mayjt'ayatapana uñjasi, uka luräwinakaxa uraqina jakäwinakxaruxa wali ch'amanchi. Pacha mayjt'awixa wali jach'a usuwa, kunatixa industria irnaqäwipa, nina ch'aman apnaqäwipa, yapuchäwimpi luräwinakaxa, ukhamaraki thakhi luräwinakaxa walja jani wali ch'amampiwa manqhat uru ch'iyara



de agua, incendios forestales, aumento del nivel del mar, disminución de biodiversidad, entre otros.

janq'u ch'amani ch'amanchi. Pachasama mayjt'äwixa, yatiyäwinaka, uñstayäwinaka, ukhamaraki uraqi usunakampi uñt'ayi, kunjamatixa uma ch'usañaxa, qhichwha nina lurañanakaxa, quta marka jach'aqtäwixa, jaqi sarnaqäwimp uywanakaxa, jawiranakaxa chhaqtapxatana.

CONTAMINACIÓN • Q'AÑUCHAWIXA

Contaminación es la presencia de sustancias nocivas en la naturaleza, particularmente en el aire, el agua y la tierra, que causan daños en los ambientes y al ser humano. La contaminación del aire afecta a todos, pero varía en la salud, de acuerdo al tiempo de exposición y a la edad de la población. La contaminación del aire es más alta en el transporte por carretera, las empresas y las plantas de quema de combustibles fósiles.

La Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible, en relación a la reducción de la contaminación, presenta las siguientes metas:

- ▶ La meta 3.9.1 exige una reducción sustancial de las muertes y enfermedades por la contaminación del aire.

Q'añuchawixa, jani wali ch'amani wakiskiri janq'u ch'amanakaxa uraqina utjki ukanakwa. Uka jan wali ch'amanakaxa thaqinxä, umanxa, aka uraqinxä utjirinakawa, ukax jaqi jakäwimpin, uywanakampin, ch'uxña jakäwinakampina usuchjart'iriwa. Thaya q'añuchawixa taqpacha jaqinakaruwa jan walt'ayi, ukampirusa, jaqina jakäwipatakiwa kunjams jan walt'ayatapaxa, kunjamatixa jayp'uxaru yatiqasiñaxa ukaxa, jani ukaxa jaqixa jaya mara jiwatanichi ukaxa. Thaya q'añuchawixa wali tuputhakhinxä, irnaqäwi utanakanxa, ukhamaraki alinaka jani wali ch'amanakawa.

Amtayir pankaxa Desarrollo Sostenible 2030 ukaxa, q'añuchawi jisk'achawi tuqita, aka amtanaka uñacht'ayi:

- ▶ Amtawi 3.9.1 ukaxa mä jach'a jisk'achawi jiwata ukhamaraki usunaka thaya q'añuchawixa uka utjatapata.



La meta 7.1.2 pretende garantizar el acceso a energía limpia en los hogares.

La meta 11.6.2 pretende reducir el impacto ambiental de las ciudades mejorando la calidad del aire.

La contaminación del agua es una de las principales formas para identificar los efectos del cambio climático, pues las inundaciones pueden infectar puntos de saneamiento de agua o fuentes de agua potable.

El Objetivo de Desarrollo Sostenible 6 establece: garantizar la disponibilidad y la gestión sostenible del agua y el saneamiento para todos. Su meta 6.3 busca mejorar la calidad del agua reduciendo la contaminación, eliminando el vertido y minimizando la liberación de productos químicos y materiales peligrosos, reduciendo a la mitad la proporción de aguas residuales sin tratar y aumentando sustancialmente el reciclaje y la reutilización segura a nivel mundial. La meta 6.B propone apoyar y fortalecer la participación de las comunidades locales en la mejora de la gestión del agua y el saneamiento.

Amtawi 7.1.2 ukaxa utanakana q'uma ch'amaparu puriña amtampiwa lurasi.

Amtawi 11.6.2 ukaxa amtiwa jisk'achañataki pachamamaru jani walt'ayañataki markanakana suma uñjañataki thayaxa.

Uma q'añuchawixa mä jach'a thakhiwa, pacha mayjt'awixa kuna jani walt'awinaksa apanispa uk uñt'añataki, kunatixa uma jalsunakaxa uma q'umachaña chiqanakuwa jan ukaxa uma umaña chiqanakuw puriyaspa.

Desarrollo Sostenible ukan amtapa 6 utt'ayaña: jupatsayt'aña, uma ukhamaraki q'umachasiña aski jakawi ukanaka taqinitaki suma apnaqaña. Uka amtapaxa 6.3 ukaxa uma sumaptañapatakiwa thaqhi, q'añuchawi jisk'achasa, qhuyatyatxatatanaka ukanakana mistutapa chhaqtayasa, jan q'añuta umampi qullasisinxaxa ukata uraqpachana jan kuna jan walt'awimpi wasitata apnaqañapataka jan walt'awinaka jisk'achasa. Meta 6.B ukaxa amtiwa yanapt'añataki ukhamaraki ch'amañchañataki aka akankiri ayllunakaxa ukanakana suma uñjañataki uma apnaqañataki ukhamaraki q'umachañataki.



LA PÉRDIDA DE BIODIVERSIDAD • BIODIVERSIDAD CHHAQHATA

La pérdida de biodiversidad es la disminución de la variedad genética de especies y ecosistemas que hacen a toda forma de vida en el planeta. Todos los seres vivos están conectados y se desarrollaron mediante procesos naturales que hoy se constituyen en la base de los ecosistemas. La Convención de Diversidad Biológica define la diversidad biológica como la variabilidad de organismos vivos de cualquier fuente, incluidos, entre otras cosas, los ecosistemas terrestres y marinos y otros ecosistemas acuáticos y los complejos ecológicos de los que forman parte; comprende la diversidad dentro de cada especie, entre las especies y de los ecosistemas.

Biodiversidad chhaqhata ukaxajisk'achatawa kunaymana kasta jakañatyaxatäwinaka ukatxa qamäw uraqinaka taqi kasta jakawi aka pachanxa. Taqi jakirinakaxa jikhthapiñanaka ukhamaraki sartañanaka ukhamawa sara pachayatxatatanaka ukanakampi kunatixa jichhürunakanxa qamäw uraqinakawa. Convención de Diversidad Biológica apnaqañaxa, jani wali ch'amanakampiwa mayir jaqi uywanakampi, uka pacha, aka jaqinakanaka, jaqi uywawa, ukhamaraki uraqipaxa, chhaqtawixa, ukhamaraki quta markanaka, apnaqawinakapa apnaqañaxatakiwa; aka biología diversidad ukanakanxa, sapa especiekaxa, chiqapa specieskaxa, ukhamaraki qamäw uraqinakaxa.

ACCIONES DE MITIGACIÓN • LURAWINAKA SUMA SARNAQAÑATAKI

Las acciones de mitigación frente al cambio climático reflejan las actividades para la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero que cada país ha realizado en el marco de los Acuerdos de París, para ello, los países implementan proyectos y programas dirigidos a la mitigación desde lo local, basándose en el apoyo económico que reciben de los fondos internacionales, también destinados al desarrollo de capacidades en el ámbito local. En este punto, es importante el involucramiento y la participación de la juventud indígena,

Pacha mayjt'äwimpi juk'ampi suma sarnaqañataki luräwinakaxa, manqhata uru ch'iyara janq'u ch'amanakaxa jisk'aptayañataki luräwinakawa. Taqpach markanakaxa París amtäwinaka taypinxa aka luräwinaka lurañataki ch'amanchasipxi. Ukatakixa markanakaxa tuqita tuqiru wakichäwinaka lurapxi, uka irnaqäwinakaxa jach'a qollqe apthapiwinakampiwa ch'amancht'ata, ukaxa markanakana yatiqawi ch'amanchasiñatakis luras. Aka chiqanxa wakisiwa taqpacha jaqi wayn tawaqunakana irnaqäwipa ukhamaraki

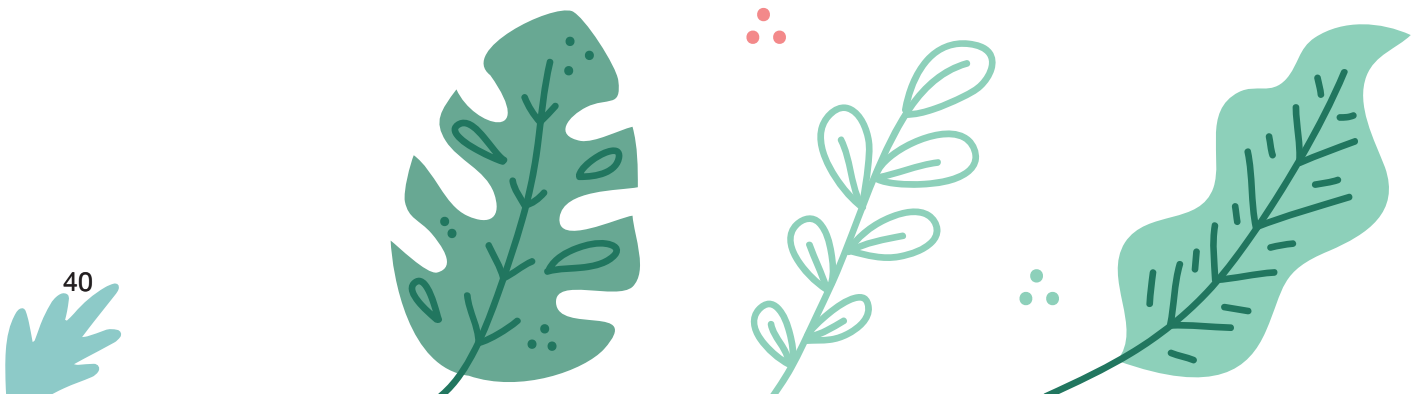


para que, localmente, tenga información y seguimiento sobre las iniciativas de mitigación.

Para el desarrollo de acciones de mitigación es importante el apoyo de la cooperación internacional, tanto para las acciones de reducción de los gases de efecto invernadero, como para la presentación de informes sobre la situación de cada país.

chikanchasiñapaxa, ukatxa markanxa yatichäwinaki katuqapxañapataki, ukhamaraki jani wali ch'amani luräwinaka arxatäwipa uñakipañapataki.

Jani wali ch'amani luräwinaka phuqhayañataki, wakisiwa jach'a markanaka yanapt'äwipaxa. Uka yanapt'äwix wali askiwa manqhata uru ch'iyara janq'u ch'amanaka jisk'aptayañatakisa, ukhamaraki sapa markana sarnaqäwipata yatiyawinaka uñakipañatakisa.



CAPÍTULO 2: ZIR T'AQA:

Historia de los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas

- **Nayrasarnaqäwi marka
ayllujaqinakaxa yäqañanakata**

Nosotros recuperamos nuestros valores, volvimos a los ayllus, a nuestro gobierno aymara, para que el pensamiento aymara tenga vigencia y en esto los aymaras sabemos que el ayllu es el núcleo, es el origen de la organización social, política y económica.

*Ramón Conde, nación Aymara
de Bolivia*



Jiwasaxa sarnaqäwinakasaru kuttaqtawaytana, ayllunakaru kuttaqtawaytana, jiwasana irpirinakasarsa, ukhamata amuyu aymarax utjañapataki, aka lup'iwinakana, aymaranakaxa yatixtanwa aylluxa chiqpacha aruskiptäwinaka, irnaqäwina, yäqäwinasa taypirakiwa,

Ramón Conde, nación Aymara de Bolivia

LA HISTORIA COLONIAL DEL DESPOJO EN ABYA YALA

• ABYA YALA MARKAN KOLONIAL SARÄWIPA, JIWAÑA UKATX JARK'AQAWI

La llegada europea al Abya Yala está marcada por la violencia contra los Pueblos Indígenas, la invasión de sus territorios y la obligatoriedad a realizar trabajos forzados. Esta etapa se basa en la supuesta superioridad europea sobre los Pueblos Indígenas, categorizados como salvajes.

Durante el periodo de construcción de las repúblicas, la situación para los Pueblos Indígenas no cambió. Las nuevas repúblicas continuaron reproduciendo las relaciones de superioridad y racismo contra los Pueblos Indígenas, ahora, en el interior de las fronteras nacionales. Las tierras y territorios indígenas fueron decretados como tierras de propiedad del Estado, bajo sistemas de título de propiedad individual, destruyendo el carácter colectivo de las tierras indígenas.

Las reformas agrarias en América Latina:

► En Perú, la Reforma Agraria, en 1969, modernizó el mercado libre de tierras, pasando de una agricultura múltiple al monocultivo, sin respetar el ciclo agrícola de los Pueblos Indígenas. El sistema de producción de los pueblos se desarrolla con base en el ciclo rotatorio de tierras de descanso y tierras de producción, evitando la sobreexplotación del uso de la tierra.

Abya Yala markaru puritapaxa ayllujaqinakarun jan walt'ayañampiwa uñt'ayasi, yurir uraqinaka ukanakaru aqantani ukat ch'amapi irnaqawimpi phuqhantata. Aka pachaxa ayllu jaqinakata sipanxa juk'ampi Europa jach'apt'awi ukhama uñt'ayatawa, ukax ch'unch'unaka ukham uñt'atawa.

Repúblicas ukana luraña pachanxa, ayllu jaqinaka ukanakatakix sarta ukax janiw mayjt'awayakiti. Machaqa Repúblicas ukanakaxa juk'ampi jach'anchawimpi jisk'acha ukan ayllu jaqinaka ukanakaru uñt'ayañampi wasitat uñstayasipkakinwa, jichhax, akankiri qurpanaka ukanakan manqhanxa. Ayllu jaqi markanaka suyunakapaxa suyu utapana qullqina jakawi uraqinakjama uñt'atawa, sapa jaqiru jaqichata qullqina jakawiru tukuyata. Uka wakichäwixa markanakaxa tantiyata uraqinakapa chhaqtayañapatakiwa.

LatinoAmérica suyunkiriyaputurkañanakaxa:

► Perú markanxa, reforma agraria ukaxa, 1969 maranxa, uraqinakaxa khitirusa aljasikiwa ukaruxa mayacht'ayawitaynawa, walja yapuchäwit sapamayni uksaruw sarxatayna, jan ayllu jaqinakana ukan sara yapuchiri ukar yäqasa. Ayllu markanakaxa achuxa muyuntata sarantayapxi, uraqiruxa qamarayañawa janiw uraqiruxa phallayañakiiti.



▶ En Bolivia, la Reforma Agraria de 1953 proporcionó tierras a los campesinos bajo el lema “la tierra es de quien la trabaja”. El objetivo era estimular la mayor producción y la comercialización de la industria agropecuaria, fomentando el cooperativismo agrario.

▶ En Ecuador, en 1960, aún existían las haciendas en la zona de la sierra. Las leyes de Reforma Agraria de 1964 y 1973, respaldadas por la Ley de Comunas, incentivaron un mercado de tierras de manera acelerada, con acceso a créditos y con escrituras de titulación individual.

Las reformas agrarias responden a una política de integración u homogeneización, buscando cambiar la identidad indígena por la identidad nacional mediante el reconocimiento como campesino, a través de la escolarización forzada e implementado idiomas y valores ajenos a los Pueblos Indígenas.

▶ Bolivia markanxa 1953 marana reforma agraria ukaxa sunijaqinakuwa uraqinaka churawayi, sasinxaxa “uraqixa irnaqaskiwa”. Amtäwix yapuchawi irnaqäw ukanjach'alurawipukhamaraki qhathuru ch'amanchañatakiwa utjäna, ayni yapuchawina ukaru ch'amanchañataki.

▶ Ecuador markanxa 1960 maranxa Sierra uksanxa jach'a qamir utanakaxa utjaskakiwa. 1964 ukat 1973 maranxa Reforma Agraria kamachinakax Comunas ukan kamachiparjamawa yanapt'ata, ukax mä jank'ak uraqi qhathuw ch'amanchawayi, jilirqullqinakuwa mantañapataki ukhamaraki sapa mayni sutincha ukana qillqatanakapampi.

Uraqi thakhi tantachäwinakaxa Reformas Agrarias ukaxa taqpach jaqinaka mayakipañataki lurasi, aka marka mayakipañatakisa. Uka lurawinakaxa markachirinakaruxa 'sunijaqi' sata sutimpi uñt'ayaña munapxi, ukhamarakiwa ch'ama yatichäwi churaña, mayni markan aru, saräwinaka jaqinakar apnaqayaña.



ITINERARIO DE HITOS INDÍGENAS EN EL ÁREA INTERNACIONAL

• AKA MARKANXA TAYPI SARTAWI: AYLLUJAQINAKAXA AKA ARXATA MARKANAKAN

1923 – Viaje del jefe Deskaheh

El jefe Deskaheh, líder del pueblo Haudenosaunee, en Canadá, quiso presentarse en la sede de la Sociedad de Naciones, institución precursora de la Organización de las Naciones Unidas, y se convirtió en el primer indígena que demandó la defensa y el reconocimiento de los derechos indígenas y el respeto a “poder vivir bajo las leyes indígenas en su territorio y profesar su propia fe”. A Deskaheh no se le permitió ingresar o dirigirse a la Sociedad de Naciones; sin embargo, dio inicio a un movimiento que inspiró a las generaciones venideras.

1924 – Viaje del líder Tahupōtiki Wiremu Ratana

El líder religioso Tahupōtiki Wiremu Ratana, del pueblo Maorí, viajó a Ginebra para denunciar el incumplimiento del Tratado de Waitangi de 1840. Este documento es un acuerdo firmado entre la Corona británica y el pueblo Maorí. El Tratado establece la propiedad de los maorís sobre sus territorios en el marco de los principios para fundar Nueva Zelanda. Ante el incumplimiento del mismo, Ratana, junto a una delegación, buscó presentar su queja ante la Sociedad de Naciones, en Ginebra; sin embargo, ni siquiera le permitieron ingresar a la sede.

1923 – Jiliri Deskaheh nayriri sarāwipa

Jiliri Deskaheh, Haudenosaunee markana apnaqiripa, Canada markana, munāna Sartañani Tamanakara mantasiña. Aka tamanakax Organización de las Naciones Unidas uñstayaskāna. Jupaxa nayrankiwa: mayni ayllu jaqi askichapxañapataki, taqi jaqinakanxa uñt’ayapxañapataki, ukhamarakiw sapxi ‘jiwasanakax markasan qillqatanakapa taypina jakasaxa, iyawsāwinakasaruxa arxatañasa’ sasa. Ukampisa, jupanakaxa janiwa mantayañapxa mäkatäpxa. Ukatxa jupaxa mayjachāwimpi sarantayaskāna, qhipa pachataka yanapt’āna.

1924 – Jiliri Tahupōtiki Wiremu Ratana sarāwipa

Jiliri religiosu Tahupōtiki Wiremu Ratana, Maorí markana apnaqiripa, Ginebra markana sarāwipani, 1840 maranaka Waitangi Qullañchawi jark’aqawi uñt’ayañataki. Aka qillqataxa mä amta rixintatawa Corona Británica ukatxa Maorí jaqinakamp chika. Purap amta ukaxa maorís ukana yānakap yurir uraqinakana utt’ayatawa, Nueva Zelanda markana utt’ayasiñataki. Uka pachpa p’akintatap uñjasax, Ratana, mä chhijllatsara ukamp chikt’ata, Sociedad de las Naciones ukan irkatāwipa uñacht’ayaña thaqhatayna, Ginebra markana, janiw ukaru mantayapxkiti.



1945 – Creación de la Organización de las Naciones Unidas

Mediante la entrada en vigor de la Carta de las Naciones Unidas en 1945, la Organización de las Naciones Unidas fue fundada para: mantener la paz y la seguridad internacionales, respeto al principio de la igualdad de derechos y de la libre determinación de los pueblos, proteger los derechos humanos y ser centro que armonice los esfuerzos para propósitos comunes.

1957 – Convenio n.º 107 de la Organización Internacional del Trabajo

La Organización Internacional del Trabajo (OIT) adoptó el Convenio sobre Poblaciones Indígenas y Tribales n.º 107 como primer instrumento jurídico de carácter internacional sobre los derechos de los Pueblos Indígenas. Este Convenio, bajo un enfoque asimilacionista, describe a las poblaciones indígenas como si se encontraran en una etapa menos avanzada, busca protegerlas mediante la progresiva integración a la comunidad nacional y el reemplazo de sus culturas propias.

1972 – Inicio del Estudio del Problema de Discriminación contra las Poblaciones Indígenas

La Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, creada por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, determinó la realización del Estudio del Problema de Discriminación contra las Poblaciones Indígenas, cuyo objetivo es el de mostrar la situación de los Pueblos Indígenas, incluida la discriminación que viven. Este informe incluye elementos históricos, económicos y

1945 – Organización de las Naciones Unidas uñstayäwi

1945 Maranxa Naciones Unidas Qillqaña uñt'awi, ukanxa Organización de las Naciones Unidas churañawa: markanakana sarnaqaña ukatxa uñt'awayiri, iyawsa uñt'awi, qamaña, ukhamaraki markanakana ch'amanakampi walt'añani.

1957 – Organización Internacional de Trabajo Qillqaña n.º 107

Organización Internacional del Trabajo (OIT) ukaxa markanakana ayllu jaqinakana ukata Tribales n.º 107 Qillqaña uñt'awayi, aka qillqañawi, markanakana chiqanchirinaka ukhamaraki markanakana ayllu jaqinakana uñt'ayañataki. Aka qillqawixa, amuyt'awita ukhamaraki, Markanaka ayllu jaqinakana ukata jiwasanakaxa janiwa markanakan urxatänakani, ukhamarakiwa markachirinakaruxa qamañaniwa, ukatxa p'iqiwi uñt'ayasiñasa.

1972 – Markanaka ayllu jaqinakana ukhamarak jik'achata uñt'awi qalltañawa

Subcomisión de Prevención de Discriminación y Protección de Minorías, Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas ukan luratawa, jupanakax ayllu jaqinaka ukanakana yaqhachasiña jan walt'äwipa yatxatäwinaka phuqhaña amtapxäna, jupanakana amtapaxa ayllu jaqinaka ukanakana sarta uñacht'ayañawa, uka taypinxa yaqhachasiñawa utji. Aka yatiyäwixa sarnaqawxäta, iraqatanaka



sociológicos, sobre todo, un amplio análisis jurídico sobre la situación de los Pueblos Indígenas. El informe preliminar también recomienda tomar medidas para erradicar las formas de discriminación y preservar las culturas indígenas para reforzar la identidad de los pueblos.

1977 – Conferencia Internacional de las ONG sobre Discriminación contra los Pueblos Indígenas en las Américas

La primera Conferencia Internacional de las ONG sobre Discriminación contra los Pueblos Indígenas en las Américas tuvo lugar en el Palacio de las Naciones, sede de las oficinas de la Organización de las Naciones Unidas en Ginebra. La Conferencia puso en evidencia, a través de los participantes indígenas, la situación crítica en que viven sus pueblos.

1981 – Conferencia Internacional de las ONG sobre Pueblos Indígenas y Tierra

La Conferencia Internacional de las ONG sobre Pueblos Indígenas y Tierra realizada en Ginebra, del 1 al 18 de septiembre de 1981, continuó el trabajo iniciado por la Conferencia de 1977. En la Conferencia de 1981 se trabajó en las siguientes comisiones:

- El derecho de los Pueblos Indígenas a sus tierras, acuerdos y tratados internacionales, reforma agraria y sistema de tenencia de las tierras.

ukat jaqikastyatxatanaka tamankirinaka ukanakaw utji, taqi kunat sipansa, mä jach'a uñakipäwinaka markanaka ayllu jaqinakata utjiwa. Nayraqata yatyawixa iwxt'arakiwa, kunaymana yaqhachawinaka chhaqtayañataki ukhamaraki ayllu jaqinakana sarawinakapa ukanakaru jark'aqañataki, ukhamata jaqinakan kikipa ukaru ch'amanchañataki.

1977 – Américas markanxa ayllu jaqinakana markanakana ukat Discriminación uñt'awi ONG Conferencia Internacional

Nayriri Conferencia Internacional de ONGs ayllu jaqi markanakana jisk'achatapa Américas ukanxa Palacio de las Naciones, Sede de las Oficinas de la Organización de las Naciones Unidas ukana Ginebra markanwa apasina. Conferencia ukaxa uñacht'ayiwa, ayllu jaqinakana chikancht'asirinakata, sata k'umïwi ukanxa markachirinakapaxa jakapxi .

1981 – Markanaka ayllu jaqinakana ukata Uraq Qillqawi ONG markanxa Conferencia Internacional

Conferencia Internacional de ONGs Markanaka ayllu jaqinakana ukat Uraqinakaxa Ginebra markanwa apasina, 1 uruta 18 urutkama 1981 maranxa 1977 marana jach'a tantachäwina qalltatäki uka irnaqawixa sarantaskakiwa:

- Ayllu jaqinaka ukanakana chiqanchirinakapaxa uraqinakaparu, aruskipawipa ukhamaraki purap amtanaka anqasuyutanaka ukanakaru, reforma agraria ukhamaraki uraqiniñataki.



- ▶ La filosofía indígena y la tierra.
- ▶ Las Corporaciones transnacionales y su efecto sobre los recursos y las tierras de los Pueblos Indígenas.
- ▶ El impacto de la concentración de armas nucleares sobre las tierras y la vida de los Pueblos Indígenas.
- ▶ Amuy yatxatäwimpi uraqimpi.
- ▶ Corporaciones transnacionales ukatxa ayllu jaqinakana utjawinakapa ukatxa uraqinakaparuwa ukanakaxa utji.
- ▶ Ayllu jaqinakana uraqinakaparu ukhamaraki jakäwiparu armas nucleares ukanakan tantachasi jan walt'awinakapata.

1982 a 1984 – Estudio sobre el Problema de la Discriminación contra las Poblaciones Indígenas

El Estudio sobre el Problema de la Discriminación contra las Poblaciones Indígenas fue presentado en tres sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías en 1982, 1983 y 1984. El Estudio, encargado a José R. Martínez Cobo, contó con la valiosa y esencial contribución de Augusto Willemsen Díaz. El resultado del mismo jugó un papel importante mostrando información relevante respecto a la crítica situación de los Pueblos Indígenas, incluyendo el debate sobre el término “Pueblos Indígenas”.

El Estudio de Martínez Cobo analizó las dificultades para desarrollar una definición cerrada y concluyó que no es posible, ni deseable obtener una definición. En este sentido, el sistema de las Naciones Unidas no ha adoptado una definición del término “Pueblos Indígenas”. Sin embargo, el Estudio ofrece una descripción de naturaleza en progreso, es decir, que se presenta abierta a incorporar posibles elementos que no se han considerado a tiempo de llevarse a cabo su redacción.

1982 marata 1984 marakama - Yatxatawi jan walt'awi ayllu jaqinakaru yaqhachañataki

Uka yatxatawixa ayllu jaqinaka ukanakana yaqhachasiña jan walt'awipatxa kimsa tantachawinaka ukanwa uñacht'ayasi, 1982, 1983 ukata 1984 maranxa jisk'a jaqinakana yaqhachawipata ukhamaraki arxatawipata. Aka yatiqawi José R. Martínez Coboruw uñstayata, ukasti Augusto Willemsen Díaz wali aski yanapt'awi apsutayna. Ukana jisk'a irnaqäwipaxa wali wakiskiri ch'amanina, jani wali jikxatasirini marka ayllu jaqinakana tuqita yatiyäw uñacht'ayañatakisa, ukhamaraki “marka ayllu jaqinakana’ sutinakatakisa.

Martínez Cobo ukana yatxatäwipaxa mä jist'antata qhanañchäwi uñstayañanxa kuna jan walt'äwinakasa utji uk uñakipäna, ukatxa janiwa mä qhanañchäwi jikxatañaxa wakiskiti jan ukaxa munañjamakiti sasaw amuyäna. Uka amuyunxa, sistema de las Naciones Unidas ukaxa janiwa “marka ayllu jaqinaka” uka aru apnaqkiti. Ukampirusa uka yatxatawixa mä qhanañchäwiwa pacha tuqit uñacht'ayi, mä arunxa jist'aratawa, machaqa arunakataki, ukanakaxa janiwa pachaparu uñjatäkiti qillqatanakapa phuqhañataki.



1982 – Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas

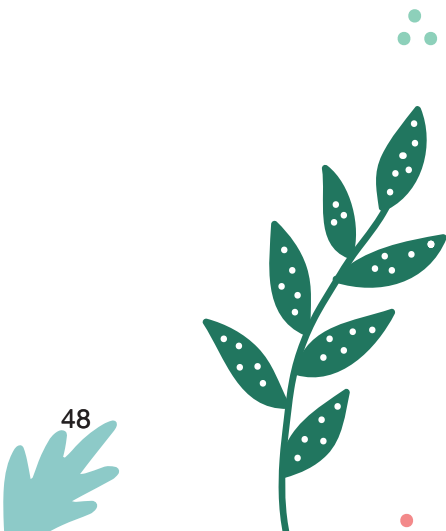
El 7 de mayo de 1982, el Consejo Económico Social aprobó la Resolución 1982/34, que autoriza a la Subcomisión de Promoción y Protección de los Derechos Humanos a establecer un Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas. Este Grupo de Trabajo fue creado para examinar los hechos relacionados con la promoción y protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales de las poblaciones indígenas y para prestar atención a los cambios en las normas relativas a los derechos indígenas. El Grupo de Trabajo flexibilizó sus reglas, permitiendo participar a organizaciones indígenas, cuya presencia aumentó a medida que el Grupo de Trabajo desarrollaba su labor.

Este Grupo de Trabajo se planteó la posibilidad de elaborar un instrumento internacional sobre los derechos de los Pueblos Indígenas. Este estaba ubicado en un nivel inferior de la jerarquía de los órganos de derechos humanos de las Naciones Unidas; sin embargo, el liderazgo de participación de los Pueblos Indígenas ha logrado establecer varios mecanismos para contar con la presencia indígena en las Naciones Unidas.

1982- Jaqi markanakaxa irnaqawit aruskipawi

7 uru llamayu phaxsita 1982 maranxa Consejo Económico Social ukaxa Resolución 1982/34 ukaruwa iyawa satayna, ukaxa jaqinakan chiqantañanaku ch'amanchañataki ukhamaraki jark'aqasiña ukhamat mä irnaqir tama utt'ayañataki, ayllu jaqinakata. Aka irnaqiritamaxalurasiwayi, kunatixachiqanchiri jaqinakata ukanakana ch'amanchawipata ukhamaraki arxatawipata chiqapa uñakipañataki ukhamaraki chiqanchiri ayllu jaqinakampi chikt'at kamachinaka ukana mayjt'awinakaparu yäqañataki. Irnaqiri tamaxa kamachinakaparuxa jasaki ukham uñt'ayi, ayllu jaqinakana tantachawipaxa chikancht'asipxañapatakiwa jaytawayi, jupanakana ukankatapaxa jilxattawayiwa kunatixa Irnaqiri tamaxa irnaqawip uñstayawayiwa.

Aka irnaqiri tamaxa mä kamachi anqasuyuta ayllu jaqinakana chiqanchirinakapata uñstayañapatakiw jach'anchayi. Ukaxa mä jisk'a tuqina Derechos Humanos de las Naciones Unidas ukana jikxatasina; Ukampirusa ayllu jaqinakana chikancht'asiwipa irpirinakaxa walja thakhinakawa utt'ayasiwayi, ukhamata Naciones Unidas ukana ayllujaqi ukana utjatapa.



1985 – Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas para las Poblaciones Indígenas

El Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas para las Poblaciones Indígenas fue creado en 1985, su objetivo es fomentar la participación de representantes indígenas en las reuniones del Grupo de Trabajo. Es importante conocer el funcionamiento y reglamentación del Fondo Voluntario, constituido por una Junta de Síndicos que asesora al Secretario General, mediante el Alto Comisionado de las Naciones para los Derechos Humanos, en la conducción del Fondo Voluntario.

Este Fondo ha expandido sus operaciones, posibilitando la participación indígena en los siguientes espacios:

- ▶ 1985 – Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre Poblaciones Indígenas.
- ▶ 2001 – Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas.
- ▶ 2008 – Mecanismo de expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.
- ▶ 2010 – Reuniones del Consejo de Derechos Humanos y de los Órganos de tratados de derechos humanos.
- ▶ 2015 – Reuniones de los órganos de las Naciones Unidas sobre asuntos que les concernían durante los periodos 70 y 71 de la Asamblea General.
- ▶ 2019 – Foro de las Naciones Unidas sobre las empresas y los derechos humanos y la Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.

1985 – Naciones Unidas Ayllu Markanakaru Yanapt'añataki

Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas marka ayllujaqinakataki ukaxa 1985 marana utt'ayatawa, uka amtapaxa tama irnaqawita ukana tantachawinakaparuxa ayllu jaqinaka ukanakankirinakaru yanapt'añataki ch'amanchañataki. Wali askiwa yatiñaxa lurt'awi ukat kamach'iwí Fondo Voluntario ukata, waljapt'ayata Junta de Síndicos amuyayata Secretario General ukaru alto Comisionado de las Naciones de Derechos Humanos, Fondo Voluntario ukana luratapata.

Aka Fondo juk'ampi sartasxiwa, ukatxa machaq mayacht'awinakaru jilpach ayllu jaqi mantañ yatipxi:

- ▶ 1985–Naciones Unidas ayllujaqinakxataki irnaqiri utjañatakixa utjiri tama irnaqirixa.
- ▶ 2001 – Marka jaqinaxataki wakichata chika aruskipawi.
- ▶ 2008 – Ayllu jaqinaxataki Mecanismo de expertos amtawinaka utjiri.
- ▶ 2010 - Consejo de Derechos Humanos y de los Órganos de tratados de derechos humanos tantachawinaka.
- ▶ 2015 – Naciones Unidas jach'a tantachäwipatakiwa 70 ukata 71 mara t'aqa taypinxa, jupanakaru uñt'ata askinakanaxata aruskipt'äwinaka.
- ▶ 2019 – Naciones Unidas marka jach'a tantachäwipataki jaqi chiqanchirinakampi ukata Naciones Unidas irnaq uta uñacht'äwi jaqi chiqanchirinakampi ukat pachasampacha taqi taypiwa.



1989 – Convenio n.º 169 de la Organización Internacional del Trabajo

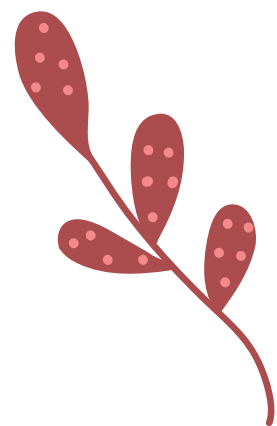
Los Pueblos Indígenas han criticado el enfoque asimilacionista del Convenio n.º 107 de la OIT. En 1989, la OIT –en respuesta– adoptó la Convención sobre Pueblos Indígenas y Tribales n.º 169, asegurando varios derechos indígenas. El Convenio 169 se constituye en uno de los instrumentos más importantes porque busca el control de los territorios e instituciones propias de los Pueblos Indígenas: sus formas de vida, trabajar en su desarrollo económico y mantener sus idiomas, identidades y religiones. Fue adoptado en el 76.º periodo de sesiones, el 27 de junio de 1989, y entró en vigor el 5 de septiembre de 1991. Varios de los países de la región de Latinoamérica lo han ratificado.

El espíritu de este instrumento, que contiene 44 artículos, es el de garantizar los derechos indígenas a sus tierras y territorios, aguas y recursos, para asegurar sus valores y prácticas sociales, culturales, religiosas y espirituales. Uno de los temas de mayor relevancia es el derecho a la consulta, para garantizar su decisión sobre sus formas de desarrollo y mejora de sus condiciones de vida. Este mismo instrumento asegura el ejercicio de los derechos de los Pueblos Indígenas y, de manera transversal, incluye los temas de género y la no discriminación.

1989 – Convenio n.º 169 de la Organización Internacional del Trabajo

Los Pueblos Indígenas han criticado el enfoque asimilacionista del Convenio n.º 107 de la OIT. En 1989, la OIT –en respuesta– adoptó la Convención sobre Pueblos Indígenas y Tribales n.º 169, asegurando varios derechos indígenas. El Convenio 169 se constituye en uno de los instrumentos más importantes porque busca el control de los territorios e instituciones propias de los Pueblos Indígenas: sus formas de vida, trabajar en su desarrollo económico y mantener sus idiomas, identidades y religiones. Fue adoptado en el 76.º periodo de sesiones, el 27 de junio de 1989, y entró en vigor el 5 de septiembre de 1991. Varios de los países de la región de Latinoamérica lo han ratificado.

El espíritu de este instrumento, que contiene 44 artículos, es el de garantizar los derechos indígenas a sus tierras y territorios, aguas y recursos, para asegurar sus valores y prácticas sociales, culturales, religiosas y espirituales. Uno de los temas de mayor relevancia es el derecho a la consulta, para garantizar su decisión sobre sus formas de desarrollo y mejora de sus condiciones de vida. Este mismo instrumento asegura el ejercicio de los derechos de los Pueblos Indígenas y, de manera transversal, incluye los temas de género y la no discriminación.



1990 – Convención sobre los Derechos del Niño

La Convención sobre los Derechos del Niño entró en vigor el 2 de septiembre de 1990, estableciendo obligaciones para que los Estados aseguren a los niños el goce de sus derechos. La Convención, en su Artículo 30, identifica las necesidades lingüísticas del niño perteneciente a un grupo indígena para el acceso a la información.

1992 – Cumbre de la Tierra

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo, conocida como la Cumbre de la Tierra, tuvo lugar en Río de Janeiro, Brasil, en junio de 1992.

La Conferencia adoptó:

- ▶ La Declaración de Río y sus 27 principios universales.
- ▶ El Programa 21 como una estrategia para alcanzar un desarrollo sostenible.
- ▶ La Declaración sobre los principios de la ordenación, la conservación y el desarrollo sostenible de los bosques de todo tipo.

La Conferencia también aprobó tratados sobre temas ambientales, conocidos como las Convenciones de Río:

- ▶ La Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (vigente desde 1994).
- ▶ El Convenio sobre la Diversidad Biológica (vigente desde 1993), que en su Artículo 8 j) afirma la obligatoriedad de respetar, preservar y mantener los conocimientos,

1990 – Arusthapiwi wawana yäqañanakapa

Convenio de Derechos del Niño ukaxa 2 uru sata qallta phaxsita 1990 marana utt'ayatawa, ukaxa suyunakatakiwa kamachitanaka utt'ayasa wawanakaru askichañanakapata kusisiñapataki. Arusthapiwi ukaxa 30 kamachinxä mä ayllujaqi tamankirinakana lingüístico munañanakapa uñt'ayi, yatiyawinaka katuqañataki.

1992 – Pacha tantachawi

Conferencia de las Naciones Unidas Medio Ambiente y Desarrollo ukata, ukax Pacha tantachawi ukhama uñt'atawa, ukaxa Río de Janeiro, Brasil markana 1992 maran mara t'aqa phaxsinwa apasina.

Ukajach'a tantachäwixa akhama uñt'ayatawa:

- ▶ Río Yatichäwixa ukhamaraki 27 jach'a yatichäwinaka.
- ▶ Programa 21 ukaxa suma saräwi jikxatañatakikiwa amtäwi.
- ▶ Sarakäwi, uñstayäwi ukhamaraki taqpach quqararanakana suma saräwipa nayriri yatichäwinaka tuqita aruskipäwi.

Ukhamarakiwa uka jach'a tantachäwixa utjawi tuqita purap amtanaka iyawsaraki, ukaxa Convenciones de Río ukhama uñt'atawa:

- ▶ Convención Marco de las Naciones Unidas mayjt'awi utjawita tuqita (1994 maratpachawa ch'amanchasi).
- ▶ Convenio Diversidad Biológica ukata (1993 maratpacha ch'amampi), ukaxa 8 t'aqapana j) ukanxa qhananchiwa kamachita yaqäta,



las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales.

► La Convención de Lucha contra la Desertificación (en vigor desde 1996).

1993 – Año Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo

El año 1993 fue proclamado el Año Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, para fomentar una nueva relación entre Pueblos Indígenas, Estados y la comunidad basada en el respeto mutuo y la comprensión. La Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas inauguró el Fondo Voluntario, expandiendo la participación indígena a las actividades programadas para la celebración del Año Internacional.

1995 a 2004 – Primer Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo

La Resolución 48/163 de la Asamblea General, del 21 de diciembre de 1993, aprobó el Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, entre 1995 y 2004. La meta del Decenio fue el fortalecimiento de la cooperación internacional para atender la situación de los Pueblos Indígenas, en los temas relacionados con los derechos humanos, la salud, la educación y el medioambiente.

En el marco de la celebración del Decenio, se reconoció la importancia de crear una instancia permanente para los Pueblos Indígenas dentro del sistema de las

waqaychata ukhamaraki yatiñanaka, yatimayjt'ayäñanaka, ayllunakana lurañyatintanakapa utjayañawa.

► Convención de Desertificación ukar saykatañatakix (1996 maratpacha ch'amampiya ch'amanchasi).

1993 – Ayllu marka jaqinakana anqa suyuta mara.

Aka 1993 maraxa yatiyatawa aka mara anqa suyuta ayllu marka jaqinakana, ukaxa ch'amañchañataki mä machaqa mayacht'asiwi ayllu jaqinakana, markanaka ukhamaraki ayllu ukanakampi aka maynit maynikama yäqa ukhamaraki amuyt'añataki. Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas ukax Fondo Voluntario ukaruw wasitata jist'arawayi, ukax ayllu jaqinakana ukankäwiruwa jach'anchayi, kuna lurawinaktix aka anqa suyuta mara amtañataki wakicht'atäki ukanakaru.

1995 marat 2004 marakama - Nayrir tunka anqa sayanaka ayllu marka jaqinakana

Resolución 48/163 Asamblea General, 21 uru jallu qallta phaxsita 1993 maranxa, uka tunka anqa suyunaka ayllu marka jaqinakana, 1995 ukat 2004 maranakanxa. Tunka mara amtawixa, cooperación internacional uka ch'amanchañawa, jakawipana ayllu jaqinakana uñjañataki, jaqi askiñanaka, k'umawi, yatichawi ukatxa utjäwi ukanakampi chikt'ata.

Tunka uru amtaña taypinxa, sistema de las Naciones Unidas ukana ayllu jaqinakatikixa mä ukankiri uñstayañax wali wakiskiriwa, ukax uñt'ayatawa. Aka mayiwixa Foro



Naciones Unidas. Esta demanda llevaría a la creación del Foro Permanente para Cuestiones Indígenas, buscando garantizar la participación de sus líderes y el apoyo de la cooperación internacional para crear programas y proyectos para Pueblos Indígenas.

2000 – Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas

El Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas ha sido establecido en el año 2000, como órgano asesor del Consejo Económico y Social, dirigido para analizar cuestiones específicas de los Pueblos Indígenas.

2001- Relator Especial sobre los derechos de los Pueblos Indígenas

La Comisión de Derechos Humanos decidió nombrar a Rodolfo Stavenhagen como Relator Especial sobre los derechos de los Pueblos Indígenas. Su mandato como Relator Especial fue renovado en 2004, cumpliendo dos términos (2001-2008). El Consejo de Derechos Humanos es el órgano que reemplaza a la Comisión de Derechos Humanos y es el responsable de renovar y extender el mandato del Relator Especial. Actualmente, Francisco Cali Tzay fue nombrado Relator Especial sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, desde 2020.

Permanente de Cuestiones Indígenas ukana lurañapatakiwa irptaspa, irpirinakapana chikancht'asiwipa ukhamarak cooperación internacional ukan yanapt'awipa ayllu jaqinaka ukanakatakixa wakichäwinaka ukhamaraki amtaluräwinakaru lurañataki.

2000 – Wiñay tantachäwi Naciones Unidas marka ayllu jaqinaka yatiyirinaka tuqita

Foro Permanente de las Naciones Unidas ayllu jaqinakatakixa 2000 maranwa utt'ayasiwayi, Consejo Económico y Social ukana amuyt'awi ukhamawa, ukaxa ayllu jaqinakanana ukanakata uñakipañatakiw amtata.

2001 – Ayllu jaqinaka askiñanaka tuqita yatiyiri.

Comisión de Derechos Humanos ukaxa Rodolfo Stavenhagen ukaru uñt'ayaña amtawayi, mä Ayllu jaqinaka askiñanaka tuqita yatiyiri ukhama uñt'ayañataki. Yatiyirina kamachipaxa 2004 maranwa machaqueru tukuyatäna, pä marawa phuqhasina (2001-2008). Consejo de Derechos Humanos ukaxa Cuerpo ukawa Comisión de Derechos Humanos ukaru lantintañataki ukhamaraki yatiyirirumachaquerutukuyañatakiukhamaraki jilxatayañataki. Jichhaxa Francisco Cali Tzay jupaxa yatiyiri utt'ayatawa, ayllu jaqinakana askiñanakapata, 2020 maratpacha.



2004 – Fondo de Contribuciones Voluntarias del Convenio sobre la Diversidad Biológica

La Conferencia de las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica, en su séptima reunión, estableció el Fondo de Contribuciones Voluntarias para facilitar la participación de los representantes de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales en las reuniones en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

2005 – Protocolo de Kioto

El Protocolo de Kioto tiene estrecha relación de funcionamiento con la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, es aplicado desde febrero de 2005, se construye con el objetivo de limitar y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero que los países industrializados producen. Los Estados Parte que lo aprobaron deben realizar informes sobre los esfuerzos que hacen para cumplir con los objetivos establecidos.

Se determina un Fondo de Adaptación para cumplir con un desarrollo limpio. Este está dirigido a programas y proyectos de adaptación en los países en desarrollo que han ratificado el Protocolo de Kioto.

2004 - Fondo de Contribuciones Voluntarias ukaxa Acuerdo de Diversidad Biológica ukataki

Conferencia de las Partes de la Acuerdo de Diversidad Biológica, Paqallqu tantachawinxá, Fondo de Contribuciones Voluntarias ukaxa utt'ayatawa, ukhamata ayllu jaqinakana ukatxa ukankiri ayllunakana tantachawinkanaxa , Acuerdo de Diversidad Biológica uka taypina, uka tantachawinkanaxa.

2005 - Protocolo de Kioto ukax mä jach'a uñacht'äwiwa

Protocolo de Kioto ukaxa Convención Marco de las Naciones Unidas pachasama mayjt'irita ukampiwa wali suma irnaqt'i, ukaxa 2005 marana anata phaxsitwa apnaqasi, ukaxa luratawa, ñanqhasama ukanakaru jan walt'ayañataki ukhamaraki jisk'achañataki, ukaxa yälurantawinaka markanakaxa lurapxi. Suyunakaxa iyawsapxiwa ukaxa lurapxañapawa kuna ch'amanchawinakasa utji uka utt'ayata amtanaka phuqhañataki.

Mä Fondo de Adaptación ukaxa mä q'uma sarta ukaru phuqhañatakiwa amtata. Uka wakichäwinaka amtaluräwinaka ukanakaruwa amtata, ukaxa protocolo de Kioto ukaruxa ratifikawayiwa.



2005 a 2015 – Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones del Mundo

El Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones del Mundo, de 2005 a 2015, fue proclamado por la Asamblea General en la Resolución 59/174, con el objetivo de fortalecer la cooperación internacional para atender a los Pueblos Indígenas.

En este marco, se estableció el Fondo Fiduciario para el Segundo Decenio con el fin de apoyar proyectos locales en los temas de cultura, educación, salud, derechos humanos, medioambiente y desarrollo económico social. El Foro Permanente, dentro de sus atribuciones, recomendó la evaluación del programa de pequeñas donaciones para este decenio. El Fondo Fiduciario proporcionó apoyo financiero a 151 proyectos.

2006 – Caucus Global de Jóvenes Indígenas

Las juventudes indígenas han participado desde la primera sesión del Foro Permanente para Cuestiones Indígenas, buscando articular sus esfuerzos, por lo que los jóvenes indígenas formalmente establecieron el Caucus Global de Jóvenes Indígenas, en 2006. El mismo fue reconocido por el Foro Permanente como grupo de trabajo, en 2008. En 2014, en el marco de la Conferencia Mundial de Pueblos Indígenas, el Caucus fortaleció su estructura organizativa y logró aglutinar a jóvenes indígenas de las siete regiones socio-culturales del mundo. Durante las sesiones del Foro Permanente, el Caucus se reúne diariamente para discutir posiciones, declaraciones y recomendaciones colectivas dirigidas al Foro

2005 – 2015 Payir tunka anqasuyuna uraqpachana markanakaxa

Uraqpachanxa payiri tunka anqasuyunakaxa, 2005 marata 2015 marakamawa, Asamblea General ukana 59/174 qhipqhip amta ukana uñt'ayata, ukaxa ch'amanchañataki cooperación internacional ukaru ayllu jaqinakaru yanapt'añataki.

Aka marco ukanxa, Fondo de Fideicomiso ukaxa payiri tunka maratakixa utt'ayatawa, ukhamata akankiri amtanakaru yanapt'añataki, sarawi, yatiqawi, k'umawi, jaqinakana askichawinaka, pachasama ukatxa qullqiniña ukanaka tuqita. Foro Permanente, uka ch'amanakapanxa, aka tunka maratakixa jisk'a qullqi churawi wakichawi uñakipaña iwxt'awayi. Fondo Fiduciario ukax 151 amtanakaruwa qullqi tuqita yanapt'awayi.

2006 - Caucus Global wayn tawaqunakaxa ayllu jaqinakata

Wayn tawaqunakax ayllu jaqinakaxa nayr'ir tanatachawita Foro Permanente de Cuestiones Indígenas ukana chikancht'asipxi, ch'amanchawinakapa articulañ thaqhapxi, ukhamata ayllu jaqinakaxa caucus mundial ukata wayn tawaqunaka ayllu jaqinakaru utt'ayapxañapataki, 2006 maranxa. Uka pachparakiwa Foro Permanente ukaxa mä irnaqaw tamata ukhama uñt'ata, 2008 maranxa. 2014 maranxa Conferencia Mundial de Pueblos Indígenas ukanxa Caucus ukaxa t'aqawi tantachawi ukaruwa ch'amanchawayi, ukatxa uraqpachana paqallqu marka jakawinakata ayllu jaqinaka wayn tawaqunakaru tantacht'aña atipjawayxi. Foro Permanente ukana tantachawinakanxa Caucus ukaxa sapa uruwa tantachasi,



Permanente. En los últimos años, el Caucus ha expandido su participación a la FAO, al Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y espacios de cambio climático.

2007 – Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

Después de 20 años de intenso trabajo, la Asamblea General adoptó la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, el 13 de septiembre de 2007. Con 144 votos a favor, 11 abstenciones y 4 votos en contra. En la actualidad, países que habían votado en contra o se abstuvieron han revertido su decisión adhiriéndose a la Declaración, constituyéndose en un consenso global en relación con los derechos y libertades mínimas para los Pueblos Indígenas. La negociación de la Declaración contó con la participación de representantes de las organizaciones indígenas, quienes, mediante sus historias de injusticias y resistencia, transformaron el derecho internacional.

irnaqawinaka, ukat amuyt'awinaka Foro Permanente ukan amtatawa. Aka qhipa maranakanxa Caucus ukaxa FAO ukaru chikancht'asiña jach'anchayi, yatiqañani Mecanismo ukaru ayllu jaqinakana askichirinakapata ukhamaraki mayacht'awi utjiri pachasama ch'amañcht'awi ukanakata.

2007 – Naciones Unidas Jilir Tantachäwipa Ayllujaqi Markanakana Derechos uksanakataki Yatiyaw

20 maranakaxa ch'amañcht'ata irnaqawipa qhipatxa, 2007 marana sata qallta 13 urxata, tantachäwi Jach'a Irpirinaka Naciones Unidas ayllujaqi markanakana Derechos uksanakataki yatiyaw apsuwayxi. 144 jaqinaka chikancht'iri chijllarixintanaka, 11 jaqinaka jan chikancht'iri, 4 jaqinaka awqana ukham uñstayapxi. Jichhürunakanxa, awqa chijllarixintapxi jan ukax jan chikancht'atanakaxa, amtampi mayjt'ayatapxiwa Declaración ukaru mantañataki, ukatxa mayakipawipana tukuyxapxiwa markanakana derechos ukhamaraki askichäwinakapa ayllujaqi markanakataki. Declaración ukxata aruskipäwixa ayllujaqi markanakana tantachäwinakapxaruxa chikanchasiwayi, jupanakaxa jani walinaka ukhamaraki ch'amanchasiwinaka yatiyapxatayna, ukatxa anqasutia derechonaka mayjt'ayañataki wakicht'apxi



2007 – Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

El Consejo de Derechos Humanos estableció el Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (MEDPI), como un órgano subsidiario del Consejo, que brinda asesoramiento temático a través de estudios sobre los derechos de los Pueblos Indígenas. Cada año celebra una reunión en la que participan representantes de los Estados, Pueblos Indígenas, sociedad civil, organizaciones intergubernamentales y de la academia.

Los estudios de MEDPI permiten avanzar y orientar respecto a los alcances e interpretación para la protección de los derechos de los Pueblos Indígenas, tomando en cuenta los principios de la libre determinación, el consentimiento previo, libre e informado, y buenas prácticas. También sugiere medidas para los Estados en la implementación y protección de los derechos de los Pueblos Indígenas.

2014 – Conferencia Mundial de los Pueblos Indígenas

Del 22 al 24 de septiembre de 2014, se celebró la Conferencia Mundial de los Pueblos Indígenas para analizar su situación y los alcances de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Además de la apertura y cierre de la Conferencia, se trabajó en tres mesas: (i) acción del sistema de las Naciones Unidas para la implementación de los derechos de los Pueblos Indígenas; (ii) implementación de los derechos de los Pueblos Indígenas a nivel nacional y local, y (iii) tierras, territorios y recursos de los Pueblos Indígenas. El resultado de la Conferencia se plasmó en el

2007 – Ayllujaqi markanakana Derechos uksanakataki Mecanismo yatiqañani

Ulaqtantacha jaqinakana yäqañanakataxa thakhichäwi yatintata uka yäqañanaka ayllu jaqinaka (MEDPI) ukanaka utt'ayawayi, mayni irnaqiri tantachäwi jikxatasiri ukjama, ukaxa yatxatatanaka tuqimpi yanapt'añataki, markanakana yäqañanakatxa amuyt'ayañatakixa. Sapa maraw mä tantachäw amti, ukanxa suyunaka, ayllu markanaka, jaqitama, tantachäwinakana chikancht'asipxañapatakiwa amtapxi.

MEDPI yatxatawinakaxa nayraru sartawi ukat amuyt'ayaña uka puriwi jan ukaxa qhanstäwi uka tuqitwa iyawsäwi, yäqañanaka ayllu jaqi markanakata arxatawipa, ukax qallta sapa sarnaqäwinaka, antutata ukata yatiyäta, ukata aski lurawinakata amuyt'i. Ukhamaraki, Suyunakatakixa arusäwinakaxa ayllu jaqinakana yäqañanakapa phuqhañapataki ukhamaraki arxatañatakixa uñacht'ayatarakiwa.

2014 Yati arxayäwi akaáchana marka ayllujaqinakana

22 uru sata qallta phaxsita 24 urkama 2014 maranxa Conferencia Mundial de ayllujaqi markanakana ukaxa kunjamsa uñt'ayasi ukata kunjamsa Declaración de las Naciones Unidas ukana askichañanakapaxa ayllu jaqinakanana askichañanakanapata uñakipañatakix luraswayi. Uka jach'a tantachäwi jist'arañataki ukhamaraki jist'antañataki, kimsa tiwanana ukanakawa irnaqasiwa: (i) Acción del Sistema de las Naciones Unidas ayllujaqinakana derechonakapa lurañataki, (ii) ayllu jaqinakana derechunakapa phuqhaña markapachana, ukhamaraki (iii) uraqinakapa,



Documento Final que incluye disposiciones orientadas a la acción.

La tercera mesa sobre tierras, territorios y recursos de los Pueblos Indígenas destacó la relación estrecha que existe entre estos con sus tierras, territorios y recursos, como el corazón de su supervivencia y desarrollo colectivo. Si bien está establecido en varios artículos de la Declaración, aún falta una implementación de esos derechos. Las amenazas a la seguridad de sus territorios, ahonda la pobreza, marginación y conflictos.

2015 – Acuerdos de París

El Acuerdo de París es un tratado internacional referido al cambio climático, aprobado el 12 de diciembre de 2015, cuya obligatoriedad se dio desde el año 2016. El objetivo es limitar el aumento de la temperatura global. Este fue firmado por 195 países y, a 2021, ratificado por 189, con el objetivo de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, sobre todo, del dióxido de carbono (CO₂). Esta labor es importante para aminorar el calentamiento global.

yurir uraqinaka ukhamaraki ayllujaqinakana utjirinakapa ukanakana. Yati arxayäwina irnaqäw uñstapaxa qhipa yatiqillqana uñacht'ayatawa, ukax jaqjat arsuri amuy'tayaña q'aphäwinakampiwa uñt'ayasi.

Kimsiri tiwanaxa uraqita, yurir uraqimp ukat yä utjirinakampi ukanakaxa jupanakkamaxa uraqinakapampi, yurir uraqinaka ukat yä utjirinaka ukanakampi jak'at mayacht'asiwipa uñacht'ayapxi, kunjamakitixa chuymapax jakañapataki ukhamaraki tama sartampi. Uka qhananchäwina walja kamachinakana utt'ayatäkchisa, uka yäqañanakana phuqhawipaxautjaskakiwa. Yurir uraqinakana jark'aqiri ukaru jan walt'ayañaxa, pisinkaña, jisk'achäwi ukat ch'axwawinakawa utji.

2015 – Paris amtanaka

París amtaxa mä purap amta anqasuyuta ukawa, ukaxa pachasama mayt'awi ukaru uñt'ayatawa, 12 uru jallu qallta phaxsita 2015 maranxa 2016 maratpachawa kamachita ukaxa churaswayi. Amtäwixa uraqpachana junt'utatapajilxatañapataki jark'añawa. Ukaxa 195 markanakawa rixintatäna ukatxa 2021 maranxa 189 ukharuwa ratifikatäna, ukatxa junt'uchnakaxa juk'ampi jisk'achañatakiwa amtata, juk'ampisa ñanqhasama (CO₂). Aka lurawixa wali askiwa uraqpachana thayt'awinaka jisk'achañataki.



2015 a 2030 – Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible

La Organización de las Naciones Unidas adoptó la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, con 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, que buscan poner fin a la pobreza mediante la aplicación de estrategias que mejoren la salud y la educación, reduzcan la desigualdad y estimulen el crecimiento económico, todo mientras se enfrentan los efectos del cambio climático y se trabaja por la conservación de la biodiversidad.

2015 – Plataforma de Comunidades Locales y Pueblos Indígenas

La Conferencia de las Partes de la Convención Marco sobre el Cambio Climático, en su 21ava reunión, decidió establecer una Plataforma de Comunidades Locales y Pueblos Indígenas para el intercambio de experiencias y mejores prácticas sobre la mitigación y la adaptación de manera holística e integrada, reconociendo la necesidad de reforzar los conocimientos, las tecnologías, las prácticas y los esfuerzos de las comunidades locales y los Pueblos Indígenas para hacer frente al cambio climático.

2015 a 2030 – Amtayir panka 2030 suma qamaña thakhinchañanakataki

Organización de las Naciones Unidas ukaxa 2030 marana amtayir panka sarta jaktäwi katuqawayi, 17 amtanaka sarta jaktäwimpi, ukaxa thakhiwa pisinkaña tukuyaña, amtanaka apnaqañataki, ukaxa k'umaraptañataki ukhamaraki yatichañataki, jisk'achañataki jankikpäwi ukhamaraki qullqituqita jiltawi ch'amañchañataki, taqi kunaw utji ukhamaraki uñjasirakiw kuna jan walt'awinakas utji pacha mayjt'awinakaru ukhamaraki irnaqawinakaru kastajakäwi jark'aqañataki.

2015 – Akankir ayllunakata phat'a ukhamaraki marka ayllujaqinakana

Conferencia de las Partes de la Convención Marco mayjt'ayir pachasama, 21ri tantachawipanxa, amtawayi mä phat'a akankir ayllu markanaka ukhamaraki ayllu jaqinaka utt'ayañataki sarnaqäwinaka mayjt'ayañataki ukhamaraki suma lurawinakata t'akurawi ukhamaraki yatintäwinaka mä thakhi holístico ukhamaraki mayachiri ukanakampi, uñt'ayañataki kunatixa wakisi ch'amañchañataki yatiñanaka, lurañyatxatäwi, lurawi ukhamaraki ch'amañchañataki aka akankiri ayllu markanaka ukhamaraki ayllu jaqinakana mayjt'ayir pachasama.



2019 – Año Internacional de las Lenguas Indígenas

El año 2019 fue declarado, por las Naciones Unidas, como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas, tomando en cuenta que la lengua es el principal medio para mantener la cultura e identidad de los Pueblos Indígenas. La lengua materna asegura la transmisión de los conocimientos tradicionales y la continuidad del ser indígena. Para la juventud indígena, el Año Internacional de las Lenguas Indígenas representó la oportunidad de revitalizar nuestra identidad y conciencia, particularmente frente a los desafíos de la migración, búsqueda de educación o trabajo, y racismo.

2019 – Mara anqasuxa ayllujaqinakana arunakapa

2019 maraxa Naciones Unidas ukana uñt'ayatawa, ayllujaqi arunakana anqasuyu marapa, aruxa ayllu jaqinaka ukana sarawipa ukhamaraki jaqikikipa ukaru uñjañatakiwa, ukaxa nayrir thakhiwa. Tayka aruxa nayra pacha yatiñanaka ukhamaraki ayllu jaqinaka sarantañapataki uñjañapawa. Ayllu jaqinaka waynanakatakixa, ayllujaqiarumaraanqasuyu ukaxa jiwasa jaqikikipa ukhamaraki amuychuymanaka jak'achayañataki aski pacha uñacht'ayi, juk'ampirusa, jaytxäwi ukana jan walt'awinaka, yatichawi jan ukaxa irnaqawi thaqhaña, ukhamaraki jisk'achanaka.



2022 a 2032 – Década Internacional de las Lenguas Indígenas

La Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, mediante la Resolución A/RES/135, declaró la Década Internacional de las Lenguas Indígenas entre 2022 y 2032. Como resultado del Año Internacional de las Lenguas Indígenas, la Década tiene como objetivo el garantizar el derecho de los Pueblos Indígenas a preservar, revitalizar y promover las lenguas indígenas e integrar aspectos de la diversidad lingüística y el multilingüismo en los esfuerzos de desarrollo sostenible. Proporciona una oportunidad única para colaborar en las áreas de desarrollo de políticas y para estimular un diálogo global en un verdadero espíritu de compromiso de múltiples partes interesadas y para tomar las medidas necesarias para el uso, la preservación, la revitalización y la promoción de las lenguas indígenas en todo el mundo. (UNESCO, del IDIL 2022-2032).

2022 a 2032 - Tunka Mara anqasuyu ayllujaqinakana arunakapa Tantachawi

Ayllujaqi waynanakatakixa, Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, Resolución A/RES/135 uka tuqiwa, 2022 ukatxa 2032 marakamaxa tunka maranaka ayllu jaqinaka arunakaxa tunka maranaka ayllu jaqinaka sata arunakampi uñt'atawa. Ayllu jaqinaka waynanakatakixa, ayllu jaqinaka arunakana marapa anqasuyuta ukarjamaxa, tunka maranakaxa Ayllu jaqinakana askichanakapa jupatsayt'añataki, ayllu jaqinaka arunakaru jark'aqañataki, ch'amanchañataki ukhamaraki ch'amanchañataki, ukhamaraki kunaymani uñnaqanakata lingüística ukatxa multilingüismo uka ch'amanchawi sarta jaktäwi ukanxa mayachañataki ukhamaraki mayachañataki. Ukaxa mä sapa aski askiwa amuy irpayatxata ukan nayraru sartawipana yanapt'asiñapataki ukhamaraki mä uraqpachana aruskipäwi ch'amanchañataki, chiqpacha ajayuna walja sarnaqasirinakana amta ukana ukhamaraki wakiskiri amtanakaru apnaqañataki, ayllu jaqinaka arunakaru apnaqañataki, jark'aqañataki, ch'amanchañataki ukhamaraki uraqpachana arunakaru ch'amanchañataki. (UNESCO, del IDIL 2022-2032).



LINEA DEL TIEMPO: HITOS EN LOS DERECHOS



Viaje del jefe Deskaheh

1923



Creación de la Organización de las Naciones Unidas

1945

Viaje del líder Tahupōtiki Wiremu Ratana



1924

Convenio n.º 107 de la Organización Internacional del Trabajo

1957

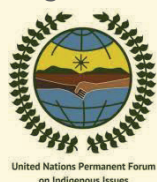
Inicio del Estudio del Problema de Discriminación contra las Poblaciones Indígenas

1972

Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8 j) y disposiciones conexas en el Convenio sobre Diversidad Biológica

1998

Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas

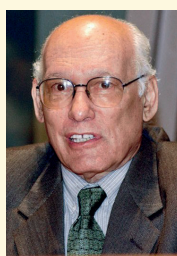


United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues

2000

El Dr. Rodolfo Stavenhagen fue nombrado el primer Relator Especial sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, entre 2001 a 2008.

2001



2005 a 2015

Segundo Decenio Internacional de las Poblaciones del Mundo



Caucus Global de Jóvenes Indígenas

2006


TERRITORIALES A NIVEL INTERNACIONAL



CAPÍTULO 3: 3IR T'AQA:

Instrumentos internacionales sobre derechos territoriales de los Pueblos Indígenas

- Anqa suyu Yä utjurinaka yurir uraqinakata marka ayllujaqinakata



Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Ayllu jaqinakana yäqañanakapaxa, jiwaxa arst'tanwa, nayr'r chiqanxa taqi jaqinakana yäqañanakapata ayllu jaqinakaxa mayni jaqinakampiwa chikanchasipxi jaqinakana yäqañanakapaxa taqin awatita. Ukhamaraki, taqini yäqañanakata arsusipxta, ukaxa janiw amuy irpayatxata uñst'atañanaka ukana uñt'atäkiti, jan ukaxa yäqañana yatintäwi ukana uñt'atawa, jan ukaxa suyunkiri arst'äwi ukhamaraki anqasuyuta ukan uñt'atawa.

Rodolfo Stavenhagen, 2010

Los derechos humanos de los Pueblos Indígenas, estamos hablando, en primer lugar sobre todos los derechos humanos que los indígenas comparten con el resto de la población, los derechos humanos universales. También hablamos de derechos colectivos que no han sido reconocido en las políticas públicas, ni en la práctica del derecho, ni en el discurso nacional e internacional. Hablamos de sus derechos, de los individuos – que se identifican como indígenas – y de los derechos de las colectividades indígenas, de los Pueblos Indígenas, como sujetos colectivos de derecho y derechos.

Rodolfo Stavenhagen, 2010

Las juventudes indígenas hemos aprendido de nuestras abuelas y abuelos la fundamental relación que existe entre nuestro bienestar y nuestros territorios. Para muchos Pueblos Indígenas, la Madre Tierra o la Madre Naturaleza son sagradas, por tanto, es importante que sostengamos una relación espiritual con nuestros territorios, ya que estos permiten el desarrollo de nuestra identidad cultural y, a la vez, nos ofrecen los elementos necesarios para vivir, como el agua y el aire limpios, casa, alimento y medicinas. Las abuelas y los abuelos, enseñándonos el valor de nuestros territorios, también nos han transmitido la obligación de protegerlos como una lucha iniciada hace más de cinco siglos.

Un enfoque de derechos humanos sobre la protección a los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas comprende que asegurar sus territorios también significa asegurar otros derechos fundamentales, como la salud, la cultura, la educación, el acceso a agua potable, entre otros.

Bajo un enfoque de no discriminación, es decir, que una persona –sin importar su edad, género, identidad, religión, condición económica o cualquier otra característica– tiene derechos y libertades fundamentales, garantizadas por los Estados. En ese sentido, los derechos humanos también amparan a los Pueblos Indígenas y sus derechos territoriales.

Ayllu wayn tawaqunakaxa jiwasana achachilanakasata ukhamaraki achachilanakasata yatiqapxi, jiwasana suma -janiñasa ukata jiwasana yurir uraqinakasana sumankäwi askimunasiriwa. Walja ayllu jaqinakatakixa, uraqina jan ukaxa Pachamamaxa qullanawa, ukatwa wali askixa, jiwasana uraq yuririnakampiwa mä ajay tuqinwa yanapt'asiñasa, kunatixa ukaxa jiwasana sarawi jaqikikipa ukana ch'amanchañapataki ukhamaraki, pachpa pachana, utjirinakampijakañatakichurapxistu, kunjamatixa q'uma uma ukhamaraki thaya, uta, manq'añanaka ukhamaraki qullanaka. Awichanaka ukhamaraki achachilanaka, jiwasana yurir uraqinakasana askipataki yatichapxistu, jupanakaxa mä ch'axwäwi qalltata ch'axwawixa phisqa pataka jila ch'axwaña qalltata ukhama jark'aqañatakixa.

Mä jaqinakana yäqañanakapaxa uñakipaña yäqaña yurir uraqinakaru arxatañataki ayllu jaqi ukanakaxa amuyapxiwa, yurir uraqi ukanakapaxa yaqha yäqaña askimunasirinaka uñjaña sañ munaraki, kunjamatixa k'umaraptaña, sarawi, yatiqaña, uma umaña, yaqhanakampi.

Mä yati amuyäwi janiwa- jisk'achañakiti, mä jaqiruxa - jan uñjasaxa marapa, yaqhapurapa, jaqikikipa, yupaychapa jan ukasa yagha uñnaqäwixa- yäqañanaka ukhamaraki antutjatanaka, jupatsayt'añanaka suyunaqata. Uka amuyunxa, jaqi yäqañanaka ukaxa ayllu jaqinakaru ukhamaraki uraq yuririnaka yäqañanaku arxatarakiwa.





Eleanor Roosevelt sosteniendo un cartel de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, Lake Success, Nueva York, noviembre de 1949. Fuente: FDR Presidential Library & Museum

INSTRUMENTOS INTERNACIONALES SOBRE DERECHOS HUMANOS

• ANQA SUYU YÄ UTJIRINAKAXA JAQINAKANA YÄQAÑANAKAPA

Eleanor Roosevelt sosteniendo un cartel de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, Lake Success, Nueva York, noviembre de 1949.

Fuente: FDR Presidential Library & Museum

Garantizando los derechos territoriales, varios derechos humanos de los Pueblos Indígenas son protegidos, incluidos los derechos a la vida, al desarrollo, a la identidad, a la alimentación, a la educación, a la propiedad, entre otros.

¿Qué son los derechos humanos? Son el conjunto de derechos básicos y mínimos que tienen todas las personas. Son indivisibles porque todos los derechos están unidos, no se puede negar uno y aceptar otro, y son irrenunciables, es decir, no pueden ser transferidos.

Eleanor Roosevelt jupaxa Declaración Universal de Derechos Humanos, Lake Success, Nueva York, lapaka phaxsina 1949 maranwa mä jamuqa uñañchana katuskäna.

Fuente: FDR Presidential Library & Museum

Jupatsat'aña yurir uraqinaka yäqañanaka, walja ayllujaqi yäqañanakaxa arxatatawa, ukaxa jakawi yäqañanaka, sarta, jaqikikipa, manq'añanaka, yatiqaña, yänaka, yaqhanakampi.

¿Kunas jaqinakan yäqañanakapaxa? Jupanakaxa qallta yäqañanakawa taqi jaqinakaxa utji. Jupanakaxa janiw jaljañjamäkiti kunatixa taqi yäqañanakaxa mayacht'atawa, janiwa mayniruxa jan iyawsksnati ukata mayniri katuqkasmati, ukat jan walt'ayañjamawa, mä arunxa, janiw yaqha chiqaru apayañjamäkiti.



El primer instrumento internacional es la **Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948)** que asegura las garantías mínimas para cada persona, incluidos los Pueblos Indígenas. A partir de 1966, los Estados alcanzaron un consenso suficiente para incorporar los derechos humanos en tratados internacionales, creando para sí obligaciones internacionales con el fin de proteger los derechos humanos.

Actualmente, existen nueve tratados internacionales sobre los derechos humanos:

1. Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (vigente desde 1976)
2. Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (vigente desde 1976)
3. Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (vigente desde 1969)
4. Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (vigente desde 1981)
5. Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanas o Degradantes (vigente desde 1987)
6. Convención sobre los Derechos del Niño (vigente desde 1990)
7. Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares (vigente desde 2003)
8. Convención Internacional para la protección de todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas (vigente desde 2010)
9. Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (vigente desde 2008)

Nayriri yä anqasuyuta ukaxa **Declaración Universal de Derechos Humanos (1948)** ukawa, ukaxa sapa mayniru jisk'a walichanaka uñji, ukaxa ayllu jaqinakataki. 1966 marakamaxa, suyunaqaxa jaqi yäqañanakaxa purap amta anqasuyunaka ukanakaru mantapxañapatakixa mä amtar puripxäna, ukaxa kamachitanaka anqasuyunaka ukanaka utt'ayañataki jaqi yäqañanaka arxatañataki.

Jichhaxa 9 purap amtanaka anqasuyutanakawa jaqi yäqañanaka ukanxa utji:

1. Purap amtanaka anqa suyuta civiles ukhamaraki amuyirpayapxätayäqañanaka (1976 maratpachaw ch'amanchata).
2. Purap amtanaka anqa suyuta iraqanakata, jaqxatanaka ukhamaraki sarawinaka yäqañanaka (1976 maratpacha ch'amampi).
3. Arusthapiwi anqasuyuta taqi jisk'anchawi apsuñataki (1969 maratpacha ch'amampi)
4. Arusthapiwi taqi jisk'anchawi warmiru uk apsuñataki (1981 maratpachawa ch'amanchata).
5. Arusthapiwi t'aqhisüwi ukhamaraki yaqha janchuymani t'aqhisinanka (1987 maratpachawa).
6. Arusthapiwi wawan yäqañanakata (1990 maratpachawa ch'amampi).
7. Arusthapiwi anqasuyuta jark'awita yäqañanaka jaytxäwinakata irnaqinakata wilamasinapakampi (2003 maratpachaw ch'amanchata).
8. Arusthapiwi anqasuyuta jark'awitaki taqi jaqinakata jan ch'amtaña chhaqhañanaka (2010 maratpacha ch'amampi).
9. Arusthapiwi anqasuyuta yäqañanaka pisi amuyu jaqinakata Arusthapiwi anqasuyuta (2008 maratpacha ch'amampi)



La Convención sobre los Derechos del Niño es el único de los nueve tratados internacionales que hace referencia explícita a la situación indígena. Esta Convención, en su Artículo 19 d), al establecer el acceso a la información, asegura que los medios de comunicación presten particular atención a las necesidades lingüísticas del niño perteneciente a un grupo indígena.

El Comité de Derechos Humanos, que tiene el mandato de supervisar la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, ha interpretado que el Artículo 27 del Pacto asegura que la cultura se manifiesta en muchas formas, incluyendo una manera particular de vida asociada con el uso de los recursos de la tierra, especialmente en el caso de los Pueblos Indígenas².

Asimismo, los Pueblos Indígenas tienen derecho al disfrute, como colectivo o como individuos, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales reconocidas en la Declaración Universal de los Derechos Humanos y en los tratados internacionales de los derechos humanos (Artículo 2, Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas). Las juventudes indígenas deben conocer, exigir y utilizar los mecanismos para el cumplimiento y protección de nuestros derechos, incluidos los derechos de protección de nuestros territorios.

Arusthapiwi imill yuqalla wawa yäqañankata ukaxa llätunka anqasuyuta purap amtanakata ukakiwa qhan arsu, ukaxa ayllu jaqinakata sartapata ukana uñt'ayi. Aka Arusthapiwi, 19 d t'aqapanxa), yatiyawinakarumantaña utt'ayasaxa, aruskipäwinakanxa mä ayllu jaqi tamata wawaruxa lingüística muñäwinakaruxa wali yäqapxañapawa.

Chhijllattama jaqinakana yäqañanaka, ukaxa kamachiwa anqasuyuta purap amta ukaxa derechos civiles ukhamaraki políticos ukanakarum apnaqañataki, ukaxa qhananchawayiwa aka 27 t'aqa purap amtaxa uñjiwa sarawixa walja tuqinakata uñacht'ayatäñapataki, ukaxa mä jaqinkiri thakhi jakawimpi chikt'ata uraqi yänaka apnaqañampi, juk'ampirusa ayllu jaqinakana.

Ukhamaraki, marka ayllu jaqinakaxa, mä tama jan ukaxa sapa mayniru, taqi jaqi yäqañanaka askimunasirinakaniwa ukhamaraki antutjatanaka Declaración Universal de Derechos Humanos ukan uñt'atawa, ukhamaraki Tratados Internacionales de Derechos Humanos ukan uñt'atarakiwa (t'aqa 2, Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos Indígenas). Ayllu waynanakaxa yatipxañapawa, mayiñapawa ukhamaraki apnaqañapawa uka thakhichäwinaka phuqañataki ukhamaraki jark'aqañataki jiwasana yäqañanakasa, ukhamaraki jiwasana yurir uraqinakana arxatäwi yäqañanaka.

2 Observación General n.º 23 del Comité de Derechos Humanos.



TRATADOS INTERNACIONALES SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS

1 Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (vigente desde 1976)



2 Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (vigente desde 1976)




3 Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (vigente desde 1969)



4 Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (vigente desde 1981)



5 Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanas o Degradantes (vigente desde 1987)



6 Convención sobre los Derechos del Niño (vigente desde 1990)



7 Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares (vigente desde 2003)



8 Convención Internacional para la protección de todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas (vigente desde 2010)




9 Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (vigente desde 2008)




PURAP AMTANAKA ANQA SUYUTA JAQINAKANA YÄQAÑANAKA


1 Purap amtanaka anqa suyuta civiles ukhamaraki amuy irpayapxäta yäqañanaka (1976 maratpachaw ch'amanchata).




2 Purap amtanaka anqa suyuta iraqanakata, jaqxatanaka ukhamaraki sarawinaka yäqañanaka (1976 maratpacha ch'amampi).



3 Arusthapiwi anqasuyuta taqi jisk'anchawi apsuñataki (1969 maratpacha ch'amampi)




4 Arusthapiwi taqi jisk'anchawi warmiru uk apsuñataki (1981 maratpachawa ch'amanchata).



5 Arusthapiwi t'aqhisüwi ukhamaraki yaqha janchuymani t'aqhisiñanka (1987 maratpachawa).



6 Arusthapiwi wawan yäqañanakata (1990 maratpachawa ch'amampi).




7 Arusthapiwi anqasuyuta jark'awita yäqañanaka jaytxäwinakata irnaqinakata wilamasinakapampi (2003 maratpachaw ch'amanchata).



8 Arusthapiwi anqasuyuta jark'awitaki taqi jaqinakata jan ch'amtaña chhaqhañanaka (2010 maratpacha ch'amampi).



9 Arusthapiwi anqasuyuta yäqañanaka pisi amuyu jaqinakata Arusthapiwi anqasuyuta (2008 maratpacha ch'amampi)



CONVENIO SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES N.º 169 DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO

- **AMTAQILLQA MARKA AYLLU JAQINAKANA UKHAMARAKI TRIBALES NO 169 DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE TRABAJO UKATA.**

Sede de la Organización Internacional del Trabajo, Ginebra.
Autor de la fotografía: BiiJii



Antecedente: el Convenio n.º 107 (1957) fue el primer intento por proteger las condiciones de trabajo de los Pueblos Indígenas contra el trabajo forzado y se extendió hacia la relación con la tierra, con la salud y la educación. Pero, el Convenio n.º 107 adoptó una visión asimilacionista. Debido a ello, se llamó a revisar el documento que sería la creación del Convenio n.º 169.

Uñakipaña: Amtaqillqa No 107 (1957) ukaxa nayriri yant'awiwa ayllu jaqinakana irnaqawipa jark'acaqñataki jani ch'amampi irnaqañataki ukhamaraki uraqimpi chikt'ata tuqiru jilxatayañataki, k'umara jakañataki ukhamaraki yatichawimpi.



El Convenio n.º 169 ha sido ratificado por 24 países³, tiene 44 artículos organizados en diez secciones o partes. El Convenio garantiza el derecho de los Pueblos Indígenas a participar en la toma de decisiones cuando se formulan, aplican y evalúan programas de desarrollo (Artículo 7). El Convenio 169 insta al Estado a defender los derechos indígenas y su conexión integral con sus territorios; además, asegura el cumplimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas a acceder a oportunidades de empleo equitativas y justas (Artículos 20-23), derechos a la atención médica (Artículo 25) y educación (Artículo 27), incluida la educación en el propio idioma (Artículo 28).

En relación con los derechos territoriales, el Convenio n.º 169 establece que los gobiernos deberán tomar medidas, en cooperación con los Pueblos Indígenas interesados, para proteger y preservar el medioambiente de los territorios que habitan (Artículo 7.4). El Convenio n.º 169 dedica una sección específica al tema de la tierra, Parte II, que incluyen los Artículos 13 al 19, garantizando la importancia especial que para las culturas y valores espirituales de los Pueblos Indígenas reviste su relación con las tierras o territorios (Artículo 13). El Convenio n.º 169 crea la obligación de reconocer en los pueblos interesados el derecho de propiedad y de posesión sobre las tierras que tradicionalmente ocupan

Amta No 169 ukaxa 24 markanakanwa uñt'ayataraki, 44 qillqatanakawa tunka t'aqanaka jan ukaxa chiqanaka wakicht'ata. Amta No 169 ukaxa jupatsayt'awi ayllu marka jaqinakana yäqañanakaxa amtawi -chikañchasipxañapataki kunapachatixa wakichäwinaka sartanakaxa qillqantäta, luräta ukhamaraki chiqanchata (Artículo 7). Amta No 169 ukaxa Suyuruxa ayllu jaqinakana yäqañanaka ukatxa mayacht'asiñataki yurir uraqinakampi arxatañataki mayi; ukhamaraki, ayllu jaqinakana yäqañanakaparjama phuqhañapatakixa, chiqapa ukhamaraki chiqapa irnaqawiru puriñapataki (Amtachinunaka 20-23), Yäqañanaka amuytaña qullayasiñataki (Amtachinu 25) ukhamaraki Yatichawi (Amtachinu 27), uka taypinxa pachpa aru yatichawi (Amtachinu 28)

Yurir uraqinakata yäqañanakapampi chika, Amta No 169 ukaxa utt'ayiwa jilir p'iqinchirinakaxa arusäwinaka lurapxañapawa, sarnaqasiri marka ayllu jaqinakampi yanapt'asisa, ukaxa yurir uraqinakana pachamamaru jark'aqañataki ukhamaraki jark'aqañataki (Amtachinu 7.4). Amta No 169 ukaxa uraqita mä t'aqana arsu, Parte II, ukaxa 13 a 19 amtachinunakampiwa uñt'ayasi, ukaxa jupatsayt'awi sarawinaka ukhamaraki wakichawinaka marka ayllu jaqinakatakixa uraqinakana jan ukaxa yurir uraqinakampi chikañchasipxatapata (Amtachinu 13). Amta No 169 ukaxa luraraki jupatsayt'awi markanakanwa yäqaña wakiwyäpata ukhamaraki yaniñawita uraqinakata

3 Hasta la fecha de publicación del presente trabajo, agosto de 2022, los países que han ratificado el Convenio n.º 169 de la OIT son: Argentina, Bolivia (Estado Plurinacional de), Brasil, República Centro Africana, Chile, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, Dominica, Ecuador, Fiji, Alemania, Guatemala, Honduras, Luxemburgo, México, Nepal, Países Bajos, Nicaragua, Noruega, Paraguay, Perú, España y Venezuela (República Bolivariana de).



(Artículo 14). También reconoce los derechos indígenas sobre sus recursos naturales, en caso de que el Estado tenga la propiedad de los minerales y recursos del subsuelo, este debe garantizar procedimientos de consulta antes de autorizar una prospección o explotación (Artículo 15). El Convenio garantiza: el derecho a no ser trasladado y en caso excepcional de reubicación se garantiza el consentimiento (Artículo 16), las modalidades de transmisión de derechos sobre la tierra entre miembros del pueblo indígena (Artículo 17), las sanciones a intrusiones no autorizadas a sus territorios (Artículo 18) y disfrute de programas agrarios (Artículo 19).

El Convenio n.º 169 describe los estándares mínimos de los derechos de los Pueblos Indígenas. Las juventudes indígenas pueden utilizar el Convenio para la construcción de la justicia social, la paz y aportar significativamente a la lucha contra el cambio climático.

uñt'aña (Amtachinu 14). Ukhamaraki, ayllujaqinakana yäqañanakaxa yä utjirinaka pachayatxatatanakata uñt'atarakiwa, Suyuxa manqha uraqina qhuyayänaka ukhamaraki yä utjirinakana wakiwyäpa ukaniñapatakixa, ukaxa sarayäwinaka siktäwita ukanaka jupatsayt'añapawa janira iyawsäwi mä jark'äwi allivi jan ukaxa tukjäwi (Amtachinu 15). Amtaxa jupatsayt'awa: yäqañaxa janiwa pasañapakiti ukatxa yaqha tuqiru irpasinixa ukaxa jupatsayt'atawa (Amtachinu 16), Uka jamüwinaka yatiyäwita yäqañanakata ukanakaxa uraqiru ayllujaqinakana ukankirinaka taypina (Amtachinu 17), Uka juchanchanakaxa uraq yururinakarux jan iyawsäwinaka yatiychawinakaru (Amtachinu 18) ukhamaraki yapu luraña wakichawinakampi (Amtachinu 19).

Amtaxa No 169 ukaxa marka ayllu jaqinakana yäqañanakapaxa kamachthakhinaka juk'anaka qhanancharaki. Ayllu waynanakaxa jaqxata juchanchaña, suman jakasiñatakixa uka aruskipawi apnaqapxaspawa, ukhamaraki pachasama mayjt'awinakaru saykatañatakixa wali yanapt'apxaspawa.



CONVENIO N.º 169 • AMTAQILLQA N.º 169

Cooperación con los Pueblos Indígenas para proteger y preservar su medioambiente (Artículo 7.4)



Valores culturales y espirituales de los Pueblos Indígenas con sus territorios (Artículo 13).



Ayllu jaqinakampi yanapt'asiwixa pachamamaru jark'aqañataki ukhamaraki jark'aqañataki (Amtachinu 7.4).



Sarawi wakinaka ukhamaraki ajayüwinaka marka ayllu jaqinakaxa yurir uraqinakapampi (Amtachinu 13).



Propiedad y posesión sobre las tierras que Pueblos Indígenas tradicionalmente ocupan (Artículo 14)



Consulta antes de autorizar una prospección o explotación de recurso minerales y del subsuelo (Artículo 15)



Wakiwyäpa ukatxa utt'äwixa uraqinakata ayllu jaqinakaxa nayra pachatpachawa katuntapxi (Amtachinu 14).



Sikt'awixa janira iyawsañataki mä allivi jan ukaxa tukjäwi yä utjiri qhuyayäta ukhamaraki manqha uraqita (Amtachinu 15)



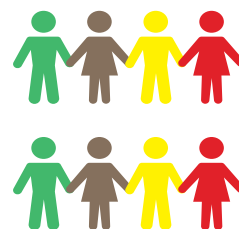
EL CONVENIO N.º 169 SUPERA LA VISIÓN ASIMILACIONISTA DEL CONVENIO N.º 107

AMTAQILLQA NO 169 UKAXA AMTA NO 107 UKA AMUYT'AWITA SIPANSA JUK'AMPIWA.

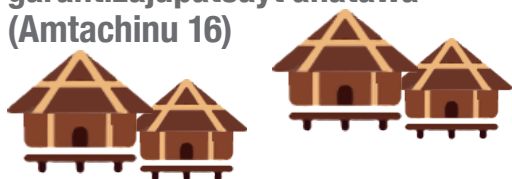
Derecho a no ser trasladado y en caso excepcional de reubicación se garantiza el consentimiento (Artículo 16)



Modalidades de transmisión de derechos sobre la tierra entre miembros del pueblo indígena (Artículo 17).



Yäqañaxa janiwa yaqha tuqiru apañakiti ukatxa ina apsuña ukanxa, iyawsäwi ukaxa garantizajupatsayt'añatawa (Amtachinu 16)



Uraqi tuqita ayllu markana jaqinaka taypinxa yäqañanaka apayañanaka lurañatakixa (Amtachinu 17)



Sanciones a intrusiones no autorizadas a sus territorios (Artículo 18)



Disfrute de programas agrarios (Artículo 19).



Juchanchanakaxa jan iyawsaña yatichäwinaka yurir uraqinakaparuxa (Amtachinu 18)

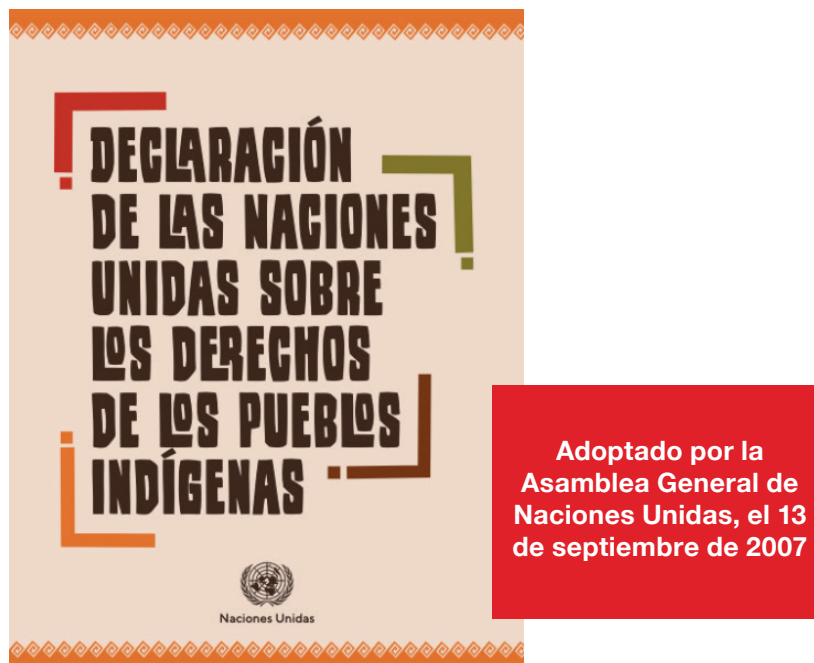


Yapuchaña wakichäwinaka kusist'añamawa (Amtachinu 19)



DECLARACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

- **NACIONES UNIDAS ARUPAXA AYLLU MARKA JAQINAKAXA YÄQAÑANAKAPAXA**



La adopción de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (en adelante “la Declaración”) es un consenso global sobre el reconocimiento de los derechos, aspiraciones y demandas de los Pueblos Indígenas.

El 13 de septiembre de 2007, la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, después de más de 20 años de intensas negociaciones, adoptó, mediante votación, la Declaración. El proceso de redacción y negociación de la Declaración se inició en 1982 con el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas. El proceso fue lento y complejo, sobre todo por los derechos a la libre determinación, territorios y recursos naturales.

Declaración de las Naciones Unidas ukan yäqañanakaparu ayllu jaqinakana yäqañanakapa (akaxa “declaración”) uraqpachana mä amtawa, yäqañanaka, munáwinaka ukat mayiwinaka marka ayllu jaqinakata ukanakar uñt’ayañataki.

13 uru sata qallta phaxsita 2007 maranxa, Jach’a tantachäwi taqpachata Organización de las Naciones Unidas ukata, 20 jila maranaka wali ch’amampi aruskipt’asa, chijllarixinta tuqita, qhananchäwita. Uka Declaración ukana qillqañapa ukhamaraki aruskipaña thakhipaxa 1982 marana qalltawayi, markanakana tama irnaqawi ayllu jaqinakanampi. Qillqaña thakhixa ukata lurawixa juk’amp llamp’u ukata ch’amt’atawa, juk’ampis yäqañanaka de jiwasa irpaqasiña, uraq yuririnaka ukat yä utjiri pachayatxatatanakataki.

La Declaración establece **derechos colectivos e individuales**, sistemáticamente articulados y complementarios, sobre la cultura, salud, educación, instituciones tradicionales, propiedad y otros. En la estructura de la Declaración, se tienen dos derechos transversales: el derecho a la no-discriminación y el derecho a la libre determinación. El derecho a la no-discriminación establece que los pueblos y los individuos indígenas son libres e iguales a todos los demás pueblos (Artículo 2).

El **derecho a la libre determinación** establece que los Pueblos Indígenas, en virtud de ese derecho, determinan libremente su condición política y persiguen libremente su desarrollo económico, social y cultural (Artículo 3).

La Declaración no crea nuevos derechos, sino que contextualiza los derechos humanos a la realidad indígena; por ello, los derechos de los Pueblos Indígenas son individuales y colectivos. Los Pueblos Indígenas tienen el derecho, como cualquier otro pueblo o nación, a definir colectivamente su destino.

En relación con la protección territorial, la Declaración determina:

- ▶ Los Estados establecerán mecanismos eficaces para la prevención y el resarcimiento de todo acto que tenga por objeto o consecuencia despojarlos de sus tierras, territorios o recursos (Artículo 8.2.b).
- ▶ Los Pueblos Indígenas no serán desplazados por la fuerza de sus tierras o territorios. No se procederá a ningún traslado sin el consentimiento

Qhanachäwixa **tama yäqañanaka** ukhamaraki sapanaka utt'ayi, Ilikachäwi ayachata ukhamaraki phuqhanchiri, sarawi, k'umara, yatxatäwi, nayrasartäwi chhijnuqäwinaka, wakiwyäpa ukatxa yaqhanaka tuqita. Qhananchawixana aski apthapitapanxa, pä junsüla yäqañanakawa utji: janiw yäqañä jisk'achawixa utjañapakiti ukat sapasarnaqäwi yäqañaxa. Janiw yäqañä jisk'achawixa utjañapakitixa utt'ayiwa ayllu jaqinakana ukatxa sapa mayni jaqinakaxa antutata ukhamaraki kikipa taqi yaqha jaqinakaru (Amtachinu 2).

Yäqañä sapasarnaqäwiruxa utt'ayiwa ayllu jaqinakaxa, uka yäqañanxa, antutata suyu amuy irpayatxatanaka uñt'ayaña ukhamaraki antutata sarta iraqä, jaqxata ukhamaraki yatiwakicha ukanaka arktaña (Amtachinu 3).

Qhanachäwixa janiw machaqa yäqañanaka uñstaykiti, jan ukasti pachanchäwi yäqañanaka ayllujaqinakataki; ukatwa, ayllu jaqinakana yäqañanakapaxa sapa mayni ukata tantacht'asisa. Ayllu jaqinakaxa yäqañanipxiwa, yaqha jaqinakjama jan ukaxa marka, puriwi ukaru tantacht'asisa qhanañchañataki.

Yurir uraqita jark'aqawimpixa, Qhanancäwixa antiwa:

- ▶ Suyunakaxa askilurawi thakhichäwinaka, utt'ayapxani, kuna amtaqillqatakixa amtki jan ukaxa aparaña uraqinakapata, yurir uraqinakata jani ukaxa yä utjirinakata (Amtachinu 8.2.b).
- ▶ Ayllu jaqinakaxa janiwa uraqinakapata jani ukaxa yurir uraqinakapata ch'amapampi jaqunukutapkaniti. Janiwa khitis jaqiyayllu markanakana mayiñanakapa ukhamaraki



libre, previo e informado de los Pueblos Indígenas interesados, ni sin un acuerdo previo sobre una indemnización justa y equitativa y, siempre que sea posible, la opción del regreso (Artículo 10).

- ▶ Los Pueblos Indígenas tienen derecho a mantener y fortalecer su propia relación espiritual con las tierras, territorios, aguas, mares costeros y otros recursos que tradicionalmente han poseído, ocupado o utilizado (Artículo 25).
 - ▶ Los Pueblos Indígenas tienen derecho a las tierras, territorios y recursos que tradicionalmente han poseído, ocupado, utilizado o adquirido (Artículo 26.1).
 - ▶ Los Pueblos Indígenas tienen derecho a poseer, utilizar, desarrollar y controlar las tierras, territorios y recursos que poseen en razón de la propiedad tradicional u otro tipo habitual de ocupación o utilización, así como aquellos que hayan adquirido de otra forma (Artículo 26.2).
 - ▶ Los Estados asegurarán el reconocimiento y protección jurídicos de esas tierras, territorios y recursos. Dicho reconocimiento respetará debidamente las costumbres, las tradiciones y los sistemas de tenencia de la tierra de los Pueblos Indígenas (Artículo 26.3).
 - ▶ Los Estados establecerán y aplicarán, conjuntamente con los Pueblos Indígenas pertinentes, un proceso equitativo, independiente, imparcial, abierto y transparente, en el que se reconozcan debidamente las leyes, tradiciones, costumbres y sistemas
- yatiqawi antutañatuqin, nayraru sarantatampi, suma amuyt'ata yatxatata ukampi jan utjkiti, ukaxa mä suma chiqap lurata ch'ama ch'ama katuqañatakisa wakichatawa, ukatxa, kunaymana utjki uka pachaxa, kuttayasiñatakisa wakichatawa (Amtachinu 10).
 - ▶ Ayllu jaqinakaxa yäqañanipxiwa, uraqi, yurir uraqi, uma, quta qutanaka, quta thiyanakampi, yaqha yänakampi chika, nayra pachatpachawa, katuntata jan ukaxa apnaqata (Amtachinu 25).
 - ▶ Ayllu jaqinakaxa uraqi, yurir uraqitxa yä utjirinakaxa nayra pachatpachawa utji, phuqhäwinaka, murq'unaka jan ukaxa jikitanaka (Amtachinu 26.1).
 - ▶ Ayllu jaqinakaxa yäqañanipxiwa uraqinakaru, yurir uraqinakatxa yä utjirinaka utjañapataki, ukaxa nayra sart'äwi wakiwyäpa jan ukaxa yaqha sapüru irnaqäwi jan ukaxa apnaqkäwinakata, ukhamaraki yaqha tuqita katuqata (Amtachinu 26.2).
 - ▶ Suyunakaxa uka uraqinaka, yuri uraqinakatxa yä utjirinaka uñt'ayañataki ukhamaraki jark'aqañataki. Ukhama uñt'awixa, ayllu jaqinakana thakhinchäwi uraqiniñataki, nayrasart'äwinakatxa ayllu marka jaqinakata suma yäqañapawa. (Amtachinu 26.3).
 - ▶ Suyu markanakaxa jaqi ayllu markanakanakamp chikata mä chiqapa, maynitakixa, jani khuskaniti, ukhamaraki jasakiuñt'atasarawi wakicht'ani, ukaxajaqi ayllu markanakana jach'a kamachinakapa, sarawinakapa, saräwinakapa, ukhamaraki uraqi irpxañataki wakichatanakapaxa



de tenencia de la tierra de los Pueblos Indígenas, para reconocer y adjudicar los derechos de los Pueblos Indígenas en relación con sus tierras, territorios y recursos, comprendidos aquellos que tradicionalmente han poseído, ocupado o utilizado. Los Pueblos Indígenas tendrán derecho a participar en este proceso (Artículo 27).

Los Pueblos Indígenas tienen derecho a la reparación, por medios que pueden incluir la restitución o, cuando ello no sea posible, a una indemnización justa y equitativa por las tierras, los territorios y los recursos que tradicionalmente hayan poseído, ocupado o utilizado y que hayan sido confiscados, tomados, ocupados, utilizados o dañados sin su consentimiento libre, previo e informado (Artículo 28.1).

Salvo que los pueblos interesados hayan convenido libremente en otra cosa, la indemnización consistirá en tierras, territorios y recursos de igual calidad, extensión y condición jurídica o en una indemnización monetaria u otra reparación adecuada (Artículo 28.2).

Los Pueblos Indígenas tienen derecho a la conservación y protección del medioambiente y de la capacidad productiva de sus tierras o territorios

uñt'aniñapatakiwa, uka lurawinxá, jaqi markanakana uraqanakataki, marka suyunakataki, ukatxa utjirinakataki atipjasiñanakapaxa uñt'aniñataki, chhijllt'aniñatakiwa, ukhamarusa, nayrar jakawinsa jupanakaxa irpxatiri jaqina, apnaqirina, jan ukaxa jupanakan apnaqawipana utjirinakaxa. Jaqi ayllu markanakaxa yäqañapxaniwa yanapt'añatakixa aka sarana (Amtachinu 27).

Jaqi ayllu markanakaxa yäqapxasiwa jupanakana uraqanakapata, marka suyunakapata, utjirinakapata askichañataki, uka askichañaxa, jupanakaru kuttayawi utjañapatakiwa, jan ukaxa, uka jani utjkasaxa, mä chiqap suma ch'ama ch'ama katuqawi utjañapatakiwa, uka uraqi, marka suyu, utjirina jupanakaxa nayrar jakawinsa apnaqapxatapaxa, jakapxatapaxa, jupankiri uñt'ataxatapaxa, ukhamaxa, jupanakaxa jan mayiñana utjkasina, jani nayraru yatqapxasina, jani sum amuyt'ata yatxatata utjkasaxa, jupanakata aparata, irqata, apnaqata, usuchjata ukanakaxa (Amtachinu 28.1).

Jaqi ayllu markanakaxa mayacht'asisina yaqha amtawinakarú jikxatasipkchixa, ukaxa janiwa wakisiñakiti, ukampisa, ch'ama ch'ama katuqawixa uraqinakampi, yuri uraqinakampi, utjirinakampi lurasíñapawa, jupanakana nayraru jakawipanakjama, juk'a jan ukaxa wali askinakampi, ch'amanchatanakampi, jan ukaxa qullqimpi ukat juk'a yaqha askichañanakampi (Amtachinu 28.2).

Jaqi ayllu markanakaxa yäqapxasiwa jakawi sum askichañataki, uñjañataki, ukhamaraki uraqinakapana, yurir uraqinakapana, utjirinakapana. Suyu



y recursos. Los Estados deberán establecer y ejecutar programas de asistencia a los Pueblos Indígenas para asegurar esa conservación y protección, sin discriminación. (Artículo 29.1).

markanakaxa jaqi ayllu markanakana yanapt'añataki wakichawinaka lurañapawa, uka jakawi sum askichañaxa, uñjañaxa ch'amanchayañataki, uka lurawi janiwa mayjt'awinakampi utjañapakiti (Amtachinu 29.1).

- Los Estados adoptarán medidas eficaces para asegurar que no se almacenen ni eliminen materiales peligrosos en las tierras o territorios de los Pueblos Indígenas sin su consentimiento libre, previo e informado (Artículo 29.2).
- No se desarrollarán actividades militares en las tierras o territorios de los Pueblos Indígenas, a menos que lo justifique una razón de interés público pertinente o que se haya acordado libremente con los Pueblos Indígenas interesados, o que estos lo hayan solicitado. Los Estados celebrarán consultas eficaces con los Pueblos Indígenas interesados, por los procedimientos apropiados y en particular por medio de sus instituciones representativas, antes de utilizar sus tierras o territorios para actividades militares (Artículo 30).
- Los Pueblos Indígenas tienen derecho a determinar y elaborar las prioridades y estrategias para el desarrollo o la utilización de sus tierras o territorios y otros recursos (Artículos 32.1).
- Los Estados celebrarán consultas y cooperarán de buena fe con los Pueblos Indígenas interesados por conducto de sus propias instituciones representativas a fin de obtener su consentimiento libre e informado antes
- Suyu markanakaxa aski wakisirinaka lurapxani, ukhamata jani walt'awinakaxa jani imañataki jani ukaxa jani imañataki jani ukaxa yurir uraqinakana ayllu jaqinakana jani ukaxa antutata iyawsäwi, nayraqata ukhamaraki yatiyäta (Amtachinu 29.2).
- Palla pallanakaxa janiwa ayllu jaqinakana uraqinakapana jani ukaxa yuri uraqinakana luratäkaniti, jani ukaxa munaña uñt'atajaqi wakisiri jan ukaxa ayllu jaqinakampixa antutata iyawsatäkaspa ukhaxa, jani ukaxa mayipxañapawa. Suyu markanakaxa jaqi ayllu markanakampi wakichasiñapawa, suma amuyt'ata aruskipäwinaka lurasä, jupanakana irpirinakapana chikanchasiwinakapana, uka aruskipäwixa utjañapawa jupanakana uraqinakapa, yurir uraqinakapa palla palla irnaqäwinakaxa apnaqasiñ munasaxa (Amtachinu 30).
- Ayllu jaqinakaxa yäqañanipxiwa amtañataki ukhamaraki lurañataki nayraqataru sartañataki ukhamaraki amtanaka lurañataki jani ukaxa apnaqañataki uraqinakapa jani ukaxa yurir uraqinaka ukhamaraki yaqha yänaka (Amtachinunaka 32.1).
- Suyu markanakaxa jaqi markanakampi wali suma sarnaqasina aruskipapxani, yanapt'asipxani, jupanakana irpirinakapana chikanchasiwinakapana, ukaxa wakisiwa jupanakana mayiñapaxa antutata ukhamaraki yatiqawi uñt'ata



de aprobar cualquier proyecto que afecte a sus tierras o territorios y otros recursos, particularmente en relación con el desarrollo, la utilización o la explotación de recursos minerales, hídricos o de otro tipo (Artículo 32.2).

Los Artículos de la Declaración en relación a los derechos territoriales establecen reglas generales entre Estados y Pueblos Indígenas en el marco de los derechos humanos. La Declaración articula los derechos culturales y de propiedad para asegurar los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas, es decir, que la continuidad cultural de los Pueblos Indígenas está relacionada con el control, posesión y propiedad de sus territorios. Así también, los Pueblos Indígenas tienen derechos sobre sus territorios tradicionalmente ocupados y utilizados, independientemente a un reconocimiento oficial anterior. La Declaración reconoce reparación, incluida la restitución de territorios indígenas, en casos de su despojo.

Sin duda, los derechos reconocidos en la Declaración y todos los instrumentos de derechos humanos recogidos en este capítulo son un avance importante a nivel internacional. Sin embargo, existe una enorme brecha entre lo establecido a nivel internacional y la realidad de los Pueblos Indígenas. Las juventudes indígenas somos actores de transformación, nuestra sobrevivencia, como individuos y pueblos, incluida la del planeta, depende de actuar para hacer realidad nuestros derechos.

utjañapataki, jupanakana uraqinakapa, marka suyunakapa, utjirinakapa maysaru apanakasiñaxa, uka aruskipäwixa wali wakisiwa, khaysa luräwinaka, apnaqäwinaka, ukatxa ch'ama apnaqäwinaka ch'amanchasiña munasaxa, wali jach'a utjirinaka, uma utjirinaka, jan ukaxa yaqha utjirinaka apnaqañatakixa.

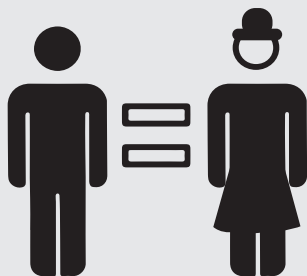
Qhananchäwina kamachinakapaxa yäqañanaka yurir uraqinakampi chikt'ata kamachinakaxa ayllu jaqi suyunaka ukatxa jaqinak taypina yäqañanakana kamachinakaparjamawa utt'ayata. Qhananchäwixa yäqañanaka yatiwakichanakaukhamarakiwakiwyäpanaka mayacht'i, ukhamata yäqañanaka yurir uraqinakata ayllu marka jaqinakata uñjañataki, mä arunxa, arktaya yatiwakicha ayllu marka jaqinakata ukaxa unch'uküwi, yaniñäwi ukatxa utjiri yurir uraqinakapampiwa uñt'ata. Ukhamaraki, ayllu jaqinakaxa yurir uraqinakapatxa yäqañanakawa ukanipxi, nayratpachawa phuqhataxa ukata apnaqata, kunatixa nayraxa ukhama uñt'atäpkchisa. Uka Qhananchäwixa askichäwixa uñt'ayi, ukhamaraki yurir uraqinakaxa ayllu jaqinakata kutt'ayaña, ukaxa aparapxaspa ukanxa.

Jan ukhamasa, yäqañanakaxa Qhananchäwina uñt'atawa ukatxa taqi tama irnaqanaka yäqañanakata jaqinakaxa aka jaljana apthapitaxa anqa suyunxa mä wakiskiri sartäwi ukhamawa. Ukampirusa kunatixa anqa suyutana utt'ayata ukhamaraki chiqpacha jaqinakana ayllu jaqinakana utt'ayata ukanakaxa mä jach'a ch'amanchawiwa. Ayllu waynanakawa uñacht'ayiri mayjañataki, jiwasana jakawisa, sapa mayni ukhamaraki jaqinaka, ukhamaraki aka pachana, ukaxa uñacht'ayañawa yäqañanakasaxa uñjañataki.



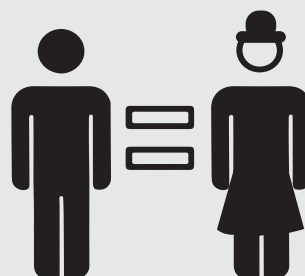
DECLARACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

No-discriminación para pueblos e individuos indígenas (Artículo 2).



QHANANCHÄWIXA NACIONES UNIDAD UKATA AYLLU MARKA JAQINAKATA

Janiw jiaq'anchaña utjañapakiti ayllu marka jaqinakatakixa (Amtachinu 2).



Derecho a la libre determinación (Artículo 3)



Sapasarnaqäwi uka yäqañanipxañapawa (Amctachinu 3).



Mecanismos eficaces para la prevención y el resarcimiento despojo de sus territorios (Artículo 8.2.b).



Thakhichäwinaka askinjama utjañapataki, ukhamasa chaninchañawa khitinakarsa uraqinakapa apaqapxañapataki, ukat qhip qhipar kutqayapxañapataki (Amtachinu 8.2.b).



Los Pueblos Indígenas no serán desplazados por la fuerza de sus tierras o territorios (Artículo 10).



Janiw ayllujaqi markanakaxa ch'ama irnaqasina uraqinakapata apsupxatakaniti (Amtachinu 10).



Derecho a mantener y fortalecer su relación espiritual con sus territorios (Artículo 25).



Yäqañanaka utjañapataki, ch'amanchañapataki, uka yurir uraqinakampi ajayumpi jikisiñatakixa (Amtachinu 25).



Derecho a las tierras, territorios y recursos que tradicionalmente han poseído, ocupado, utilizado o adquirido (Artículo 26).



Yäqañanaka uraqinakaru, yuri uraqinakaru, yä utjirinakaru, nayrankiri luratanakaru jikxatasirinakaxa (Amtachinu 26).



CONSENSO GLOBAL SOBRE LOS DERECHOS BÁSICOS Y MÍNIMOS PARA LOS PUEBLOS INDÍGENAS

AMTA TAQPACHAXA YÄQAÑANAKATA QALLTANAKA AYLLU MARKA JAQINAKATAKIXA

Derecho a la conservación y protección del medioambiente y de la capacidad productiva de sus territorios (Artículo 29).



Yäqaña utjañapawa jakawi sum askichañataki, uñjañataki, ukhamasa yurir uraqinakapana (Amtachinu 29).



Derecho a determinar sus prioridades y estrategias para el desarrollo o la utilización de sus territorios (Artículos 32).



Yäqaña amtañataki ukhamaraki lurañataki nayraqataru sartañataki ukhamaraki amtanaka lurañataki jani ukaxa apnaqañataki yurir uraqinakapa. (Amtachinunaka 32.1).



CAPÍTULO 4:

4RI T'AQA:

Sistema internacional de cumplimiento de los derechos humanos, incluyendo los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas

- **Llika anqasuyuta jaqina jaqayaqäwita, ukaxa uraqi apnaqirinaka ayllu jaqinakatampi**



No podemos hablar sobre el conocimiento tradicional sin hablar sobre el derecho a la tierra, los territorios y los recursos; para nosotros, se basa en el ecosistema y el idioma.

Hindou Oumarou Ibrahim, comunidad Mbororo en Chad.

Janiw nayra sartäwinakata parlksnati, jan uraqi, yurir uraqinaka ukat yä utjirinakata parlkasaxa; Jiwasatakixa ukaxa qamäw uraqi ukat arut uñt'atawa.

Hindou Oumarou Ibrahim, comunidad Mbororo en Chad.

En el sistema de las Naciones Unidas, el derecho internacional de los derechos humanos ha establecido mecanismos y comités para que observen y supervisen la implementación y cumplimiento de los derechos humanos. Cada una de estas instancias tiene alcances y mandatos específicos para observar la implementación de los derechos humanos, incluidos los derechos territoriales indígenas. Los Pueblos Indígenas pueden contribuir a la vigilancia y defensa de sus territorios en el marco del alcance y mandato de cada instancia. En este capítulo introducimos:

- Órganos de Tratado
- Procedimientos especiales
- Mecanismos de la Organización de las Naciones Unidas para los Pueblos Indígenas

Sistema de las Naciones Unidas ukanxa, Derecho Internacional de Derechos Humanos ukaxa thakhichäwi ukatxa chhijlattanaka ukanaka utt'ayawayi, ukhamata jaqina yäqañanaka phuqhañapataki ukhamaraki phuqhañapataki. Sapa mayni aka mayiwinakaxa qhananchäwi puriwiniwa ukhamaraki irayäwinakampiwa jaqin yäqañanaka phuqhaña, ukhamaraki ayllu yurir uraqinaka yäqañanakapa ukanakampi. Ayllu jaqinakaxa yanapt'apxaspawa yurir uraqinakaxa uñjañataki ukhamaraki arxatañataki aka ch'iqtawi tuqita ukhamaraki sapa chiqan amtawi. Aka t'aqanxa akhama uñt'ayaraktanwa:

- Amtaqillqanaka purap amtata
- Sarayäwinaka chiqanaka
- Thakhichäwinaka tamachäwita Naciones Unidas Ayllu marka jaqinakataki.

ÓRGANOS DE TRATADO DE DERECHOS HUMANOS

• AMTAQILLQANAKA PURAP-AMTATA JAQIN YÄQAÑANAKATA



Autor fotografía: Romano1246





Palais Wilson en Ginebra, Suiza, sede de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

Los órganos creados por los tratados de derechos humanos se constituyen en comités independientes. Su mandato general es vigilar y supervisar la aplicación de los tratados de derechos humanos. Cada comité supervisa el tratado con el que ha sido creado.

Amtaqillqanaka purap-amtata jaqin yäqañanakata antutata chhijlattanaka utt'ayatawa. Uka taqpachata kamachäwixa purap-amtanaka jaqin yäqañanakaxa apnaqaña uñakipaña ukhamaraki uñjaña. Sapa chhijlattanaxa kuna purap amta ukampiwa luratawa.



Cuadro 1: Resumen de los Órganos de Tratado

Comité que supervisa la aplicación del Tratado (acrónimos en inglés)	Tratados de Derechos Humanos bajo la supervisión de su comité	Mecanismo por el cual el Estado acepta la competencia del comité para examinar quejas individuales	Mecanismo de investigación
			
Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial (CERD)	Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial (en vigor desde 1969)	Declaración expresa y necesaria con arreglo al Artículo 14 de dicha Convención	No
Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (CESCR)	Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (en vigor desde 1976)	Protocolo facultativo del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	Sí
Comité de Derechos Humanos (CCPR)	Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (en vigor desde 1976) y sus protocolos facultativos	Protocolo facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos	No
Comité para la Eliminación de la Discriminación Contra la Mujer (CEDAW)	Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer (en vigor desde 1979) y de su protocolo facultativo (en vigor desde 1981)	Protocolo Facultativo de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer	Sí
Comité contra la Tortura (CAT)	Convención Contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes (en vigor desde 1987)	Declaración expresa y necesaria con arreglo al Artículo 22 de dicha Convención	Sí



Janajamuqa 1: Juk'ancha amtaqillqanakata purap amatata

Chhijllattamaxa Purap amtana apnaqawipa uñjiwa. (Inglés aruna chimpunakaxa)	Purap amtanaka jaqin yäqañanakata chhijllattamana uñjatawa	Thakhichähwixa Suyuxa chhijllattamana atip atipapxa katuqaraki sapa mayni irkatäwinaka uñakipañataki	Thakhichähwixa yatxatañata
			
Chhijllattama jisk'acha apsuñataki (CERD)	Arusthapíwi anqasuyuta taqi jisk'achata apsuñataki (1969 maratpachaw ch'amanchatäna)	Arst'awi ukhamaraki wakisiri qhananchäwi ukaxa 14 amtachinu kamachina qhananchatawa	Janiwa
Chhijllattama yäqañanakata qullqyatxatanaka, jaqxatanaka ukhamaraki yatiwakichanaka (CESCR)	Purap-amta anqasuyu yäqañanakata qullqyatxatanaka, jaqxatanaka ukhamaraki yatiwakichanaka (1976 maratpacha ch'amampi)	Nayrirphunchäwi purap amta anqasuyu yäqañanakata qullqyatxatanaka, jaqxatanaka ukhamaraki yatiwakichanaka.	Jisa
Chhijllattama jaqinakana yäqañanakaxa	Purap-amta anqasuyu yäqañanakata qhaphachuymanaka ukhamaraki amuy irpayatxata (1976 maratpachaw ch'amanchatäna)	Nayrirphunchäwi munañani purap amtata anqasuyu yäqañanakata qhaphachuymanaka ukhamaraki amuy irpayatxata.	Janiwa
Chhijllattama apsuñataki taqi jisk'anchawi warmirur (CEDAW)	Arusthapíwi apsuñataki taqi jisk'anchawi warmirur (1979 maratpachaw ch'amanchatäna) ukhamaraki nayrirphunchähwipata munañani (1981 maratpachaw ch'amanchatäna)	Nayrirphunchäwi munañani arusthapíwitaxa apsuñataki taqi jisk'anchawi warmirur	Jisa
Chhijllattama jan t'aqhisiyawi utjañapataki (CAT)	Arusthapíwi t'aqhisüwi ukhamaraki yaqha janchuymani t'aqhisiñanka (1987 maratpachaw ch'amanchatäna)	Qhananchäwi wakisiri amtachinu 22 askichata uka arusthapíwita.	Jisa



Comité que supervisa la aplicación del Tratado (acrónimos en inglés)	Tratados de Derechos Humanos bajo la supervisión de su comité	Mecanismo por el cual el Estado acepta la competencia del comité para examinar quejas individuales	Mecanismo de investigación
Comité de los Derechos del Niño (CRC)	Convención sobre los Derechos del Niño (en vigor desde 1990)	<ul style="list-style-type: none"> - Protocolo Facultativo sobre Venta de Niños, Prostitución Infantil y Utilización de Niños en la Pornografía. - Protocolo facultativo sobre la participación de niños en los conflictos armados. - Protocolo facultativo relativo al procedimiento de comunicaciones. 	No
Comité para la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y sus Familiares (CMW)	Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares (en vigor desde 2003)	No está en vigor. Para establecer el mecanismo, son necesarias diez declaraciones expresas de Estados Parte con arreglo al Artículo 77 de dicha Convención.	No
Subcomité para la Prevención de la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes (SPT)	Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura (OPCAT) (en vigor desde 2006) * Mandato: visitar los lugares de detención en los Estados Parte para prevenir la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.	No tiene mecanismo de queja individual.	No
Comité de los Derechos de las Personas con Discapacidad (CRPD)	Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (en vigor desde 2008)	Protocolo Facultativo de la Convención Sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	Sí
Comité contra la Desaparición Forzada (CED)	Convención Internacional para la protección de todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas (en vigor desde 2010)	Declaración expresa y necesaria con arreglo al Artículo 31 de dicha Convención	Sí



Chhijllattamaxa Purap amtana apnaqawipa uñjiwa. (Inglés aruna chimpunakaxa)	Purap amtanaka jaqin yäqañanakata chhijllattamana uñjatawa	Thakhichäwixa Suyuxa chhijllattamana atip atipapxa katuqaraki sapa mayni irkatäwinaka uñakipañataki	Thakhichäwixa yatxatañata
Chhijllattama wawanaka yäqañanakata. (CRC)	Arusthapiwi wawanaka yäqañanakata (1990 maratpachaw ch'amanchatäna)	Nayrirphunchäwi munañani ukaxa wawanakaru aljañataki, wawanakaru anischuymatxa wawanakaru jani wali uñacht'ayañataki. - Nayrirphunchäwi munañani wawanakan ch'axwawinakapa jark'aqasiña ukan chikancht'asiwipa - Nayrirphunchäwi munañani sarayäwi aruskipäwita	Janiwa
Chhijllattama jark'äwitaki yäqañanakata taqpacha irnaqiri jaytxäwinakata wilamasinakapampi (CMW)	Arusthapiwi anqasuyut jark'äwitaki yäqañanakata taqpacha irnaqiri jaytxäwinakata wilamasinakapampi (2003 maratpachaw ch'amanchatäna)	Janiw ch'amanchatakiti. Uka thakhichäwi uñstayañatakixa, tunka qhananchäwinaka Suyunakata wakisiwa 77 amtachinu uka arusthapiwina.	Janiwa
Jisk'a chhijllattama jakaqäwitaki t'aqhisüwi ukhamaraki yaqha janchuymani t'aqhisiñanaka	Nayrirphunchäwi munañani arusthapiwita t'aqhisüwi ukhamaraki yaqha janchuymani t'aqhisiñanaka. - Kamachiri: Suyunakana qhipt'aña ukana chiqanakaparu tumpt'aña, t'aqhisiyañataki ukata yaqha jan wali, jan jaqiru jan ukaxa jisk'achaña qullaña jan ukaxa mutunakaru jark'aqañataki .	Ukax janiw sapa mayni aykuta thakhichäwinikiti	Janiwa
Chhijllattama yäqañanakata pisi amuyu jaqinakata (CRPD)	Arusthapiwi anqasuyut yäqañanakata pisi amuyu jaqinakata (2008 maratpachaw ch'amanchatäna)	Nayrirphunchäwi munañani arusthapiwita yäqañanakata pisi amuyu jaqinakata.	Jisa
Chhijllattama jan ch'amtaña chhaqhañanakaxa.	Arusthapiwi anqasuyut jark'äwitaki taqi jaqinakata jan ch'amtaña chhaqhañanakaxa (2010 maratpachaw ch'amanchatäna)	Qhananchäwi wakisiri amtachinu 31 askichata uka arusthapiwita.	Jisa



Comités creados para supervisar los tratados de derechos humanos

Cada tratado de derechos humanos establece la creación de un comité de expertos independientes. El comité supervisa la aplicación de las disposiciones del tratado y tiene la facultad de:

- ▶ Examinar los informes periódicos.
- ▶ Publicar observaciones generales o comentarios generales.

Cuando un Estado Parte de un tratado también ratifica o se adhiere a su protocolo facultativo en el marco de cada tratado, los comités también tienen el mandato de:

- ▶ Examinar quejas individuales o grupos de particulares.
- ▶ Realizar investigaciones de casos concretos.

Chhijllattamanakaxa yäqañanaka jaqinakana purap-amtanaku uñjañatakiwa

Sapapurap-amtayäqañanakatajaqinakanaxa chhijllattama antutata yatintatanakana utt'ayatawa. Chhijllattamaxa purap-amtana kamachinakaparjama phuqhañapatakixa uñjiwa ukatxa ch'amapampiwa:

- ▶ Yatiyawqillqanaka sartanaka a uñakipaña.
- ▶ Unch'ukiwinaka taqpachatanaka jan ukaxa taqpachata atamäwinaka uñt'ayaña.

Kunawsatixa Suyuxa mä purap-amtana qalltaski ukjaxa, sapa purap-amtana nayrir phuchäwuru yaqhat ajlliñarakiwa jan ukaxa apthapisiwa, chhijllattamanakaxa kamachiniwa:

- ▶ Sapa mayni ayqunaka jan ukaxa sapa mayni jaqinakana tamapa uñakipañawa.
- ▶ Qhananchäwi yatiyawinaka luraña.





1. Elaboración de informe país

- 1.1 Comité envía una lista de cuestiones e invita al Estado informar sobre esas cuestiones en su informe nacional.
- 1.2. Usualmente el país organiza consulta con sociedad civil para la elaboración del informe, los pueblos y jóvenes indígenas debe participación en esas consultas.

2. Elaboración de informe alternativo:

Los pueblos y jóvenes indígenas pueden elaborar su propio informe alternativo evaluando y recomendando

acciones para implementar el tratado. En ocasiones, los Pueblos Indígenas pueden elaborar informes alternativos con otras organizaciones de sociedad civil.

- 3. Durante la sesión: Los pueblos y jóvenes indígenas pueden solicitar la palabra para contribuir durante la sesión en la que el Estado presenta su informe.
- 4. El Comité emite sus conclusiones y recomendaciones
- 5. Dar seguimiento a la implementación de las recomendaciones del comité.



Cada Estado, cuando ratifica o se adhiere a un tratado de derechos humanos, está obligado a implementar las responsabilidades detalladas en el mismo. Para monitorear los avances de la implementación de ese tratado, el Estado Parte debe presentar informes periódicos al respectivo comité que lo vigila, dependiendo de este, los informes se presentan cada 3 o 5 años.

Los comités también reciben informes alternativos, en los que la sociedad civil presenta información adicional respecto a los desafíos y limitaciones de la implementación del tratado, generalmente, los informes alternativos también incluyen situaciones concretas de violación de derechos humanos. En la sesión de examen de los informes, el comité invita al Estado Parte a presentar su informe, y también atiende a la sociedad civil al presentar información adicional. La información es valiosa para el comité, el cual –al concluir la sesión– emite recomendaciones al Estado Parte para mejorar la implementación del tratado.

A pesar de que son varios los años en los que los comités vienen trabajando, son pocas las veces que se han presentado informes alternativos y se ha contado con la participación de Pueblos Indígenas en las sesiones de los comités. Las juventudes indígenas pueden presentar informes alternativos para llamar la atención de los comités en casos específicos de violación de derechos humanos y protección de sus territorios. Las recomendaciones de los comités son propuestas concretas para mejorar la implementación del tratado. Es importante que las juventudes

Sapa Suyuxa, kunapachatixa yaqhat ajllkki jan ukaxa apthapini purap amta jaqin yäqañanakata, ukaxa waythapiwi ukhamawa uka taypina aski sarayäwinaka phuqhañataki. Uka purap amta phuqhañanxa nayraru sartawipa uñjañatakixa, Suyu Parte ukaxa yatiyäwinaka sartanaka chhijllattamaxa churañapawa, ukaxa ukarjamaxa, yatiyäwinakaxa sapa 3 jan ukaxa 5 maranakawa uñacht'ayata.

Ukhamaraki, chhijllattamanakaxa maykipa yatiwqillqanakaxa katuqapxaraki, ukanxa jaqitamaxa yaqha yatiyawinaxa uñacht'ayiwa kuna jan walt'awinakasa utji ukatxa jark'äwinakaxa purap amtana phuqhasiñapataki, ukhamasa, yatiyawinaxa jani walt'äwina ch'ama jark'añataki wakichata jaqin yäqañanakatampiwa. Yatiwqillqanakana yatiyawipanxa, chhijllattamaxa Suyuru yatiyawipa uñt'ayaña qallti, ukhamaraki jaqitamaru yaqha yatiyawinaka uñacht'ayasa sararaki. Yatiyawixa wali askiwa chhijllattamataki, ukaxa - tantachäwi tukuyañatakixa - Suyuruxa iwxt'awinakawa luras, purap amtana phuqhasiñapataki.

Walja maranakasa utjkchispasa uka chhijllattamanakaxa irnaqapki, ukampirusa mä qawqha kutiwa yatiwqillqanakaxa uñt'ayasiwayi ukatxa chhijllattamanakaxa ukana tantachäwinakanxa ayllu jaqinakana ukankäwi ukaw utji. Ayllujaqi waynanakaxa yatiwqillqanaka uñacht'ayapxaspawa chhijllattamanakana uñjata, jaqin yäqañanakana jani walt'awinakapata ukhamaraki yurir uraqinaka arxatañataki. Chhijllattamanakana iwxt'awinakapaxa uñjatanaka amtachuráwinakawa, purap-amtana phuqhasiñapataki. Wali askiwa ayllu jaqi wayn tawaqunakaxa



indígenas puedan participar y utilizar las recomendaciones para proteger sus derechos humanos, incluido el de la protección a sus territorios.

chikancht'asipxañapa ukata iwxt'awinaka apnaqapxañapa jaqin yäqañanakapa arxatañataki, ukhamaraki yurir uraqinakaparu arxatañataki.

Observaciones o comentarios generales

Los comités –haciendo una interpretación del tratado bajo su mandato– elaboran y adoptan Observaciones Generales o Comentarios Generales sobre temas específicos para implementar las obligaciones de ese tratado. Estas Observaciones o Comentarios Generales son importantes porque aclaran el alcance de los artículos específicos de los tratados.

El ejemplo más significativo para los Pueblos Indígenas y sus territorios es la Observación General n.º 23 del Comité de Derechos Humanos. En esta, el Comité de Derechos Humanos, que tiene el mandato de supervisar la aplicación del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, ha interpretado que el Artículo 27 del Pacto ha observado que la cultura se manifiesta en muchas formas, incluyendo una manera particular de vida asociada con el uso de los recursos de la tierra, especialmente en el caso de los Pueblos Indígenas.

Otro ejemplo es el Comité para la Eliminación de la Discriminación Contra la Mujer, que viene elaborando una recomendación (observación) general sobre los derechos de mujeres y niñas indígenas. El borrador del texto (11 febrero de 2022) dedica una

Uñch'ukiwinaka jan ukaxa taqpachata arusüwinaka

Chhijllattamanakaxa - mä qhanstäwi purap- amtatana kamachirjama - lurata taqpacha uñch'ukiwinaka jan ukaxa taqpacha atamäwinakata askinaka apsuñapatakixa t'aqayatiqa wakichatanakata uka purap amta ukana kamachitanakaru phuqhañataki. Aka uñjawinakaxa jan ukaxa taqpacha atamäwinakaxa wali askiwa kunatixa qhananchapxiwa taqpacha amtachinu ch'amanxa purap amtanakata.

Ayllu jaqinakataki ukhamaraki yurir uraqinakatakixa juk'ampi wakiskiri uñacht'awixa taqpacha uñjawi No 23 Chhijllattama jaqin yäqañanakanata. Uka taypinxa, Chhijllattamajaqinyäqañanakanata, ukaxa kamachiwa, Purap-amta anqasuyuta Derechos Civiles ukhamaraki Políticos ukana apnaqawipa uñjañatakixa, 27 t'aqa Purap-amtanxa uñjiwa, sarawixa walja tuqinakata uñacht'ayatawa, ukatxa mä chiqapa jakawixa uraqi yänaka apnaqañampiwa chikañchasi, juk'ampirusa ayllu jaqinakana.

Yaqha uñacht'awixa Chhijllattama jisk'achäwi warminakata apsuñatakiwa, ukax mä tukuyata iwxt'axa (uñch'ukiwi) ayllu warminakana ukhamaraki imill wawanakana arxatawinakapata qhanañchaski. Aka qillqataxa (11 uru lapaka phaxsita 2022 marana) mä t'aqa uraqina arxatawinakapata,



sección a los derechos sobre la tierra, los territorios y recursos naturales en el marco de los Artículos 13 y 14 de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer.

yuri uraqi ukhamaraki yä utjiri pachayatxatata ukanakaruxa churatarakiwa, ukaxa Amtaqqilla 13 ukhamaraki 14 uka kamachina taqi kasta yaqhachawi warminakaru chhaqtayañataki.

Quejas individuales

Cualquier persona víctima, u otra persona u organización en su nombre, siempre que la víctima ha dado su consentimiento, puede presentar una denuncia de la violación de uno o varios derechos humanos contemplados en los tratados de derechos humanos. El consentimiento no es un requisito cuando la víctima se encuentra en circunstancias en las que no puede presentarse ella misma, por ejemplo, en casos de detenciones ilegales o desaparición forzada.

Para presentar una denuncia, el Estado acusado debe cumplir dos requisitos:

1. Haber ratificado o haberse adherido al tratado que se acusa de haber incumplido.
2. Haber aceptado la competencia del comité donde se presenta la queja.

El Estado Parte acepta la competencia del comité, dependiendo del comité en específico, mediante la ratificación del protocolo facultativo pertinente a la convención en cuestión o mediante una declaración necesaria establecida en una disposición de la convención correspondiente.

“Sapa mayni jaqinakan quejanakapa”

Kawkniri jan walt’ayata jaqisa, jan ukaxa yaqha jaqi jan ukaxa tamachäwina sutipxaruxa, uka jan walt’ayata jaqixa iyawa sataynati, mä jan ukaxa walja jaqin yäqañanakana purap amtanaka jaqin yäqañanakana amuyt’at mä jan ukaxa walja jaqin yäqañanakaru jan yäqañax mä irkatäwi uñt’ayaspä. Iyawsäwixa janiwa mä phuqhäwi ukhamäkiti kunapachatixa usuchxatixa kunaqanxa janiwa uñstkaspati, sañäni, jan kamachirjama katuntatanakaru jan ukaxa ch’amanatata chhaqtata.

Mä irkatäwi uñt’ayañatakixa, juchanchata Suyuxa pä mayiwi phuqhañapawa:

1. Ukaxa yaqhat ajllitawa jan ukaxa purap amtaruxa phuqhañapawa, ukaxa p’akjatapata juchanchatawa.
2. Ukaxa chhijllattamana atip atiparuxa katuqapxiwa kawkhantixa irkatäwi uñacht’ayata.

Suyuxa chhijllattamana atip atipapa katuqaraki, chhijllattama qhananchäwi ukarjama, nayrirphunchäwi ukaxa arusthapiwina wakisiripa jani ukaxa mä qhananchäwi wakisiri ukampiwa utt ayata, ukaxa arusthapiwi ukana utt’ayatawa.



Algunos comités (ver cuadro 1) están facultados para realizar investigaciones cuando reciben informaciones fiables relacionadas a violaciones graves o sistemáticas de los derechos humanos.

Yaqhipa chhijllattamanaka (jamuqa 1 uñakipt'aña) yatxatawinaka lurañataki ch'amanchatawa kunapachatixa jupanakaxa katuqapxi chiqapa yatiyawinakxa, ukaxa wali jach'a jan ukaxa llikachatanaka jaqin vädañanakampi.



Realizar investigaciones de casos concretos

Algunos comités (ver cuadro 1) están facultados para realizar investigaciones cuando reciben informaciones fiables relacionadas a violaciones graves o sistemáticas de los derechos humanos.

Qhananchata casonakat yatxatawinaka luraña.

Qhananchata casonakat yatxatawinaka luraña. Yaqhipa Comité-nakaxa (1ri cuadro uñxataña) jaqinakan derechos humanos ukar jach'a jan ukaxa sapa kuti p'akintawinakat iyawskaña yatiyawinaka katuqasaxa, uka tuqit yatxatawinaka lurañatakixa ch'amanipxiwa.



EXAMEN PERIÓDICO UNIVERSAL

El Examen Periódico Universal es un mecanismo del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en el cual cada Estado miembro presenta las medidas que ha implementado para cumplir con sus obligaciones relacionadas a los derechos humanos. Los Estados miembros del Consejo de Derechos Humanos evalúan y adoptan recomendaciones para el Estado que presenta su examen periódico.

Los países presentan su examen periódico con base en:

► la Carta de la Organización de las Naciones Unidas;

YANT'A THIYAPATA ULLAÑLAPHIXA

Yant'a thiyapata ullañlaphixa mä thakhichäwi Ulaqtanatachata Jaqin Yäqañanakata Naciones Unidas ukanxa sapa Suyuxa uñacht'ayiwa kuna arusäwinakatixa phuqhaski jaqun yäqañanakampi chikt'ata kamachitanaka phuqañataki. Suyunakaxa Ulaqtanatachata Jaqin Yäqañanakata ukanakaxa Suyuna iwxt'awinakapa uñakipapxi ukhamaraki katuqapxi, ukaxa ullañlaphi uñakipaña uñacht'ayi.

Markanakaxa sapa kutiwa uñakipaña uñacht'ayapxi, ukaxa akanakawa:

► Naciones Unidas uka Organización qillqapa uñt'ayata;

Ginebra (Suiza), 21 de Mayo 2012. La delegación ecuatoriana presenta los Exámenes Periódicos Universales (EPU) en Naciones Unidas, sede Ginebra.



Autor fotografía: Fernanda LeMarie - Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración©

- ▶ la Declaración Universal de los Derechos Humanos;
- ▶ los tratados de derechos humanos en los que un Estado es Parte; y
- ▶ las promesas y compromisos voluntarios asumidos por el Estado, incluidos los asumidos al presentar su candidatura para ser miembro del Consejo de Derechos Humanos.

El Examen Periódico Universal es un mecanismo intergubernamental, es decir, que el debate se desarrolla entre gobiernos. El país que presente su examen periódico lo hace ante los 47 países miembros del Consejo de Derechos Humanos.

Como ocurre en los órganos de tratados, muy pocas veces el Examen Periódico Universal ha considerado los derechos territoriales de los Pueblos Indígenas y la realidad de las juventudes indígenas; sin embargo, y pese a ser un proceso intergubernamental, crea oportunidades para la participación de los Pueblos Indígenas, incluidas las juventudes indígenas:

- ▶ Participar en consultas nacionales para la elaboración del informe nacional del Estado.
- ▶ Envío de información para el resumen preparado por el Alto Comisionado para los Derechos Humanos de la Organización de las Naciones Unidas.
- ▶ Asistir a la revisión del Estado en el Grupo de Trabajo del Examen Periódico Universal, pero no pueden participar en el diálogo interactivo.
- ▶ Asistir a la sesión del Consejo de Derechos Humanos en la que se adopta el informe final sobre un Estado.

- ▶ qhananchäwi thiyapata jaqin yäqañanakata;
- ▶ Purap amtanaka jaqin yäqañanakaxa mä Suyuna chiqapawa; ukat
- ▶ Amtawphuqhäwinaka ukatxa amtanaka maynitmisturinakaxa Suyuna katxata, ukhamaraki khitinakatixa chhijllayasäwi uñacht'ayapki ukaxa Ulaqtantacha jaqin yäqañanaka ukankirinakata.

Yant'a thiyapataxa mä thakhichäwi tamachäwi anqasuyuta ukhamawa, mä arunxa, aruskipäwixa jilirp'iqqinchirinakana uñstayatawa. Uka markaxa wakicha yant'apa uñacht'ayi ukax Ulaqtantacha jaqin yäqañanakata ukana 47 jaqitaypinkirinakana nayraqatapanwa.

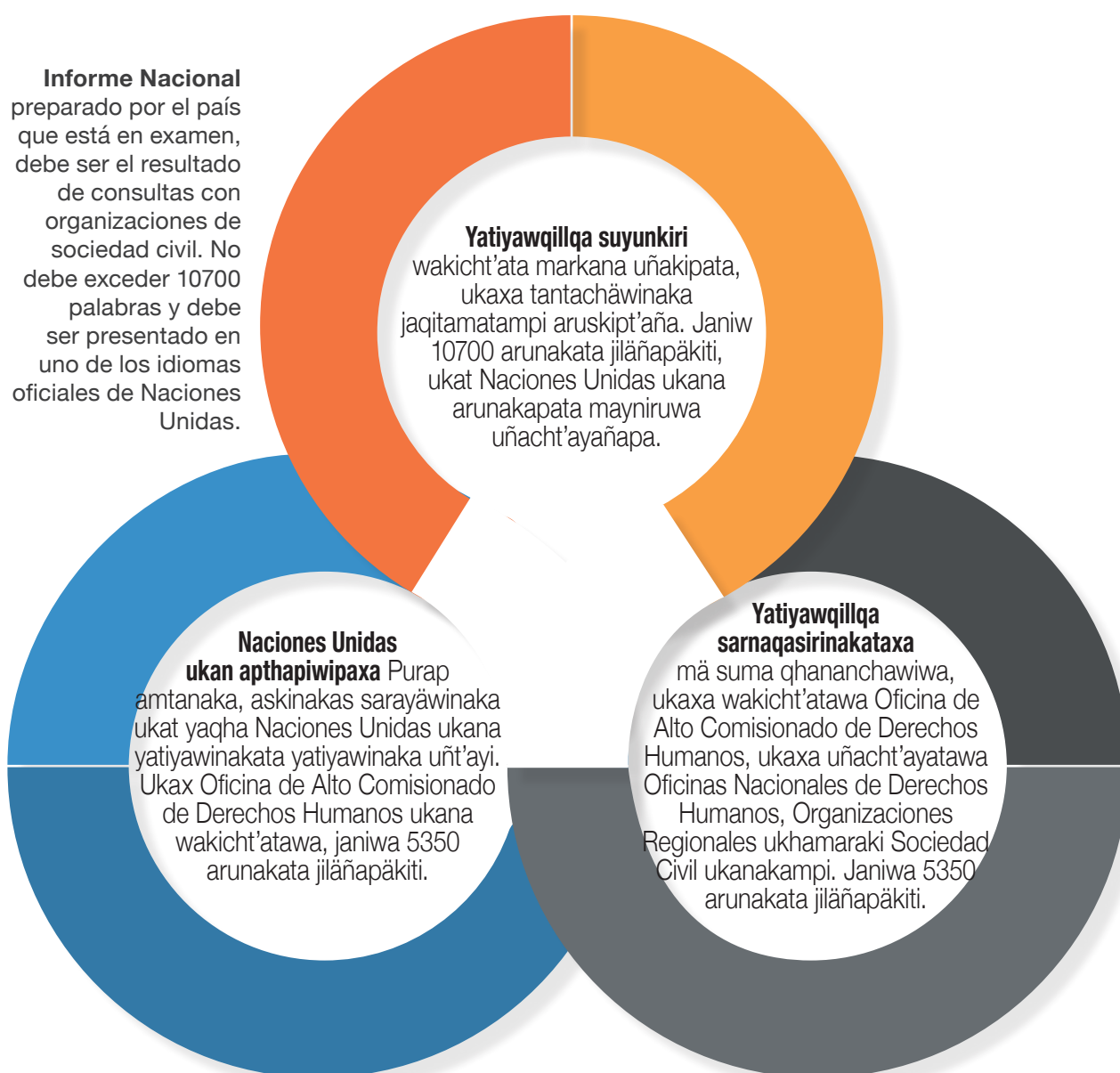
Kunjamatixa tantachanaka de purap amtanxa, yant'a wakichata thiyapataxa juk'akiwa marka ayllujaqinakan yäqañanaka yurir uraqinakapana ukhamaraki jakawinakapata ayllu wayn tawaqunakata amuyt'awayi; ukampirusa, ukatxa mä sara tantachäwi anqasuyuxa ukhamäkchisa, ayllu jaqinakana chikancht'asiñapatakixa yant'anakawa utji, ayllu wayn tawaqunakana chikancht'asiñapataki:

- ▶ Suyunkiri sikt'awinakana yatiyawqillqa suyunkiri ukana wakicht'añataki chikañchasiña.
- ▶ Yatiyaw apayaña suma qillqataxa wakichataxa Naciones Unidas Derechos Humanos Altu Apayañirixa utjiri.
- ▶ Suyu uñakipawiru sarañamawa Irnaqawi qututa wakicha yant'atanxa, ukampisa janiwa aruskipañaluräwinxa chikañchasipkaspati.
- ▶ Ulaqtantacha jaqin yäqañanakatana tantachäwiru sarañamawa, kawkhantixa mä suyuna qhipa yatiyawipaxa apsutäki.



- Presentar declaraciones escritas bajo el ítem seis de la agenda del Consejo de Derechos Humanos.
- Difundir, promover y exigir la implementación de las recomendaciones del Examen Periódico Universal a nivel nacional y local.
- Jichha pacha qillqatanakaxa Ulaqtantacha jaqina yäqañanakatana amtayir pankapana suxta t'aqapana qhananchatawa.
- Yatiyaña, ch'amanchaña ukhamaraki mayiñawa wakicha yant'a taqinitaki ukana iwxt'awinaka phuqhañapataki suyunkiri ukhamaraki ukanakana.

Informes durante el Examen Periódico Universal *Examen Periódico Universal pachana yatiyawinaka*



La **Compilación de Naciones Unidas** contiene la información de los órganos de tratados, procedimientos especiales y otros informes de Naciones Unidas. Es preparado por la Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos y no debe exceder 5350 palabras.

Informe de partes interesadas es un resumen, preparado por la Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos, de las contribuciones presentadas por las oficinas nacionales de derechos humanos, organizaciones regionales y sociedad civil. No debe exceder 5350 palabras.



MECANISMOS ESPECÍFICOS PARA LOS PUEBLOS INDÍGENAS EN EL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS THAKHICHÄWINAKA QHANANCHÄWIXA AYLLU MARKA JAQINAKATAKI NACIONES UNIDAS LLIKANA LURASI.

Ida Ristiinná Hætta Ophaug, una joven Saami de Kautokeino, Noruega, lee la declaración del Caucus Global de Jóvenes Indígenas, durante la sesión del Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas celebrado en la ciudad de Nueva York el 11 de mayo de 2016.



Autor fotografía: Red de Jóvenes Indígenas – Latino América y el Caribe

Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas de la Organización

El Foro Permanente es un organismo asesor del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC). Entre sus tareas se encuentran:

- ▶ Prestar asesoramiento especializado y formular recomendaciones sobre las cuestiones indígenas al ECOSOC, así como a los programas, fondos y organismos de las Naciones Unidas, por conducto del ECOSOC.

Kikipa yati aruskipäwi Naciones Unidas ukata tamachäwi ayllu jaqinakataki

Kikipa Yati aruskipäwixa Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC) ukan mä amuyt'ayäwi ukhamawa. Luratanakapatxa, akanakawa:

- ▶ ECOSOC ukaruxa ayllu jaqinakaxa tuqita iwxt'awinaka wakicht'añataki ukhamaraki iwxt'awinaka qillqantaña, ukhamaraki Naciones Unidas ukana wakichäwinakapa, qullqipa ukhamaraki tamachäwinaka, ECOSOC tuqi.



- ▶ Aumentar la concientización y promover la integración y coordinación de las actividades relacionadas con las cuestiones indígenas dentro del sistema de las Naciones Unidas.
- ▶ Preparar y difundir información sobre las cuestiones indígenas.

Adicionalmente, la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, en su Artículo 42, ha establecido que el Foro Permanente promueve el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y vela por su eficacia.

El Foro Permanente lleva a cabo sus reuniones cada año, por el lapso de diez días, con una destacada participación por parte de las organizaciones indígenas, agencias, programas y fondos de Naciones Unidas, instancias gubernamentales, no gubernamentales y de cooperación internacional. Durante sus reuniones, se tratan los temas de su mandato: medioambiente, desarrollo económico y social, derechos humanos, cultura, educación y salud. También, en la sesión se aborda un tema principal, el cual es definido por los miembros del Foro Permanente.

En las sesiones del Foro Permanente, los Pueblos Indígenas, delegados de los Estados, agencias de Naciones Unidas y observadores debaten con los miembros del Foro Permanente los temas de la agenda. Después de las dos semanas de trabajo, el Foro Permanente emite un informe de la sesión, que contiene las recomendaciones para ECOSOC y el sistema de las Naciones

- ▶ Jilt'aña amuyt'ayiwí ukhamaraki ch'amanchaña mayachawi ukhamaraki mayachawi lurawinakata iayllu jaqinakampi chikt'ata Ilika Naciones Unidas ukana.
- ▶ Ayllu jaqinkana tuqita jan walt'awinaka tuqita yatiyawinaka wakicht'aña ukata yatiyaña.

Ukhamaraki, Declaración de las Naciones Unidas Ayllu marka ajqinakana yäqañanakapa, 42 t'aqapanxa, Foro Permanente ukaxa Declaración de las Naciones Unidas ukana yäqañanakapata ayllujaqinakana yäqañanakapata yäqañataki ch'amanchañapawa, ukhamaraki suma phuqhañapataki ch'amanchañapawa.

Kikipa Yati aruskipäwixa sapa marawa tantachawinakaparú phuqharaki, tunka urunaka, ayllu jaqinaka tantachäwinakaxa, wakichäwinaka ukatxa Naciones Unidas ukana qullqituqita, markakamachinaka tuqita, jan ayni markakamachi ukhamaraki anqasuyunakampi. Tantachawinakapanxa, kamachíwi ukana jan walt'awinakatwa aruskipt'ata: pachamama, qullqituqita ukhamaraki jaqinakana sarnaqawipa, jaqin yäqañanakaxa, sarawixa, yatichäwi ukhamaraki k'umäwi. Ukhamaraki, tantacht'äwi ukanxa mä jach'a t'aqayatiqa ukawa uñakipata, ukaxa Kikipa yati aruskipäwixa ukankirinakana uñt'ayatawa.

Tatancht'äwinakana kikipata yati aruskipäwi, jaqi ayllunaka, Suyunakana khithanaka, Naciones Unidas ukhamaraki uñch'ukirinakaxa kikipata yati aruskipäwimpiwa aruskipapxi kuna tuqinakata wakt'ayäwi tuqita. Kikipata yati aruskipäwinxa pä simanana irnaqaña tukuyatatxa kikipata yati aruskipäwixa mä yatiyawqillqa tantacht'awita ukar uñt'ayi,



Unidas. Estas recomendaciones son importantes porque convocan a agencias, programas y fondos de las Naciones Unidas para trabajar los temas específicos abordados en la sesión. Mediante estas recomendaciones, varios espacios de las Naciones Unidas han avanzado en el reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas, incluidos sus derechos territoriales.

Las juventudes que participan en las sesiones del Foro Permanente se organizan en el Caucus Global de Jóvenes Indígenas. El Caucus es el espacio de encuentro, articulación y solidaridad entre las juventudes indígenas a nivel global. En el marco del Foro y de otros espacios internacionales, el Caucus se reúne para desarrollar declaraciones y posiciones consensuadas, expresando las preocupaciones de los jóvenes indígenas.

ukaxa ECOSOC ukat Ilika Naciones Unidas ukanakatakiwa iwxt'awinaka uñt'ayi. Aka iwxt'awinakaxa wali askiwakunatixa Agencias de las Naciones Unidas, wakichawinaka ukat Fondos ukanakuwa jawst'apxi, tantachtawina askichata qhananchäwi t'aqayatiqanakaru irnaqañataki. Uka iwxt'awinaka tuqiwa walja Naciones Unidas tuqinakana ayllujaqinakana yäqañanakaparu uñt'ayañatakixa nayraru sartawayi, ukata yäqañanaka yurir uraqinakapata uñt'ayatarakiwa.

Wayn tawaqunakaxa Kikipata Yati aruskipäwi ukana tantachtawina chikancht'asipki ukanakaxa Caucus Global wayn tawaqunakata wakicht'atawa. Caucus ukaxa tantachasiñatakiwa, taqpachani jaymampi wayn tawaqunaka ayllujaqinakana uraqpachana uñt'atawa. Yati aruskipäwi ukhamaraki yaqha suyu tuqinakana Caucus ukaxa tantacht'asiwa qhananchäwinakataki ukanakaru uñstayañataki, ukaxa ayllu wayn tawaqunakana llakinakapa uñacht'ayi.



Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

El Mecanismo de Expertos es un órgano asesor que aporta al Consejo de Derechos Humanos, fue creado en 2007 y su mandato, expandido en 2016. El Mecanismo de Expertos está compuesto por siete representantes independientes de las siete regiones socioculturales de los Pueblos Indígenas, nombradas por el Consejo de Derechos Humanos.

El Mecanismo de Expertos celebra una sesión anual durante cinco días. En sus sesiones, adoptan estudios sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, muchos de estos ayudan a la interpretación de la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, creando herramientas para obtener una mejor implementación de la Declaración a nivel nacional. En sus sesiones anuales participan delegados de los Estados, de los Pueblos Indígenas, de la sociedad civil, de las organizaciones intergubernamentales y del mundo académico.

En la expansión de su mandato, en 2016, el Mecanismo de Expertos incluyó la asistencia y asesoramiento técnico, cuando los Estados y/o los Pueblos Indígenas lo soliciten, en casos relacionados a:

Thakhichäwi yatintatana ayllu jaqinakana yäqañanakapata.

Thakhichäwi yatintatata tantacha amuyt'ayiriwa Ulaqtanatacha Jaqin Yäqañanaka ukaru yanapt'i, ukaxa 2007 marana luratawa ukatxa kamachawixa 2016 marana jach'anchayata. Thakhichäwi yatintatata paqallqu antutata khithatlantinakawa paqallqu mächiqanaka jaqinsaräwinakata ayllu jaqinakampi utt'ayata, ukaxa Ulaqtanatacha Jaqin Yäqañanaka ukana utt'ayatawa.

Thakhichäwi yatintatata phisqa uruwa mä maracha tantachtäwiru amti. Tantachtäwinakanxa ayllujaqinakana yäqañanakapata yatxatäwinaka apsusipxi, walja ukanakaxa Qhananchäwi Naciones Unidas ukata yäqañanakapata ayllujaqinakana yäqañanakapata qhanañchañatakiwa yanapt'i, ukaxa yä luririnakawa lurasi, ukhamata Qhananchäwi suyunkirinajuk'ampi sumaphuqhasiñapataki. Maracha tantachtäwinxa Suyunaka, Ayllu marka jaqinakaxa, jaqitama marka, jilir p'iqinchiri tamachäwinaka, ukhamaraki yatintirinakatakiwa chikañchasipxi.

Kamachiwi jach'anchayañanxa, 2016 maranxa, thakhichäwi yatintatata yanapt'awinaka yanapt'irthakhi ukatxa iwxt'awinakampiwa, kunapachatixa suyunakatxa jan ukaxa ayllu jaqinakaxa mayipxi ukhaxa, ukaxa akanakawa:



- elaboración de leyes y políticas nacionales relativas a los derechos de los Pueblos Indígenas;
 - las recomendaciones del examen periódico universal y de los órganos de tratados;
 - facilitación del diálogo, cuando todas las partes lo consideren oportuno, para alcanzar los fines de la Declaración;
 - identificar, difundir y promover las buenas prácticas para lograr los fines de la Declaración, incluso mediante informes al Consejo de Derechos Humanos.
- Kamachqillqanaka ukatxa amuy irpayatxatanakaxa ayllu jaqinakana yäqañanakapata uñt'ayatawa;
 - Wakicha yant'ata taqinitaki ukatxa tantacha purap amtanakana iwxt'awinaka;
 - aruskipäwina yanapt'awipaxa, kunapachatixa taqi chiqanakaxa wali askiwa sasina uñjapxi ukhaxa, Qhananchäwina amtanakapa phuqañataki;
 - uñt'aña, yatiyaña ukhamaraki ch'amanchaña suma lurawinakata, Qhananchäwixa uka amtanaka phuqañataki, ukaxa Ulaqtanatacha Jaqin Yäqañanaku yatiyawinakampi.v

Kantuta Conde, una joven Aymara del Estado Plurinacional del Bolivia, lee la declaración de la Red de Jóvenes Indígenas, durante la sesión del Mecanismo de Expertos sobre Derechos de los Pueblos Indígenas celebrado el 14 de julio del 2021.



Autor fotografía: Red de Jóvenes Indígenas – Latino América y el Caribe

Relator Especial sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

En el marco de sus procedimientos especiales, el Consejo de Derechos Humanos establece mecanismo para informar y asesorar sobre los derechos humanos desde una temática específica o un país específico. En este marco, el Consejo de Derechos Humanos ha establecido el Relator Especial sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas para que:

Aski jawart'irixa ayllujaqinakana yäqañanakapata.

Uka thakhinchawi taypinxa, Ulaqtanatacha Jaqin Yäqañanaka ukaxa thakhichäwi uñstayi, jaqin yäqañanakata yatiyañataki ukhamaraki iwxt'añataki mä t'aqayatiqa jan ukaxa mä markata. Aka chiqanxa, Ulaqtanatacha Jaqin Yäqañanakaxa Aski Jawart'irixa utt'ayawayiwa ayllu marka jaqinakana yäqañanaku:



- ▶ Examine los modos y los medios de superar los obstáculos existentes para la plena y efectiva protección de los derechos de los Pueblos Indígenas, de conformidad con su mandato, y de determinar, intercambiar y promover las mejores prácticas.
- ▶ Reúna, solicite, reciba e intercambie información y comunicaciones de todas las fuentes que corresponda, incluidos los Gobiernos, los Pueblos Indígenas y sus comunidades y organizaciones, sobre las denuncias de violaciones y vulneraciones de los derechos de los Pueblos Indígenas.
- ▶ Formule recomendaciones y propuestas sobre las medidas y actividades adecuadas para evitar y reparar las violaciones y las vulneraciones de los derechos de los Pueblos Indígenas.
- ▶ Trabaje en estrecha cooperación y coordinación con otros procedimientos especiales y los órganos subsidiarios del Consejo de Derechos Humanos, en particular con el Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, los órganos pertinentes de las Naciones Unidas, los órganos de tratados y las organizaciones regionales de derechos humanos.
- Mejore la colaboración con el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas y el Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, y participe en los periodos de sesiones anuales de estos, a fin de
- ▶ Uñakipt'añawa kunjamasá ukatxa kuna yänakasa utji uka jark'awinaka utjki uka atipt'añataki, ayllujaqinakana yäqañanakapa taqpacha ukhamaraki suma jark'aqañataki, kamachiparjama, ukhamaraki suma lurawinakata mayjt'ayaña, ukhamaraki ch'amanchaña.
- ▶ Taqi uka chiqapata yatiyawinaka, mayiña, katuqaña ukhamaraki mayjt'ayaña, ukhamaraki jilirp'iqinchirinakampi, ayllujaqinakaxa ukatxa ayllunakapa ukhamaraki tantachäwinaka, jani walt'awinaka ukhamaraki ayllujaqinakana yäqañanaka jani yäqaña tuqita.
- ▶ Iwxt'anaka ukatxa amtachuräwinakaxa wakiskiri arusäwinaka ukatxa actividadeslurawinakata jani walt'awinaka jani utjañapataki ukhamaraki askichañataki ayllujaqinakana yäqañanaka jani phuqhañapataki.
- ▶ Yaqha chiqansa sarayäwinakampi ukhamaraki Ulaqtanatacha Jaqin Yäqañanakaru ukana tantachanakampi yanapt'asisa ukhamaraki aruskipäwimpi irnaqañaxa, juk'ampirusa Thakhichäwi yatintatanakata Yäqañanaka Ayllu Marka Jaqinakata, Naciones Unidas ukana wakisiri tantachanakampi, tantacha purap amtanakaraki, Tantachäwinaka Mächiqanaka Jaqin Yäqañanakampi.
- ▶ Sumaptayañawa Kikipa Yati aruskipäwi ayllu jaqinakatakimpi yanapt'asiwimpi ukhamaraki Thakhichäwinaka qhananchäwixa ayllu marka jaqinakatakiMpi yanapt'asiwi, ukhamaraki uka pachanakata



asegurar la complementariedad de su labor.

- ▶ Entable un diálogo de cooperación sistemática con todos los actores que corresponda, entre ellos los Gobiernos, los órganos, organismos especializados y programas competentes de las Naciones Unidas, y con los Pueblos Indígenas, instituciones nacionales de derechos humanos, organizaciones no gubernamentales y otras instituciones internacionales, regionales o subregionales, sobre, entre otras cosas, las posibilidades de proporcionar cooperación técnica a los Gobiernos que la soliciten.
- ▶ Promueva, cuando proceda, la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y los instrumentos internacionales relativos a la promoción de los derechos de los Pueblos Indígenas.

El Relator Especial sobre Derechos de los Pueblos Indígenas es un experto independiente nombrado por el Consejo de Derechos Humanos. Actualmente, el Relator Especial es Francisco Calí Tzay, maya cachiquel, oriundo de Guatemala.

Para realizar su trabajo, el Relator Especial tiene tres herramientas principales:

- ▶ Visitas de país, cuando un Estado invita al Relator Especial para analizar la situación de los derechos de los Pueblos Indígenas en el mismo. El Relator Especial se reúne con funcionarios de gobierno y representantes de Pueblos Indígenas durante su visita. Al concluir la misma, el

sapa mara tantachawinkanxa chikañchasipxañapawa, ukhamata irnaqawipana phuqhachawi utjañapataki.

- ▶ Mä aynit aruskipäwi llikachäwi taqi jaqi wakisirimpi ch'amanchaña, Jupanaka taypinxa Jilir p'iqinchirinakaxa, tamanaka, wakisiri tantachanaka ukat piqini wakichäwinaka Naciones Unidas ukan utji, ukhamaraki ayllu jaqinakamapi, suyunkiri chhijnuqäwinaka jaqin yäqañanakapa, tantachäwi jan jilir p'iqinchirinakata ukhamaraki yaqha anqasuyut tantachäwinaka, suyunaka jan ukaxa t'aqawjanakampi, yaqha tuqinakampi, atinch'amaninaxa ayni yanapt'irthakhi churañatakixa jilir p'iqinchirinakaruxa mayipxiwa.
- ▶ Qhananchäwi Naciones Unidas Ayllu Marka Jaqinaka Yäqañanakapana ukar ch'amanchañawa ukhamaraki anqa suyunakata purap amtanakapa ayllu jaqinakana yäqañanakapa ch'amanchañataki.

Nayriri jawart'iri ayllu jaqinakana yäqañanakapata mä yatintata antutatawa Ulaqtanatacha jaqin Yäqañanakatana utt'ayata. Jichhurunakanxa Nayriri jawart'irixa Francisco Calí Tzay, Maya Cachiquel, Guatemala markankiriwa.

Irnaqawipa phuqhañatakixa Nayriri Jawart'irixa kimsa jach'a yänakaniwa:

- ▶ Markaru tump'ti, kunapachatixa mä suyuxa Nayriri jawart'irixa ukaru jawillt'i, ukanxa ayllu jaqinakana yäqañanakapaxa kunjamasa uk uñakipañataki. Nayriri Jawart'irixa jilir p'ipinchiri irnaqirinakampi ukhamarak ayllu jaqinakana khithatlantinakampi jikisi,



Relator presenta sus recomendaciones al Consejo de Derechos Humanos. Los Pueblos Indígenas, incluidas las juventudes indígenas, deben prepararse para esa visita. En la medida de lo posible, reunirse con él para presentar sus perspectivas entorno a la situación y posibles violaciones de sus derechos, incluida la condición de los territorios indígenas.

jupaxa tump't'atapanxa uñt'atawa. Uka tukuyatatxa, Jawart'irixa Ulaqtanatacha jaqin Yäqañanakatana ukaru iwxt'awinaka uñacht'ayi. Ayllu jaqinakaxa, ayllu wayna tawaqunakaxa uka tump't'añataki wakicht'asipxañapawa. Kunjamatixa, jupampiwa uñt'ayasi, kunalaykutixa uñtäwinaka uñacht'ayañataki ukhamaraki yäqañanakaparu jan walt'ayaspaw, ukhamaraki phuqhäwi ayllu yurir uraqinakatampi.

- Informes temáticos anuales, mediante los cuales, el Relator analiza un tema concreto para, a través de ese análisis apoyar la implementación de los estándares de la Declaración de las Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas a ese tema concreto.
- Comunicaciones, mediante las cuales el Relator Especial se comunica de forma oficial con el Estado ante alegatos de violaciones de los derechos de los Pueblos Indígenas.
- Maran yatiyawqillqanakaxa, uka tuqiw Jawart'irixa mä nayriri t'aqayatiqa uñakipi, aka uñakipäwi tuqi, qhananchäwi Naciones Unidas ukana yäqañanakaparu ayllu jaqinakana uka nayriri t'aqayatiqa ukaru phuqhañapataki yanapt'añataki.
- Aruskipäwinakaxa, uka tuqiwa Nayriri Jawart'irixa utt'ayata suyumpi aruskipt'i, ayllu jaqina yäqañanakapana ansüwi ukampi.



CAPÍTULO 5:

5RI T'AQA:

Normativa internacional de derecho ambiental

- Aka ur aqi arxatañatakiri jach'a tamanaka ch'amañcht'awi



Pueblos Indígenas, su gente joven, deben ser los líderes de la acción climática, no víctimas de políticas de cambio climático.

Archana Soreng, miembro del Grupo Asesor de Jóvenes sobre el Cambio Climático

Ayllu, wayn tawaqunaka markanakana, jaqxat arsuri pachasama ukana irpirinakapawa utjañapa, janiwa amuy irpayatxata pachasamana jan walt'ayata uñjasiñapakiti.

Archana Soreng, Qutu amuyt'ayiri waynanakana ukat jan walt'ayata Pachasama uka tuqita yatxatiri.

Los Pueblos Indígenas sufren directamente los efectos del cambio climático, que obliga a los jóvenes a migrar dejando sus territorios y culturas. De este modo, son las mujeres y las jóvenes quienes protegen sus territorios y sus ambientes naturales, utilizando sus saberes y conocimientos tradicionales. Los territorios indígenas, ricos en biodiversidad, son el principal mecanismo de lucha contra el cambio climático porque sus bosques y su flora absorben las emisiones de carbono.

Las y los mayores nos han enseñado a cuidar a la Madre Tierra y a defender nuestros territorios. Este capítulo brinda información respecto a los distintos instrumentos en legislación ambiental que son de utilidad para los Pueblos Indígenas. Tomados de la mano de las enseñanzas de los mayores, los jóvenes reflexionan y realizan acciones inmediatas frente a la actual crisis climática.

Ayllu jaqinakaxa chiqapuniwa jan walt'ayata Pachasama ukana jan walt'awinakapata t'aqhiswayapxi, ukaxa wayna tawaqunakaruxa yurir uraqinakata saräwinakata sarxañapatakiwa wayt'i. Ukhamatwa, warminakaxa ukhamaraki wayn tawaqunakaxa yurir uraqinakata ukhamaraki pachayatxatata utjäwinakaparu arxatapxi, nayra yatiñanakapampixa apnaqapxi. Ayllu yurir uraqinakaxa, kastajakäwina qamirinaka, ukaxa nayr'ir thakhichäwi ukhamawa jan walt'ayata Pachasama ukaru saykatañataki kunatixa quqanakapaxa ukata uraqina aliri ukanakaxa k'illimi qhispiyirinaka ukaruch'amthapi.

Chuymani jaqinakaxa aka Pachamamaru uñjaña yatichapxitu ukata yuri uraqinakasa arxatañatakiwa yatichapxitu. Aka t'aqanxa kunaymana yänaka pachamamaru kamachinakaruru uñt'ayañawa, ukaxa ayllu marka jaqikanakatakixa wali askiwa. Chuymani jaqinakana amparapata apst'ata, wayn tawaqunakaxa jichha pachana pacha jani walt'äwipanxa jank'akiwa lurasipki ukata jank'aka lurawinaka lurapxi.

CONVENCIÓN MARCO DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO
ARUSTHAPIWI NACIONES UNIDAS TUQITA JAN WALT'AYATA PACHASAMATA.



La Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) entró en vigor desde el 21 de marzo de 1994, actualmente, son 198 países los que han ratificado. El objetivo de la Convención es el de estabilizar las concentraciones de

Arusthapiwi Naciones Unidas tuqita jan walt'ayata Pachasamata (CMNUCC) ukaxa 21 uru achuqa phaxsita 1994 maratpachwa ch'amanchasiwayi, jichhaxa 198 markanakawa yaqhat ajllipxi. Arusthapiwina amtawixa, ñanqhasama mayacht'äwipata



gases de efecto invernadero a un nivel que se impidan las interferencias antropogénicas (inducidas por el ser humano) peligrosas en el sistema climático. La Convención establece que ese nivel debería alcanzarse en un plazo suficiente para permitir que los ecosistemas se adapten naturalmente al cambio climático.

sayt'ayasa, ukhamata jaqi luräwixa pachasama sarantañapataki jan kunaymana ch'axwawa lurañapata. Arusthapiwixa utt'ayiwa aka khuskhachaxa phuqañapawa mä suma pachana ukhamata qamäw uraqinaka janiwa mä ch'amanchasiñapäkiti jan walt'ayata Pachasamaru.

Protocolo de Kioto

El Protocolo de Kioto, adoptado en el ámbito de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, entró en vigor en febrero de 2005 y estuvo vigente hasta 2020, con el objetivo de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero en países industrializados y de economías en transición. Creó obligaciones para países desarrollados bajo el principio: “responsabilidades comunes, pero diferenciadas y sus respectivas capacidades”. En su primer periodo, buscó reducir un 5 % de las emisiones desde 2008 a 2012. Dentro de este proceso también se encuentra la Enmienda de Doha, que es una extensión del Protocolo de Kioto, que entró en vigor el 31 de diciembre de 2020, acordada en la 18.ava sesión de la Conferencia de Partes (COP 18). Tras la Enmienda de Doha, el Protocolo buscó reducir el 18 % de las emisiones entre 2013 y 2020. La posterior negociación derivó en el Acuerdo de París.

Kioto markana nayrirphunchäwipa

Kioto markana nayrirphunchäwipaxa, Arusthapiwi Naciones Unidas tuqita jan walt'ayata Pachasamata ukan apsutawa, ukaxa 2005 maranaphaxsinwaphuqhasiwayi, ukatxa 2020 marakamawa phuqhasiwayi, uka amtawixa ñanqhasamanaka jisk'achañataki yälurantäwi markanakana ukhamaraki qullqichañyatxatäwinakana mayjakiptayäwinxa. Sartañanaka markanakatakixa kamachitanakawa qalltawinxaxa utjawayi: “chiqa lurañanakaxa mayaki, ukampisa jaljañani, sapa maynixa kunaymana ch'amapampi”. Nayrii pachanxa 2008 marata 2012 marakamaxa sapa patakaxa 5 ukha lurañanakawa juk'ampi jisk'achaña thaqhatayna. Aka lurawi taypinxa Doha Askichawi, ukaxa Kioto markana nayrirphunchäwipana jilxatatapawa, ukax 31 urunaka saraqkipana jalli qallta phaxsita 2020 maranwa apnaqaña qalltawayi, ukax 18na Tantachäwi Yati arxayäwita (18 COP) ukanwa amtawayi. Doha Askichawixa qhipatxa, Nayrir phunchäwixa 2013 ukata 2020 maranakanxa sapa patakaxa 18 ukhaniw yatiyawinaka jisk'achaña thaqhaxäna. Ukat qhipa aruskipäwixa París Amtaruwa puri.



Acuerdo de París

El Acuerdo de París, adoptado en la COP 21 de París, en 2015, es de carácter global para responder al cambio climático, tiene el objetivo, a largo plazo, de mantener el aumento de la temperatura global media por debajo de los 2 °C por encima de los niveles preindustriales, y preferiblemente limitar el aumento a 1,5 °C, comparado a niveles pre-industriales. El Acuerdo está orientado a que los países tengan la capacidad de respuesta al cambio climático y los fondos económicos están dirigidos a mejorar y fortalecer esas capacidades tanto a nivel local como nacional. Este instrumento fue adoptado en 2016, en el Día Internacional de la Tierra, el 22 de abril, y actualmente – agosto 2020– cuenta con la adhesión de 193 Estados Parte de los 197 que conforman el Convenio Marco sobre Cambio Climático.

El Acuerdo se implementa en ciclos de cinco años de acción climática, cada ciclo es más ambicioso. Para 2020, los países presentaron sus planes de acción climática conocidos como contribuciones determinadas a nivel nacional. Cada Estado Parte comunicó sus estrategias y acciones para reducir la emisión de gases de efecto invernadero, y poder crear resiliencia para adaptarse al aumento de las temperaturas.

En el preámbulo, el Acuerdo de París reconoce que el cambio climático afecta a toda la humanidad y que las Partes deberían respetar, promover y tener en cuenta sus respectivas obligaciones relativas a los

Paris Amtata

Paris Amtaxa COP 21 Paris markana apsutawa, 2015 maranxa uraqpachanxa jan walt'ayata Pachasama ukaru jaysañatakiwa uñt'ayasi, Ukaxa amtiwa, jaya pachana, Aka uraqpachana junt'utata jilxatatapxa mä 2°C jani patxata sayt'ayaña ukatxa nayriri saytäwi yälurawinakatxa, ukatxa wali sumawa jark'aña jilxatawixa 1,5 ° C ukjaruwa puriraki, nayriri saytäwi yälurawinakampi chikachasiñataki. Aka Amtaxa markanakana ch'amapa mayjt'awinakaruru jaysañataki ukhamaraki qullqituqita ch'amanchañatakixa, uka yat'iwinkaxa akankiri ukhamaraki anqankirinakana askinchañataki ukhamaraki ch'amañañataki. Aka thakhixa 2016 maranwa katuqatäna, Uraqina Anqasuyuta Urupana ukanxa, 22 uru achuqa phaxsitxa, ukatxa jichhaxa - llumpaqa 2020 - ukaxa 193 suyunkaxa iyawsäwipxi 197 ukata, ukaxa mä Amta jan walt'ayata Pachasamatawa.

Amtaxa phisqa -mara sartanaka pachasama jaqxat arsuri ukan phuqhatawa, sapa sartaxa juk'ampi jach'a amtaniwa. 2020 marakamaxa, markanakaxa pachasama lurawi amtawinakapa uñacht'ayapxäna, ukax yanapawinaka qhananchäwinakama uñt'atawa, markapachana. Sapa suyu ukankirinakaxa amtanakatxa lurawinakapaxa ñanqhasamanaka jani utjañapataki yat'iyapxäna, ukhamaraki jasäwi uñstayapxañapataki ukhamata junt'utatanaka jilxatañataki.

Nayrt'äwinxa Paris Amtataxauñt'ayiwa, pacha mayjt'awixataqi jaqinakaruru jan walt'ayi, ukatxa sapamayninakaxa jaqin arxañanakampi chikt'ata kamachitanakaxa yäqapxañapawa, ukhamaraki uñjapxañapawa, K'umarawi



derechos humanos, el derecho a la salud, los derechos de los Pueblos Indígenas, las comunidades locales, los migrantes, los niños, las personas con discapacidad y las personas en situaciones vulnerables y el derecho al desarrollo; así como la igualdad de género, el empoderamiento de la mujer y la equidad intergeneracional.

El Acuerdo de París establece, en su Artículo 7.5, que las Partes reconocen que la labor de adaptación debería llevarse a cabo mediante un enfoque que deje el control en manos de los países, responda a las cuestiones de género y sea participativo y del todo transparente, tomando en consideración a los grupos, comunidades y ecosistemas vulnerables, y que dicha labor debería basarse e inspirarse en la mejor información científica disponible y, cuando corresponda, en los conocimientos tradicionales, los conocimientos de los Pueblos Indígenas y los sistemas de conocimientos locales, con miras a integrar la adaptación en las políticas y medidas socioeconómicas y ambientales pertinentes, cuando sea el caso.

El Acuerdo de París, mediante estas referencias, reconoce a las contribuciones de los Pueblos Indígenas y el importante rol de las juventudes indígenas en acciones de mitigación y adaptación al cambio climático que promueven acciones basadas en sus conocimientos tradicionales para continuar protegiendo su territorio natural. De ahí la importancia de que este manual motive a reconocer a los jóvenes indígenas como los agentes para la implementación de estos instrumentos.

askiña, marka jaqinakasa, ayllu jaqinakasa, sarañ utanakasa, wawa jaqinakasa, usuri jaqinakasa, jan wali sarnaqawina jakasirinakasa, ukhamaraki k'anakaña luraña arxatäwisapa; ukhamaraki warmimpi chachampi pachpakipana, warminakaru ch'amanchaña ukhamaraki pürwa pürwa taypi kikipachawi.

Paris Amtataxa utt'ayatawa, 7.5 kamachinxä, sapa mayninakaxa askichawina irnaqawipaxa mä tuqiw lurasina sasaw uñt'ayi, ukaxa markanakana amparaparuwa uñch'ukiñataki jaytawayi, chacha warmi uñt'asa, taqpachani irnaqañataki, jasaki uñicht'asa, jan wali sartañ utanakasa, ayllu jaqinakasa, jaqi jakawi irnaqirinakasa ukhamaraki pacha jaqinakasa, ukhamaraki uka irnaqawi wali yatiqañ utanakata yatxatata yatichäwinakaru iyawsasa, ukhamaraki juk'a yatxatañ utanakata askinakaru mayisisa lurasinapawa, kunawsatixa wakisi, nayra pacha yatiñanaka, ayllu jaqinakana yatiñanakapa ukhamaraki ayllu jaqinakampi yatiqawinaka, mä amtampi yatintäwinaka mayachañataki amuy irpayatxata jaqin qullqyatxatanaka ukhamaraki utjäwinaka, kunapachatixa ukaspaxa.

París Amtataxa aka uñt'äwinaka tuqiwa uñt'ayi, ayllu jaqinakana yanapt'awinakapata ukhamaraki ayllu wayn tawaqunakana wali wakiskira lurawipa jasaki ukhamaraki tuqita jan walt'ayata Pachasamaru uñt'ayañataki, ukaxa nayra yatiñanakaparjama lurawinakaru ch'amanchañatakiwa yurir uraqiru arxataskakiñapataki. Ukatwa aka qillqatana wali wakiskiritapaxa ayllu wayn tawaqunakaru qhawirinakaru ch'amanchaski uka yänaka phuqhañataki.



Grupo de Trabajo Facilitador de la Plataforma de Comunidades Locales y Pueblos Indígenas

Markana jakäwinakasa, suyunakasa Phat'axa= plataforma de comunidades ,,,,

Roxana Borda,
Quechua de Perú,
participando en la
COP-26 que se celebró
entre el 31 de octubre
y el 12 de noviembre en
la ciudad de Glasgow,
Escocia.



Autora de la fotografía: Roxana Borda

La COP 21, en 2015, reconoció la necesidad de fortalecer el conocimiento, las tecnologías, las prácticas y los esfuerzos de las comunidades locales y de los Pueblos Indígenas relacionados con el abordaje y la respuesta al cambio climático, y establece una plataforma para el intercambio de experiencias y de mejores prácticas sobre mitigación y adaptación de manera holística e integrada.

La Plataforma de Comunidades Locales y Pueblos Indígenas tiene tres funciones:

- Conocimiento: promover el intercambio de experiencias y buenas prácticas para abordar el cambio climático de manera holística.
- Capacidad para la participación: desarrollar la capacidad de participación.

COP21,2015 maranxa, uñt'iwach'amanchaña yatiñanaka, lurañyatxatäwinaka, lurawinakata ukhamaraki ch'amañchañataki akankiri ayllunaka ukhamaraki ayllujaqinakampi chikt'ata ukhamaraki jaysañataki pachasama mayjt'awinakaru, ukhamaraki utt'ayiwa mä plataforma uñacht'ayañataki sarnaqäwinaka ukhamaraki suma lurawinakata ukhamaraki juk'achata ukanakaxa phuqhatañapataki.

Markana jakäwinakasa, suyunakasa Phat'axa kimsa luräwiniwa:

- Yatiñani: sarnaqäwinaka ukat aski lurawinakampi mayjt'ayaña ch'amanchaña, jan walt'ayata Pachasama mayachjataru uñjañataki.
- Chikancht'asiña yatiña: ch'amanachaña yanapt'añataki uñstayañawa.



- Políticas y acciones de cambio climático: reúne diversas formas de conocimiento para diseñar e implementar políticas y acciones climáticas.

En 2018, el Grupo de Trabajo Facilitador de la Plataforma fue establecido por la COP 24, con el objetivo de hacer más operativa la Plataforma. El Grupo está compuesto por una mitad de representantes de las Partes y la otra mitad son representantes de organizaciones de Pueblos Indígenas.

- Kuna Amtawinakampi lurawinakampi jan walt'ayata Pachasamata: Kunaymana yatiñanakwa apthapi, pachasama amtanaka ukatxa lurawinaksa lurañataki ukhamaraki phuqhañataki.

2018 maranxa Qutu Irnaqawi Phat'axa COP 24 ukana utt'ayatawa, ukaru juk'ampi apnaqañapatakiwa amtata. Qutuxa chikata khithatlantiniwa ukatxa mayni chikata khithatlantinakaxa ayllu markanakana tanchäwinakawa. yatiyawinaka jisk'achaña thaqhaxäna. Ukat qhipa aruskipäwixa París Amtaruwa puri.

CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA AMTAQILLQA KUNAYMANI JAKAWYATXATÄWITA.



Convention on Biological Diversity

El Convenio sobre Diversidad Biológica (CDB) entró en vigor el 29 de diciembre de 1993 y actualmente –agosto de 2022– son 196 países Parte del Convenio. Los objetivos del CDB son:

- la conservación de la diversidad biológica,
- la utilización sostenible de sus componentes, y
- la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de la utilización de los recursos genéticos.

Amtaqillqa Kunaymani Jakawyatxatäwita (CDB) ukaxa 29 uru jallu qallta phaxsina 1993 marana ukhamaraki jichhaxa - llumpaqa 2022 marana - 196 markanakawa uka aruskipawi taypina. CDB ukan amtanakapax akanakawa:

- Imäwi Kunaymani Jakawyatxatäwita,
- uka apnaqawi mä suma qhananchawimpi, ukhamaraki
- yä utjirinaka jakañatyatxatäwinaka ukanaka apnaqañata apsutanakaxa chiqapa ukhamaraki chiqapa ukankäwinaka.

La diversidad biológica se refiere a la variedad y riqueza de vida en el planeta, en todos sus niveles: ecosistemas, especies y recursos genéticos. Para los Pueblos Indígenas, todos los seres son parte de la armonía que está conectada con la comunidad. Las abuelas nos enseñan los modos de relacionarnos con los seres vivos, mediante actitudes, responsabilidades y rituales. Es nuestra responsabilidad cuidar la belleza, cultura y conocimientos concernientes a la Madre Tierra.

Los territorios indígenas son áreas donde se encuentra la gran mayoría de la biodiversidad. Los conocimientos, transmitidos de generación en generación, son prácticas que cuidan y sustentan la biodiversidad y pueden brindar información sobre: la utilización de los recursos genéticos, como plantas medicinales para la creación de fármacos, la adaptación y mitigación a efecto del cambio climático, guiar el desarrollo de políticas de gestión de la conservación, entre otras.

El CBD, en su Artículo 8 j), establece el respetar, preservar y mantener los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de los Pueblos Indígenas y de las comunidades locales que entrañen estilos tradicionales de vida pertinentes para la conservación y la utilización sostenible de la biodiversidad biológica; además, se determina el promover su utilización más amplia, con la aprobación y la participación de quienes poseen esos conocimientos, innovaciones y prácticas y fomentar para que los beneficios derivados de la utilización de esos conocimientos e innovaciones se compartan equitativamente.

Kunaymani Jakawyatxatäwixa kunaymana ukhamaraki qamiri jakaña aka uraqiru uñt'ayi, taqi saranakanxa: qamäw uraqinaka, kastanakatxa yä utjirinaka jakañatyatxatäwinaka. Ayllu jaqinakatakixa, taqi jaqinakaxa sumankaña taypinkiwa, ukaxa ayllunkirinakampi chikt'atawa. Jach'a mamananakax kunjams jakasipxi, kankañanaka, sarayäwinaka ukat yupaychäwinakampi chikt'atäñ yatichapxistu. Jiwasana lurawisawa uñjaña suma, saräwi ukhamaraki yatiñanaka Pachamama tuqita.

Yuriruraqinakaxa ayllu jaqinakatakawkhantixa jilpacha kunaymani jakawyatxatäwixa utjiki uka chiqanakawa. Yatiñanaka, jutirinakat jutirinakataru puriyata, ukaxa kunaymani jakawyatxatäwiru uñjañani ukhamaraki yanapt'iri lurawinakawa ukata yatiyawinaka churarakispawa: yä itjiri jakañatyatxatäwinaka apnaqaña, kunjamatixa ayru qullanakaxa qullanaka lurañataki, yatintäwi ukhamaraki t'akuräwi ukanakaxa pacha mayjt'awinakaru puriñapataki, ukaxa amuy irpayatxatanaka apnaqäwina imäwina ukanaka lurañataki irptaña, yaqhanakampi.

CBD, 8 J Amtachinu), yatiñanaka, jark'aqaña ukhamaraki uñjaña yatiñanaka utt'ayañawa, Ayllu jaqinakata ayllunkirinakana machaq lurawinakapa ukhamaraki lurawinakapaxa, nayra pacha jakawi -wakisiri jakäwinakawa kunaymani jakawyatxatäwi ukan jark'aqañataki ukhamaraki suma apnaqañataki; ukhamaraki, amtatawa ch'amanchañataki jach'a apnaqawipa, ukaxa iyawsaña ukhamaraki chikancht'asiñani khitinakatixa uka yatiñanaka, machaq lurawinaka ukhamaraki lurawinakata ukhamaraki ch'amañchañataki ukhamata uka yatiñanaka ukatxa machaqa lurawinakata apsutanakaxa mä kipka chikancht'ata.



El Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8 j) y disposiciones relacionadas

Para asistir en la implementación del Artículo 8 j) y demás disposiciones relacionadas al rol de los Pueblos Indígenas en la conservación, la COP 4 del CBD estableció el Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8 j) y disposiciones relacionadas en 1998. Desde su establecimiento, el Grupo de Trabajo ha producido varios instrumentos para la protección de los conocimientos tradicionales y las contribuciones de los Pueblos Indígenas que reflejan los esfuerzos realizados para su conservación. Entre ellos:

- ▶ Directrices Akwé: Kon para realizar evaluaciones de impactos culturales, ambientales y sociales.
- ▶ Código de Conducta Ética Tkarihwaié: ri para el desarrollo de códigos de conducta ética respecto a los conocimientos tradicionales.
- ▶ Directrices Voluntarias Mo' otz Kuxtal para la elaboración de mecanismos, legislación u otras iniciativas adecuadas para el consentimiento libre, previo y fundamentado en el acceso a conocimientos tradicionales.
- ▶ Directrices Voluntarias Rutzolijirisaxik para la repatriación de los conocimientos tradicionales.

Qutu irnaqawixa 8 amtachinu j) ukatxa uka tuqita kamachinaka

8 j) amtachinu phuqhawiparu sarañataki ukhamaraki yaqha kamachinakaxa ayllu jaqinakana lurawipampi imäwina lurawipampi chikt'ata, COP 4 CBD ukaxa Qutu Irnaqawixa 8 t'aqa j) ukanxa utt'ayatawa ukatxa uka tuqita kamachinakaxa 1998 marana utt'ayatawa. Uka utt'ayawipatpacha, Qutu Irnaqawixa walja yänaka lurawayi, nayra yatiñanakaparu arxatañataki ukhamaraki ayllu jaqikanakana yanapt'awinakapata, ukaxa jupanakana jark'aqasiñapatakixa ch'amanchawinaka uñacht'ayi. Jupanaka taypinxa:

- ▶ Akwé ukan kamachinakapaxa: Kon ukaxa sarawi chiqt'añanaka, Pachamamayatxatäwinaka ukat jaqxatanakana yant'anakapa phuqhañataki.
- ▶ Chhijllat amta uñaqt'äwi chiqasartana Tkarihwaié: ri ukaxa nayra yatiñanaka tuqita Chhijllat amta uñaqt'äwi chiqasarta ukanaka lurañataki.
- ▶ Mo 'Otz Kuxtal yanapäwinaka wakichawitaki thakhichäwinakata, kamachluräwi jan ukaxa yaqha aski amtanakaxa antutata, nayraqata ukhamaraki nayra pacha yatiñanaku puriñapataki.
- ▶ Yanapawinaka rutzolijirisaxik kamachinakapaxa nayra pacha yatiñanaka kutt'ayañataki.



El Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación en los Beneficios

El Protocolo de Nagoya es un tratado internacional complementario del CBD, que establece garantías más específicas para el tercer objetivo del Convenio: la participación justa y equitativa de los beneficios derivados de la utilización de los recursos genéticos. El Protocolo entró en vigor en 2014 y tiene 137 países Parte hasta la fecha –agosto de 2022–. El Protocolo de Nagoya establece una protección para el acceso y uso de los conocimientos tradicionales asociados con recursos genéticos de Pueblos Indígenas, incluido el consentimiento informado previo, distribución equitativa de beneficios, consideración del derecho y del uso consuetudinarios y el intercambio de recursos genéticos.

Nagoya Phuqhanchähwixa Jakañatyatxatäwinaka Pachayanakaru mantañapataki ukhamaraki jalaqtanakana chikancht'asiñapataki.

Nagoya Phuqhanchähwixa anqasuyut urap amta phuqhanchiriwa CBD ukatxa, ukaxa utt'ayiwa juk'ampi walichanaka uñnaqäwi uka kimsiri Amtataki: uka chiqapa ukhamaraki chiqapa ukankähwixa jakañatyatxatäwinaka pachayanaka apnaqaña tuqita apsutawa. AkaPhuqhanchähwixa 2014 maranwa phuqhasiwayi ukatxa 137 markanakawa jichhakamaxa qalltawayi - mä yapxatawi 2022–. Nagoya Phuqhanchähwixa utt'ayiwa jark'aqawiru mantañataki ukhamaraki apnaqañataki nayra yatiñanaka jakañatyatxatäwinaka pachayanakampi ayllu jaqinakampi, ukaxa nayraqata yatiyawiki katuqawimpi, aski jalaqtanaka saraqawimpi, sarnaqatakiña yatxatäwi amparampiki lurawinaka phuqhayañani ukhamaraki apnaqaña ukhamaraki jakañatyatxatäwinaka pachayanakaru ukanakampi.



Flyer y foto del “Taller online sobre el Convenio de la Diversidad Biológica y Juventudes Indígenas” organizado por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe, en coordinación con la Red de Jóvenes Indígenas y la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica, el 25 de enero y 1 de febrero de 2022.

Autor fotografías: Red de Jóvenes Indígenas – Latino América y el Caribe

CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA LUCHA CONTRA LA DESERTIFICACIÓN NACIONES UNIDAS ARUSTHAPIWIXA CH'USA URAQITAKI CH'AXWAWIXA



Naciones Unidas
Convención de Lucha contra
la Desertificación

La Convención de las Naciones Unidas para la Lucha contra la Desertificación (CNULD) entró en vigor en 1996. La Convención es un tratado internacional que relaciona el medioambiente y el manejo sostenible de los suelos para luchar contra la desertificación y la sequía. El Convenio destaca el papel desempeñado por las mujeres.

Los objetivos de la Convención buscan mejorar las condiciones de vida frente a la desertificación de las tierras:

- ▶ Luchar contra la desertificación y mitigar los efectos de la sequía en los países afectados por la sequía grave o desertificación, en particular en África, mediante cooperación y asociación internacionales.
- ▶ Aumento de la productividad de sus tierras.
- ▶ Rehabilitación, conservación y aprovechamiento sostenible de los recursos de tierras y recursos hídricos.

La desertificación afecta el ciclo productivo de las tierras de los Pueblos Indígenas, los mismos responden a la comprensión holística de la Madre Naturaleza. Los mayores señalan que antes existía un tiempo de lluvia para la producción de los alimentos, acompañado de buen tiempo de música y baile y de

Naciones Unidas Arusthapiwixa T'aqa pachataki ch'axwawixa (CNULD) ukaxa 1996 maranwa phuqhasiwayi. Arusthapiwixa mä anga suyut purap amtawa, ukaxa pachamamaru ukhamaraki uraqina apnaqaña ukhamawa, ch'usa uraqitaki ch'axwawixa. Uka Amtaxa warminakaxa kunjamsa lurapxi ukwa uñacht'ayi.

Arusthapiwina amtanakapaxa uraqina ch'usa uraqina jakañapatakixa kunaymana jakaña thaqhaxi:

- ▶ Ch'usa uraqiru saykatañataki ukhamaraki waña pachana jan walt'awinaka jisk'achañataki, sinti waña pacha jan ukaxa ch'usa uraqinakampi, juk'ampisa África uksanxa, anqasu yanapawixa ukat tantachawinakampi jan walt'ayata.
- ▶ Uraqinakapana lurañ ch'amampi jilxattayaña.
- ▶ Yä utjiri uraqinakata ukhamaraki umanakata mayjachayaña, imaña ukat askichaña suma apnaqatañapataki.

Ch'usa uraqixa achuqa sararuxa mayjt'ayiwa ayllu marka jaqinakata, jupanakaxa amuyäwi phuqhata Pachamamaruxa jaysapxiwa. Chuymani jaqinakaxa janir jallu purinkipana manq'añanaka lurañatakiwa utjäna, suma jaylliphust'ampi thuqt'awimpi



relación estrecha con la Madre Naturaleza. En cambio, ahora, el ciclo productivo es afectado por el cambio climático, incluida la falta de lluvia en tiempos de siembra.

ukata Pachamamampi sum apasiñataki. Maysatxa, jichhaxa, achuqa saraxa pacha mayjt'awinakampiwa jan walt'ayata, ukhamaraki yapuchaña pachanakanxa jani jalluxa utjkiti.

ACUERDO REGIONAL SOBRE EL ACCESO A LA INFORMACIÓN, LA PARTICIPACIÓN PÚBLICA Y EL ACCESO A LA JUSTICIA EN ASUNTOS AMBIENTALES EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

MÄCHIQA AMTAXA MANTKÄWITA UÑT'AYÄWIRU, TAQINYATITA UKANKÄWI UKATXA JUCHAN- CHAÑA MANTKÄWITA PACHA UÑJIRINAKAXA AMÉRICA LATINA UKHAMARAKI CARIBE UKSANA



El Acuerdo Regional sobre el Acceso a la Información, la Participación Pública y el Acceso a la Justicia en Asuntos Ambientales en América Latina y el Caribe o Acuerdo de Escazú está en vigor desde 2021. Sus objetivos son:

- Garantizar los derechos de acceso a la información ambiental.
- Participación pública en los procesos de toma de decisiones ambientales y acceso a la justicia en asuntos ambientales.
- Creación y fortalecimiento de capacidades.
- Protección del derecho de cada persona, de las generaciones presentes y futuras, a vivir en un medioambiente sano.
- Gozar de un medioambiente sano y acceder al desarrollo sostenible.

Mächiqa Amtaxa Mantkäwita Uñt'ayäwiru, Taqinyatita Ukankäwi ukatxa Juchanchaña Mantkäwita Pacha Uñjirinakaxa América Latina ukhamaraki Caribe uksana 2021 maratpachawa ch'amanchata. Amtanakapaxa:

- Pachamamanayatiyawipauñt'ayañatakixa arxatäwinaka chiqayaña.
- Taqinyatita Ukankäwi pacha uñjirinakana - ukatxa juchanchaña ukaru puriñapataki pachamamaru yäqañataki.
- Amuyunaka luraña ukat ch'amaniñani tukuyi.
- Sapa mayni jaqina arxatawipaxa arxatañawa, jichha pacha ukhamaraki jutiri maranakanxa, k'umara pachamamaru jakañataki.
- Mä k'umara pachampi kusist'añani ukhamaraki suma sartañaru puriñamawa.



- Medidas de cooperación y fortalecimiento de capacidades entre países.
- Participación de la población en general, incluidos las y los jóvenes indígenas, por ser parte de los desafíos del cambio climático, aunque el documento no hace referencia específica a este sector de la población indígena, sin embargo, de manera indirecta se encuentra involucrada, por ser un actor directo y que atañe a sus intereses como Pueblos Indígenas.

El acuerdo establece incluir a quienes tradicionalmente fueron excluidos, y hace referencia a los Pueblos Indígenas, mujeres indígenas y jóvenes indígenas. También establece la protección de los derechos humanos a los defensores del medio ambiente, que en su generalidad son los líderes de los Pueblos Indígenas, incluidos los jóvenes indígenas. Es importante la inclusión de la participación de la juventud indígena en el seguimiento de este instrumento a través de la información y comunicación sobre el proceso y las distintas acciones en el marco del mismo.

Cada país debe presentar informes fáciles de comprender y accesibles a todo el público, difundidos a través de medios apropiados sobre el estado del medio ambiente y sus recursos naturales, acciones nacionales, legales, ambientales y avances en la implementación del derecho a la información.

El Artículo 7 del Acuerdo de Escazú hace referencia a la participación pública en los procesos de toma de decisiones ambientales, señala que cada país deberá adecuar las formas de participación, tomando en cuenta

- Yanpt'äwi ukhamaraki
ch'amancht'awinaka amtanakata
markanaka taypina.
- Taqi markachirinakaxa chikancht'asiwipa,
ayllu wayn tawaqunakampi chika,
pachasama mayjt'awina jan
walt'awinakapata, ukhampachasa,
yatiqillqaxa janiwa aka ayllu markachiri
ukaru uñt'ayatakiti, ukampirusa maysata
uñt'ayatawa, nayriri ukhamañapataki
ukhamaraki ayllu jaqinakana ukhama
munañanakaparuru llakisiyañataki.

Aka aruskipawixa utt'ayatawa khitinakatixa
nayra pachatpacha jaqunukuta, ukatxa
allyu markanakaxa, ayllu warminakaru
ukhamaraki aylla waynanakaru uñt'ayapxiwa.
Ukhamaraki, pachamamaru arxatirinakaru
jaqin yäqañanakana arxataña utt'ayaraki,
ayllu jaqinakana irpirinakapawa, ayllu
wayn tawaqunakasa ukhamarakiwa. Wali
askiw ayllu wayn tawaqunakana aka
yänaka uñjañanxa chikancht'asipxañapa,
yatiyawinaka ukhamaraki yatiyawi
thakhinchawimpi ukhamaraki kunaymana
lurawinakata pachpana.

Sapa markaxa uñacht'ayañapawa jani
ch'amt'ata ukhamaraki jak'achasiñataki
yatiyawi taqpacha markachirinakaru, yatiyata
wakisirinakampi pachamamaru ukhamaraki
yä utjirinaka pachayatxatatanaka,
akankirinaka, qhanakamachinaka,
ukhamaraki nayruru sartayañataki yatiyawi
arxatäwiru.

Escazú Amtaxa ukan 7 Amtachinupaxa
pachawjana amtawinakapanxa ukankäwi
uñstayäwiru uñt'ayatawa, uñacht'ayiwa
sapa markaxa ukankäwi ukanakaruwa
askichañañapawa, ukaxa jaqjata



las características sociales, económicas, culturales, geográficas y de género. Cada país tendrá que promover la valoración del conocimiento local, el diálogo y la interacción de las diferentes visiones y saberes en el desarrollo de la consulta.

Para los jóvenes indígenas, la referencia a la educación y formación del Artículo 10 es importante porque son ellos quienes difunden los derechos ambientales en sus propios idiomas locales. El apoyo al desarrollo de capacidades desde la experiencia local de la juventud indígena debe ser un accionar inmediato.

uñnaqäwinaka, yatiwakichanaka,
pachachiqanaka ukat yaqhapura
ukanakaru yäqañapawa. Sapa markaxa
ch'amanchañapawa chaninchäwi akankiri
yatiñata, aruskipäwi ukhamaraki Jaqi
uñacht'äwipajaqinakaxayatichatanakapampi
ukhamaraki yatiñanaka ukanakaxa sikt'äwi
lurañataki.

Ayllu waynanakatakixa, 10 Amtachinuna
yatichawipata ukhamaraki yatichawi tuqita
ukaxa wali askiwa kunatixa jupanakaxa
pachawjana arxäwinakaxa jupanakana
akankiri arunakapanxa yatiyapxiwa.
Yanapt'awixa yatiwinakana wayn
tawaqunakana ayllunakana ukanakata mä
jank'aki jaqyat arsuri ukhamañapawa.



Recomendaciones Finales

Tukuyata Iwxt'anaka

La protección de los territorios indígenas es fundamental para enfrentar la crisis ambiental y garantizar los derechos humanos de los Pueblos Indígenas. Los efectos del cambio climático afectan primero y directamente a los Pueblos Indígenas, que sufren inundaciones, sequías y donde las plantas medicinales y las cosechas desaparecen. A pesar de ser las primeras víctimas del cambio de las temperaturas, los territorios indígenas juegan un rol importante en la mitigación y adaptación al cambio climático. Son los bosques, ríos, lagos, llanos y montañas de los Pueblos Indígenas que aún conservan la biodiversidad y capturan emisiones de efecto invernadero.

Los efectos del cambio climático, de manera directa, inciden en las formas de producción, en la alimentación, en la vida de la población en general, pero, son las y los jóvenes indígenas, que, con mayor crudeza, enfrentan la crisis del cambio climático, porque se ven obligados a migrar, a dejar sus tierras y territorios, y quienes se quedan y afrontan cómo la Madre Naturaleza va cambiando. La juventud conlleva la energía, por naturaleza, para continuar viviendo y buscando las

Yurir uraqinaka ayllu jaqinakata jark'acaqñaxa wali wakiskiriwa pachamamaru jan walt'ayañataki ukhamaraki jupatsayt'aña jaqin arxatäwinaka ayllu marka jaqinakata. Nayra pacha mayjt'awinakana jan walt'awinakapaxa nayraqataxa ayllu jaqinakana ukanakaruwa jan walt'ayi, jupanakaxa uma jalsunaka, waña pachanaka t'aqhisiwayapxi ukata kawkhantixa qulla quqanakasa yapuchañasa chhaqt'aski. Nayriri jan walt'ayata uñjasipkchisa, yurir uraqinaka ayllu jaqinakaxa t'akuräwi ukata pachasama myjt'ayiri ukaru askichañanxa mä jach'a lurawiwa utji. Ukanakaxa quqanaka, jawiranaka, qutanaka, pampanaka ukata ayllu jaqinakana qullunakapawa wali kastajakäwita ñanqhasamanaka ukanakaru katuntapxi.

Pachasama mayjt'awinakaxa, juk'ampinchasina, lurañanaku, manq'añaru, taqpach jaqichäwi sarnaqäwuru chhaqtayañapataki, ukampisa, ayllu waynanakawa, jupanakaxa juk'ampi ch'amampiwä pachasama mayjt'awina jan walt'awiparuxa saykatapxi, kunatixa jupanakaxa yaqha chiqaru sarxañatakiwa wayt'atapxi, uraqinakapata ukhamaraki yurir uraqinakapa jaytañataki, ukata khitinakatixa qhiparapki ukata kunjamsa taykaxa



formas de relación más armoniosa con la Madre Naturaleza, a través de su identidad, de su espiritualidad, de su fortaleza por la defensa de sus tierras y territorios, aguas y recursos.

El involucramiento directo de la juventud indígena es esencial para la defensa de nuestros pueblos. Por ello, el presente contenido busca incentivar y sensibilizar, para lograr una mayor participación plena, efectiva e informada de las juventudes indígenas. Es importante conocer estos instrumentos internacionales y desde la experiencia local y nacional, poder interactuar y responder sobre la base y fundamento de los conocimientos indígenas, heredados desde los ancestros. Desde sus organizaciones y gobiernos indígenas, la juventud debe ser la primera en impulsar la participación de los Pueblos Indígenas.

La Red de Jóvenes Indígenas es una plataforma creada por jóvenes para apoyar a jóvenes. El Manual nace del conocimiento y experiencia de nuestros miembros en los espacios internacionales. Nuestro objetivo es compartir el conocimiento que hemos adquirido para que sirva de apoyo a nuevas y nuevos jóvenes que quieran participar en la protección de la Madre Tierra. Que esta sea una herramienta para avanzar en el camino por la defensa de la tierra y el territorio.

mayjt'aski uk uñjapxi. Wayn tawaqunakax ch'ama, pachamamarjama, jakaskakiñataki ukhamaraki Pachamamampi juk'ampi suma apasiñanaka thaqhañataki, jaqikikipa tuqi, ajay tuqita, ch'amapa uraqinakaparu ukhamaraki yurir uraqinaka, uma ukata yä utjirinakaru arxatañataki.

Ayllu wayn tawaqunakana ukankäwi ukaxa jiwasana jaqinakana arxatañatakixa wali wakiskiriwa. Ukatwa, aka yatiñwakichataxa ch'amanchañataki, juk'amp jach'a phuqhata, askinjama ukata yatxatata ukankäwi ayllu wayn tawaqunakana jikxatañataki. Aka anqasuyuta yä utjirinaka yatiñaxa wali askiwa ukhamaraki akankiri sarnaqäwi ukhamaraki suyunkirinakata, ukhamaraki jaysaña yatiñanaka ayllu jaqinakampi, nayra achachilanakata katuqata. Tantachäwinakapata ayllu jaqinakaxa jilirp'iqinchirinakapatxa, wayna tawaqunakaxa nayr'r kutiwa ayllu jaqinakana chikancht'asipxañapataki ch'amanchapxañapa.

Tama Tawaq waynanaka ayllunakaxa mä plataforma uñstayatawa, wayn tawaqunakata jupanakaru yanapt'añataki. Iripirpankaxa anqasuyu tuqinakaxa ukana jiwasana jaqitaypinkirinakasana yatiñanakapata ukhamaraki sarnaqäwinakapatwa yuriwayi. Jiwasan amtasaxa kuna yatiñanaktixa jikxatawayktana ukanaka uñt'ayañawa, machaqa wayn tawaqunakaru yanapt'añataki, jupanakaxa Pachamama jark'aqasiñapatakiwa chikancht'asiña munapxi. Aka uraqiru yurir uraqinaka arxatañatakixa thakina nayraru sartañatakiwa yanapt'añapatakipa.



Recursos

INSTRUMENTOS INTERNACIONALES

- Declaración Universal de Derechos Humanos
 - o <https://www.un.org/es/about-us/universal-declaration-of-human-rights>
- Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos
 - o https://www.ohchr.org/sites/default/files/ccpr_SP.pdf
- Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales
 - o <https://www.ohchr.org/sites/default/files/cescr.pdf>
- Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial
 - o https://www.ohchr.org/sites/default/files/cerd_SP.pdf
- Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer
 - o https://www.ohchr.org/sites/default/files/cedaw_SP.pdf
- Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanas o Degradantes
 - o https://www.ohchr.org/sites/default/files/cat_SP.pdf
- Convención sobre los Derechos del Niño
 - o https://www.ohchr.org/sites/default/files/crc_SP.pdf
- Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares
 - o https://www.ohchr.org/sites/default/files/cmw_SP.pdf
- Convención Internacional para la protección de todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas
 - o <https://www.ohchr.org/es/instruments-mechanisms/instruments/international-convention-protection-all-persons-enforced>
- Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad
 - o <https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>
- Convenio sobre Pueblos Indígenas y tribales núm. 169 de la Organización Internacional del Trabajo
 - o https://www.ilo.org/dyn/normlex/es/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_INSTRUMENT_ID,P12100_LANG_CODE:312314,es
- Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas
 - o https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf



MECANISMOS DE PARTICIPACIÓN Y OBSERVANCIA PARA PUEBLOS INDÍGENAS

- Órganos de tratados de derechos humanos
 - o <https://www.ohchr.org/es/treaty-bodies>
- Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas
 - o <https://www.un.org/development/desa/indigenous-peoples-es/sesiones-del-foro-permanente.html>
- Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
 - o <https://www.ohchr.org/es/hrc-subsiidiaries/expert-mechanism-on-indigenous-peoples>

MATERIALES Y PUBLICACIONES

Recuerda que puedes encontrar más materiales y publicaciones sobre jóvenes indígena en la página de la Red de Jóvenes Indígenas

- o <https://www.reddejovenesindigenas.com/projects-minimalist>

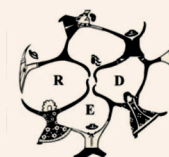
Paquete de herramientas para jóvenes activistas por el clima, UNICEF

- o <https://www.unicef.org/lac/paquete-herramientas-accion-climatica>

Herramientas de International Land Coalition (solo en inglés)

- o <https://www.landcoalition.org/es/explore/our-work/indigenous-peoples/>





Red de Jóvenes Indígenas de Latino América y el Caribe

Con el apoyo de:



**NIA
TERO**



ILEPA



**INTERNATIONAL
LAND
COALITION**